

bernette
sublime

my
city

my
bernette



London 2
London 3
London 5

Instruction Manual
Ръководство за потребителя
Οδηγός Χρήσης
Kullanım Kitabı

EN

Note:

This manual describes three different bernette models. On the top left of each page you will find the models for which the current page is valid.

Attention:

This sewing machine is intended for household use only. If used intensively or commercially, regular cleaning and especially attentive care is required.

Signs of wear and tear owing to intensive or commercial use are not covered automatically, even if they occur within the warranty period. The decision on how to deal with any such cases rests with the local authorised servicing staff.

BU

Указание:

Настоящото ръководство обединява три различни модела bernette. На всяка страница горе в ляво е написано, за кой модел се отнасят указанията.

Внимание:

Тази машина е домакинска и е предназначена за извършване на обичайните шивашки дейности в семейството. При интензивна работа или при използване в ателие / малко производство е необходимо повече внимание при поддръжката на машината. Също така в тези случаи не всички повреди възникнали по време на гаранционния срок се отстраняват от оторизирания сервиз безплатно. По преценка на сервизния техник, ако повредата е възникнала поради естествено износване, може да се наложи потребителят да заплати ремонта.

EL

Σημείωση:

Αυτός ο οδηγός χρήσης περιγράφει τρία διαφορετικά μοντέλα bernette. Πάνω αριστερά σε κάθε σελίδα αναγράφεται το μοντέλο στο οποίο αναφέρεται η συγκεκριμένη σελίδα.

Προσοχή:

Αυτή η ραπτομηχανή χρησιμοποιείται για οικιακή χρήση. Αν χρησιμοποιηθεί εντατικά ή εμπορικά, απαιτείται συχνός καθαρισμός και προσεκτικός έλεγχος.

TR

Not:

Bu kılavuzda üç farklı bernette modelleri anlatılmaktadır. Her sayfanın sol üstünde hangi model için geçerli olduğunu görebilirsiniz.

Dikkat:

Bu dikiş makinesi sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır. Yoğun veya ticari olarak kullanılması durumunda, düzenli temizlik ve özellikle özenli bakım gereklidir.

Aşınma belirtileri ve yoğun veya ticari kullanım nedeniyle oluşabilecek hatalar ve bozulmalar garanti kapsamı dışındadır.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this sewing machine. Keep the instruction at a suitable place that close to the machine, and hand it over if you give the machine to a third party.

DANGER - To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 5 watts/12V.

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
2. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children and infirm persons.
3. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.


4. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
5. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
6. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.
7. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
8. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
9. Do not use bent needles.
10. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
11. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, and the like.
12. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual (pull power plug).
13. Never drop or insert any object into any opening.
14. Do not use outdoors.
15. Do not operate where aerosol spray products are being used or where oxygen is being administered.

16. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
17. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
18. If the supply cord fixed with foot controller is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
19. Never place anything on the foot control.
20. This sewing machine is provided with double insulation (except U.S.A / Canada). Use only identical replacement parts. See instructions for Servicing of double-insulated products.

SERVICING OF DOUBLE-INSULATED PRODUCTS

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product.

A double insulated product is marked with the words "DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED".

The symbol  may also be marked on the product.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.



Environmental protection

BERNINA is committed to the protection of the environment. We strive to minimize the environmental impact of our products by continuously improving product design and our technology of manufacturing.

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

При използване на електрически уред трябва да спазвате следните общи правила за безопасност:

Преди да пристъпите към употреба на машината внимателно прочетете настоящото ръководство. Съхранявайте ръководството на подходящо място в близост до машината. Ако предоставяте/продавате машината на трето лице, не забравяйте ръководството.

Опасност – За да се предпазите от електрически удар:

1. Никога не оставяйте машината без наблюдение, ако тя е включена в електрическата мрежа.
2. След като приключите с шиенето, също така преди почистване изключвайте щепсела от контакта.
3. Преди да пристъпите към смяна на крушката задължително изключвайте щепсела от контакта. Използвайте крушки с максимална мощност 15W при 220-240V напрежение на мрежата.

Предупреждение – За да се предпазите от изгаряния, пожар, електрически удар или нараняване:

1. Никога не оставяйте машината включена без наблюдение.
2. Винаги изваждайте щепсела от контакта, когато не използвате машината, за да се предпазите от възможността, без да искате да включите копчето.

Как да избегнем опасност от пожар или нараняване?

1. Не позволявайте на деца да си играят с машината. Тя не е играчка. Ако използвате машината в непосредствена близост до деца, трябва да я държите под непрекъснато наблюдение.


2. Използвайте машината само по начините, които са описани в ръководството.
3. Не използвайте машината, ако кабелът или щепсела са повредени, ако вода е попаднала във вътрешността на машината или ако машината не шие правилно. Във всичките тези случаи е задължително да се обърнете към оторизиран сервиз.
4. Поради вдигането и спускането на иглата в процеса на шиене съществува възможност да се нараните, например да прободете пръста си. Необходимо е изострено внимание.
5. Използвайте винаги оригинална иглена плочка, в противен случай това може да доведе до счупване на иглата.
6. Не използвайте криви, повредени, подбити и некачествени игли.
7. Никога не дърпайте плата при шиене. Това може да доведе до огъване и в последствие счупване на иглата.
8. Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа, когато Ви се налага да правите манипулации и настройки, като например вдяване, смяна на игла, смяна на краче и т.н.
9. Винаги изваждайте щепсела от контакта, когато ви се налага да извършвате дейностите по поддръжка на машината, описани в това ръководство.
10. Никога на пъхайте предмети в отворите на машината. Не използвайте машината на открито.
11. За да изключите машината от електрическата мрежа, първо превключвайте копчето на позицията „O” и след това изваждайте щепсела от контакта.
12. Когато изваждате щепсела от контакта, никога не го дърпайте за кабела, а хвачайте самия щекер.
13. Ако Ви се стори, че машината не функционира правилно, веднага я изключете от електрическата мрежа.
14. Не поставяйте никога нищо върху педала.
15. Ако кабелът към педала е повреден, незабавно се обърнете към квалифициран персонал, за отстраняване на повредата.

16. Машината не е подходяща за употреба от хора с физически или умствени недъзи, както и от деца. Ако това се налага, винаги трябва да се осъществява пряко наблюдение през цялото време от отговорните за тях лица.
17. Използвайте само качествени консумативи (масло, крушки, крачета).
18. Внимавайте по някакъв начин да не запушите отворите за проветрение на машината.
19. Шума при нормална употреба на машината не надвишава 70dB(A).
20. Машината е двойно изолирана. Използвайте само оригинални части при ремонтни дейности.

Поддръжка на двойно изолирани уреди

Двойно изолираните уреди са снабдени с две изолационни обвивки, вместо заземяване. При двойно изолираните уреди няма маса и не трябва да се поставя такава. Ремонтните дейности на двойно изолиран продукт изискват специални познания от техническия персонал.

Използвайте само оригинални консумативи и резервни части. Двойно изолираният продукт се обозначава по определен начин.

Това е символът  за двойно изолиран продукт.

Съхранявайте грижливо ръководството за потребителя

Тази машина е предназначена само за ползване в домакинството.



Опазване на околната среда

BERNINA се ангажира в най-голяма степен с опазването на околната среда. Ние непрекъснато полагаме усилия за опазването на околната среда, като непрекъснато усъвършенстваме технологичните процеси.

Забранено е електрическите уреди да бъдат изхвърляни в контейнерите за битови отпадъци.

Списъци на местата, където могат да се изхвърлят електрическите уреди, можете да намерите на интернет страниците на общините.

При изхвърляне на електрическите уреди на сметищата за битови отпадъци, в подпочвените води могат да попаднат вредни вещества, които в последствие да бъдат въвлечени в хранителната верига, във флората и фауната.

Ако вие замените уреда си с нов, търговецът е задължен, безплатно да се погрижи за рециклирането на излязлия от употреба уред.

Όταν χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική μηχανή, θα πρέπει να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες ασφαλείας, που περιλαμβάνουν τα εξής: Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή την ραπτομηχανή. Φυλάξτε τις οδηγίες σε μέρος κοντά στη μηχανή και σε περίπτωση αλλαγής κατόχου της ραπτομηχανής μεταβιβάστε του τις οδηγίες.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ηλεκτροπληξίας:

1. Δεν θα πρέπει ποτέ να φεύγετε και να αφήνετε μια μηχανή στην πρίζα
2. Θα πρέπει πάντα να αποσυνδέετε την μηχανή από την πρίζα, αμέσως μετά την χρήση και πριν από τον καθαρισμό.
3. Πριν αλλάξετε το λυχνία, θα πρέπει πάντα να έχετε βγάλει το βύσμα από την πρίζα. Αντικαταστήστε με όμοιο λυχνία 12V/ 5 watts (για περιοχή 100-120V) ή 12V/ 5 watts (για περιοχή 220-240V)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

τον κίνδυνο εγκαύματος, φωτιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού:

1. Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εκτός αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους.
2. Μην επιτρέπετε τη χρήση της μηχανής ως παιχνίδι. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν η μηχανή χρησιμοποιείται από παιδιά ή σε χώρο όπου βρίσκονται παιδιά.

3. Χρησιμοποιείτε τη μηχανή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Χρησιμοποιείτε μόνο τα εξαρτήματα που συστήνονται από τον κατασκευαστή, όπως αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
4. Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
5. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη μηχανή αν το καλώδιο ή το βύσμα είναι χαλασμένα, αν δεν λειτουργεί σωστά, αν έχει πέσει κάτω ή έχει χαλάσει ή αν έχει πέσει σε νερό. Επιστρέψτε τη μηχανή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κατάστημα ή στο κέντρο σέρβις για εξέταση, επιδιόρθωση, ηλεκτρική ή μηχανική ρύθμιση.
6. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν τα ανοίγματα αερισμού είναι φραγμένα. Διατηρείστε τα ανοίγματα αερισμού της ραπτομηχανής και της πατίστρας ελεύθερα από νήματα, σκόνη και κομμάτια ύφασμα.
7. Προσέχετε ώστε να μην πλησιάζετε τα δάχτυλά σας στα κινούμενα μέρη. Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται στα σημεία γύρω από τη βελόνα της μηχανής.
8. Χρησιμοποιείτε πάντα την σωστή πλάκα βελόνας. Διαφορετικά, η βελόνα μπορεί να σπάσει.
9. Μην χρησιμοποιείτε στραβές βελόνες.
10. Μην τραβάτε ή μην σπρώχνετε το ύφασμα καθώς ράβετε. Η βελόνα μπορεί να εκτραπεί και να σπάσει.
11. Κλείνετε το διακόπτη της ραπτομηχανής όταν κάνετε οποιαδήποτε εργασία γύρω από τη βελόνα, όπως όταν περνάτε κλωστή, όταν αλλάζετε βελόνα, όταν περνάτε μασούρι ή αλλάζετε το ποδαράκι, κλπ.
12. Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα της μηχανής από την πρίζα όταν αφαιρείτε κάποιο κάλυμμα, όταν λιπαίνετε ή όποτε

κάνετε οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης που αναφέρεται στο εγχειρίδιο με τις οδηγίες. (βγάzte την πρίζα)

13. Μην αφήνετε να πέσει ή μην εισάγετε οποιοδήποτε αντικείμενο σε κανένα άνοιγμα της μηχανής.
14. Μην τη χρησιμοποιείτε σε εξωτερικό χώρο.
15. Μην την χρησιμοποιείτε όταν έχετε χρησιμοποιήσει κάποιο αεροζόλ ή όπου χορηγείται οξυγόνο.
16. Για να την αποσυνδέσετε, γυρίζετε όλες τις ρυθμίσεις στη θέση off («Ο») και στη συνέχεια βγάzte το βύσμα από την πρίζα.
17. Μην αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο. για την αποσύνδεση τραβάτε το βύσμα και όχι το καλώδιο.
18. Αν υποστεί ζημιά το τροφοδοτικό καλώδιο που είναι στερεωμένο στην πατίστρα, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις ή άλλο ειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
19. Μην τοποθετείτε αντικείμενα στο ποδαράκι.
20. Η ραπτομηχανή αυτή διαθέτει διπλή μόνωση (εκτός από ΗΠΑ/Καναδά). Χρησιμοποιείτε μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά. Δείτε τις οδηγίες συντήρησης για προϊόντα μηχανών διπλής μόνωσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΔΙΠΛΗΣ ΜΟΝΩΣΗΣ

Στα προϊόντα διπλής μόνωσης αντί για γείωση υπάρχουν δύο συστήματα μόνωσης. Τα προϊόντα διπλής μόνωσης δεν διαθέτουν μέσο γείωσης και δεν θα πρέπει να προσθέτετε σε αυτά μέσο γείωσης. Η συντήρηση προϊόντων διπλής μόνωσης απαιτεί μεγάλη προσοχή και γνώση του συστήματος και θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο

προσωπικό σε εργασίες συντήρησης. Τα ανταλλακτικά μέρη ενός προϊόντος διπλής μόνωσης θα πρέπει να είναι πανομοιότυπα με τα ήδη υπάρχοντα μέρη του προϊόντος. Τα προϊόντα διπλής μόνωσης θα πρέπει να φέρουν την ένδειξη «ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ» ή «ΠΡΟΪΟΝ ΔΙΠΛΗΣ ΜΟΝΩΣΗΣ».

Επίσης, το προϊόν μπορεί να φέρει το σύμβολο .

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Η ραπτομηχανή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.



Περιβαλλοντική προστασία

Η *BERNINA* ενδιαφέρεται για την προστασία του περιβάλλοντος. Προσπαθούμε για την ελαχιστοποίηση της επιβάρυνσης του περιβάλλοντος από τα προϊόντα μας με συνεχείς τεχνολογικές βελτιώσεις τόσο στο σχεδιασμό όσο και τη δομή παραγωγής.

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές με τα κοινά οικιακά απορρίμματα, χρησιμοποιείτε τους χώρους διάθεσης χωριστών απορριμμάτων.

Για πληροφορίες σχετικά με το σύστημα συγκέντρωσης απορριμμάτων επικοινωνήστε με το δήμο ή την κοινότητά σας.

Αν οι ηλεκτρικές συσκευές διατεθούν σε χώρους υγειονομικής ταφής, μπορεί να διεισδύσουν στα υπόγεια ύδατα, να εισχωρήσουν στην τροφική αλυσίδα και να προσβάλουν την υγεία σας.

Όταν αντικαθιστάτε τις παλιές συσκευές με νέες, ο πωλητής υποχρεούται από το νόμο να πάρει πίσω την παλιά σας συσκευή τουλάχιστον δωρεάν.

Bir elektrikli makine kullanıldığında, aşağıdakini de kapsayan güvenlik önlemleri her zaman dikkat edilmelidir: Bu dikiş bilgisayarı kullanmadan önce bütün talimatları okuyunuz. Kullanım kılavuzunu makinenin yakınında uygun bir yerde saklayınız. Makineyi başkalarına verirken keza kullanım talimatını üçüncü kişiye veriniz.

TEHLİKE

- Elektrik şokuna karşı korunmak için:

1. Bir dikiş bilgisayarı elektriğe bağlı olduğunda, hiç bir zaman başıboş bırakılmamalıdır.
2. Kullanımdan sonra ve temizlikte önce dikiş bilgisayarı derhal prizden çekin.
3. Ampülü değiştirmeden önce daima fişi çekini. Yalnız aynı tip ampul kullanın, 12 V/5W.

UYARI

- Kişilerin yanık, yangın, elektrik şoku veya yaralanmalara korunması için:


1. Dikiş makinesini oyuncak gibi kullanmayın. Dikiş bilgisayarı çocuklar tarafından veya çocukların yakınında kullanılıyorsa, çokdikkat gerektirir.
2. Duyusal ve ruhsal yetileri veya tecrübesizlik veya bilgisizlikleri nedeniyle cihazı güvenle kullanacak durumda olmayan kişilerin (çocuklarda da dahil), bu cihazı yetkin bir şahsın gözetimi veya talimatı olmadan kullanmamaları gerekmektedir.
3. Çocukların cihazla oynamalarını güvence altına almak için gözetim altında tutulmalıdır.
4. Dikiş bilgisayarı el kitabında tarif edilen amaçlar için kullanınız. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen aksamaları kullanınız.
5. Kablo ve fişin hasarlı olması, arızalı bir biçimde çalışması, düşürülmesi veya hasar görmesi veya suya düşürülmesi halinde, bu cihazı hiçbir zaman kullanmayınız.
6. Dikiş bilgisayarı hava girişleri kapanmışsa, asla kullanmayınız.

Dikiş bilgisayarının havalandırma açıklıklarını ve ayak kontrolünü tiftik birikiminden, tozdan ve dağınık kumaştan uzak tutunuz.

7. Parmakları tüm hareketli parçalardan uzak tutunuz.
8. Dikiş makinesinin iğne bölümlerinde özellikle dikkat yerinde olur.
9. Eğrilmiş iğneleri kullanmayınız.
10. Kapaklar çıkarılırken, yağlama esnasında veya bu el kitabında bahsi geçen herhangi bir servis ayarı yapılırken her zaman dikiş bilgisayarı prizden çekiniz.
11. İplik geçirmek, iğne değişimi, bobine iplik sarımı ve basıncı ayağının değişimi gibi iğne alanında ayarlar yapılmadan önce güç düğmesini «O» (kapalı) konumuna getiriniz.
12. Örtüsü kaldırılırken, yağlanırken veya kılavuzda açıklanmış olan diğer ev işlerinde dikiş makinesini her zaman şebekeden uzaklaştırınız. (Şebeke fişini çekiniz)
13. Makinedeki menfezlerin içine Objeye kaçırmayınız.
14. Dikiş makinesini hiçbir zaman açık alanda kullanmayınız.
15. Aerosol ürünlerinin kullanıldığı veya oksijenle uygulamalar yapılan yerlerde cihazı çalıştırmayınız.
16. Elektrikten bağlantıyı kesmeden önce, bütün kontroller kapalı («O») konumuna getirin, daha sonra fişi prizden çekin.
17. Elektrik bağlantısını kablodan çekerek değil, fişi tutarak prizden çıkarmak suretiyle kesiniz.
18. Hiçbir zaman hareket pedalının üzerine bir şey koymayınız.
19. Normal şartlar altında ses basınç seviyesi 70 dB (A)'den düşüktür.
20. Bu dikiş makinesi çift izolasyonludur. Yalnız orijinal yedek parça kullanınız. Çift izolasyonlu ürünlerin bakımı için bilgilere dikkat ediniz.

ÇİFT YALITIMLI ÜRÜNLERİN BAKIMI

Çift yalıtımlı bir üründe, topraklama yerine iki yalıtım sistemi sağlanmıştır. Çift yalıtımlı bir üründe herhangi bir topraklama ünitesi bulunmaz ve eklenmesine de gerek yoktur. Bu ürünün bakımı son derece dikkat ve sistem hakkında bilgi gerektirir ve sadece kalifiye servis elemanı tarafından yapılmalıdır. Değiştirilen parçalar ürünün içindeki parçalarla aynı olması gerekmektedir. Çift yalıtımlı bir ürün «DOUBLE INSULATION» veya «DOUBLE INSULATED» (çift yalıtılmış) kelimeleriyle belirtilmiştir.

Sembolü  de ürün üzerinde belirtilmiş olabilir.

SERVİS TALİMATI BAKIM SAKLAMA

Bu diğış ve nakış bilgisayarı yalnızca ev işlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.



ÇEVRE Korunması

BERNINA çevre korunmasını taahhüt eder. Tasarım ve üretim teknolojisi açısından devamlı geliştirme vasıtasıyla ürünlerimizin çevre dostu olduğu konusunu artırmaktayız.

Elektrikli cihazları ev çöplerine atmayınız. İlçenizin toplama noktalarını kullanınız. Toplama noktalarının yerlerini yerel yöneticilerden sorunuz. Elektrikli cihazlar kontrol edilmeden atılırlarsa, hava şartlarında tehlikeli maddeler içme suyuna böylece de beslenme zincirine ulaşabilir veya bitki örtüsü veya hayvanları yıllarca zehirleyebilir. Cihazı yensi ile değiştirirseniz, satıcı yasal olarak, eskisini en azından ücretsiz olarak yok edilmek üzere almakla yükümlüdür.

(Bu husus bütün ülkelerle ilgili değildir. Kendi ülkenizdeki mevzuata bakınız.)

EN**All rights reserved**

For technical and product improvement reasons, the sewing computer's features, parts and accessory are subject to unannounced changes and alterations at any time. The accessory included can differ from country to country.

BU**Всички права запазени**

По технически причини, а също така и поради усавършенстване на продукта, възможностите на компютъра, някои елементи или принадлежности към машината могат да бъдат променени по всяко време. Принадлежностите могат да бъдат различни за различните страни.

EL**Όλα τα δικαιώματα επιφυλάσσονται**

Για τεχνικούς και παραγωγικούς λόγους βελτίωσης, τα ηλεκτρονικά χαρακτηριστικά των ραπτομηχανών, τα εξαρτήματα και τα ανταλλακτικά υπόκεινται σε μη ανακοινώσιμες αλλαγές οποιαδήποτε χρονική στιγμή. Τα εξαρτήματα- αξεσουάρ που περιέχονται μπορούν να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

TR**Tüm hakları saklıdır**

Teknik ve ürün geliştirme nedeniyle, makinaların özellikleri, parça ve aksesuarı haber verilmeden değiştirilebilir. Aksesuar ülkeden ülkeye farklılık göstermektedir.

EN Contents

Important safety Instructions	1-2
Contents	10
Overview bernette London 2/3/5	14
Accessories bernette London 2/3.....	16
Accessories bernette London 5.....	18
Machine preparation	20-48
Needle, fabric, thread selection	50
Stitch selection.....	54
Standard sewing functions.....	72-74
Buttonholes	76-78
Enhanced sewing functions	80-118
Maintenance.....	120-122
Troubleshooting.....	124
Index.....	128

BU Съдържание

Важни указания за Вашата безопасност	3-4
Съдържание	10
Общ поглед bernette London 2/3/5.....	15
Принадлежности bernette London 2/3.....	17
Принадлежности bernette London 5	19
Подготовка на машината	21-49
Зависимост между дебелина на игла, плат и конец....	51
Избор на бод.....	55
Стандартни функции	73-75
Илици	77-79
Разширени функции	81-119
Поддръжка.....	121-123
Ако ви се случи ..., то	125
Индекс	129

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας.....	7-8
Περιεχόμενα	11
Συνοπτική παρουσίαση της σειράς bernette	
London 2/3/5	15
Αξεσουάρ bernette London 2/3	17
Αξεσουάρ bernette London 5.....	19
Προετοιμασία μηχανής	21-49
Συνδυασμός βελόνας, υφάσματος, κλωστής.....	52
Επιλογή βελονιάς.....	55
Απλές λειτουργίες ραφίματος	73-75
Κουμπότρυπες.....	77-79
Βελτιωμένες λειτουργίες ραφίματος.....	81-119
Συντήρηση	121-123
Εντοπισμός προβλημάτων	127
Ευρετήριο.....	130

Önemli Güvenlik Talimatları	7-8
İçindekiler	11
bernette London 2/3/5'ya bakış	15
bernette London 2/3 aksamları	17
bernette London 5 aksamları	19
Makinenin hazırlanması	21-49
İğne, Kumaş ve iplik tabloları	53
Dikiş seçimi	55
Standart dikiş fonksiyonları	73-75
Düğme ilikleri	77-79
Geliştirilmiş dikiş fonksiyonları.....	81-119
Bakım	121-123
Arızaların ortadan kaldırılması.....	127
Madde listesi	131

EN Congratulations

As the owner of a new sewing machine, you will enjoy precision quality stitching on all types of fabrics, from multiple layers of denim to delicate silks.

Your sewing machine offers the ultimate in simplicity and ease of operation. For your safety and to fully enjoy the many advantages and ease of operation of your sewing machine, we recommend that you read all the important safeguards and use and care instructions in this instruction book.

May we suggest that before you start to use your sewing machine, you discover the many features and advantages by going through this instruction book, step by step, while seated at your sewing machine.

BU Поздравления

Κατο притежатели на тази нова шевна машина Вие ще се радвате на прецизно шиене на различни платове: от дебели дънкови, до фини коприни.

С Вашата машина се работи лесно и приятно. За Вашата безопасност и сигурност, а също така и за да се запознаете с всички възможности на този уред, препоръчваме да прочетете внимателно цялото ръководство.

Ще откриете много нови функции и предимства, от които ще останете удовлетворени. Стъпка по стъпка преминете през цялото ръководство, като едновременно с това пробвайте.

EL Συγχαρητηρια

Ως κάτοχος της νέας ραπτομηχανής, θα απολαύσετε την υψηλή ποιότητα ραψίματος ακριβείας, σε όλα τα είδη υφασμάτων, από τα χοντρά ντενίμ έως τα λεπτά μεταξωτά.

Η ραπτομηχανή σας προσφέρει την απόλυτη απλότητα και ευκολία χρήσης. Για την ασφάλειά σας και για να απολαύσετε πλήρως τα πολλά πλεονεκτήματα και την ευκολία λειτουργίας της ραπτομηχανής σας, σας συνιστούμε να διαβάσετε όλες τις σημαντικές οδηγίες ασφάλειας, χρήσης και φροντίδας που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Θα σας προτείνουμε, πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη ραπτομηχανή σας, να ανακαλύψετε τα πολλά χαρακτηριστικά και τα πλεονεκτήματα, διαβάζοντας προσεκτικά τις οδηγίες, βήμα προς βήμα, ενώ θα κάθεστε μπροστά στη μηχανή.

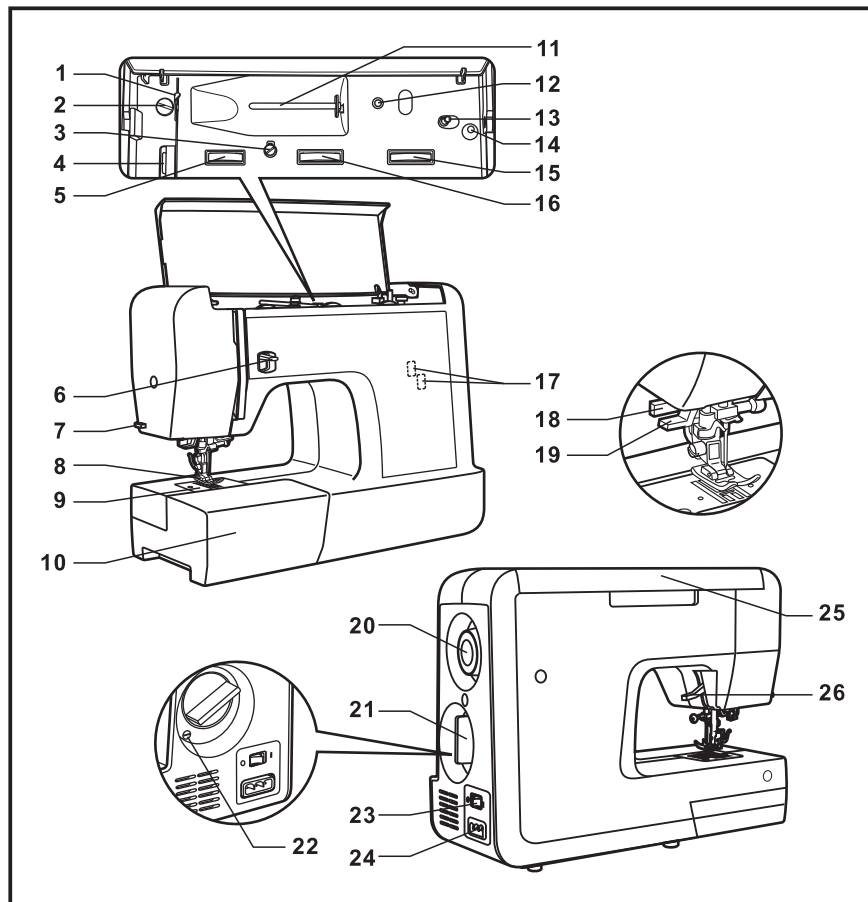
TR Kalpten tebrikler

Yeni bir dikiş makinesinin sahibi olarak - çok katlı jeans kumaşından çok değerli ipekli kumaşlara kadar- farklı türlerdeki kumaşları dikerken en doğru kalite ile mutluluk duyacaksınız.

Dikiş makineniz kolaylık ve basit kullanımı ile en yüksek verimi sağlar. Dikiş makinenizin birçok avantajından ve basit kullanımından en büyük keyfi almak ve güvenliğiniz için sizlere bu kullanma kılavuzundaki önemli olan tüm güvenlik bilgilerini, uygulamaları ve bakım bilgilerini okumanızı tavsiye ederiz.

Dikiş makinenizi ilk defa kullanmadan önce bir çok özelliğini ve avantajlarını keşfetmeyi size önerebiliriz.

Dikiş makinenizde otururken bu kullanma kılavuzunu adım adım takip ediniz.



1. Thread guide
2. Presser foot pressure
3. Bobbin winder pre-tension
4. Thread take-up lever
5. Thread tension dial
6. Reverse sewing lever
7. Thread cutter
8. Presser foot
9. Needle plate
10. Sewing table and accessory box
11. Spool pin
12. Hole for second spool pin
13. Bobbin winder
14. Bobbin stopper
15. Stitch length dial
16. Stitch width dial (London 5)
17. Stitch display
18. One step buttonhole lever (London 5)
19. Needle threader (London 3/5)
20. Handwheel
21. Pattern selector dial
22. Pattern balance (London 5)
23. Power switch
24. Main plug socket
25. Handle
26. Presser foot lever

BU **Общ поглед**

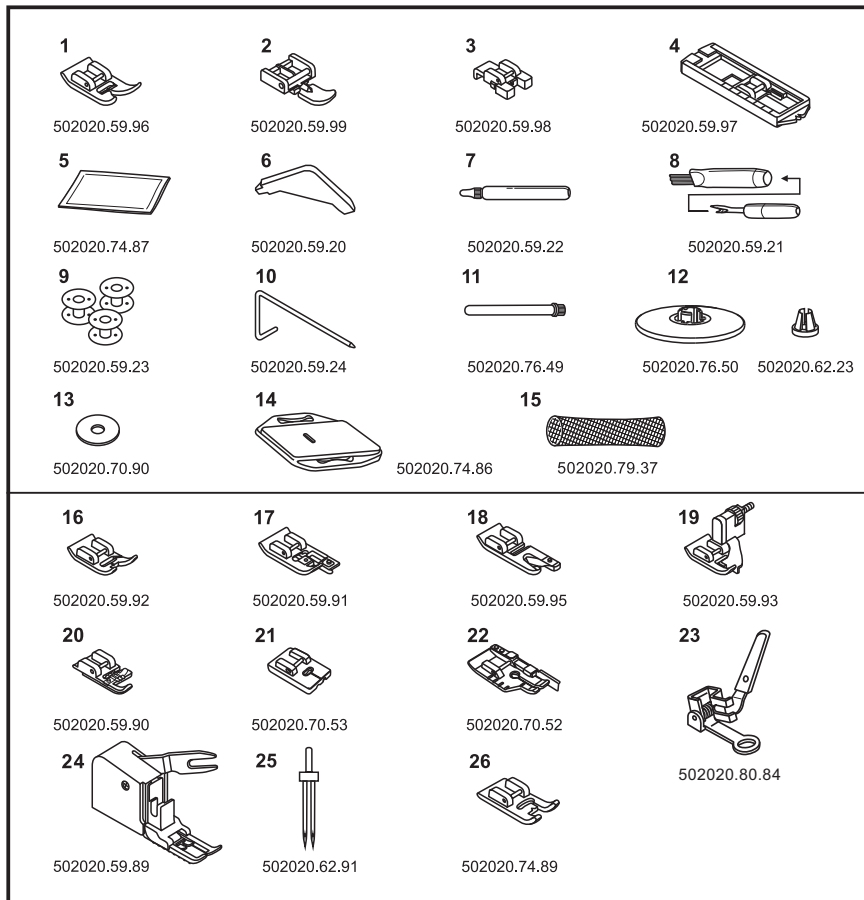
1. Водач за горния конец
2. Натиск на крачето
3. Предварителен опън на конца (пружинка)
4. Конецоопъвач (за горния конец)
5. Регулатор за опъна на конца
6. Копче за шиене назад
7. Ножче за отрязване на конца
8. Краче
9. Иглена плочка
10. Подвижна част на масичката и принадлежности
11. Щифт за макарата
12. Отвор за щифт за втора макара
13. Ос за навиване на калерка
14. Стопер при навиване на калерка
15. Автоматична вдевачка
16. Регулатор за ширина на бода (London 5)
17. Указание за вида бод
18. Приставка за автоматичен илик в 1 ход (London 5)
19. Автоматична вдевачка (London 3/5)
20. Маховик (колело за ръчно задвижване на машината)
21. Програмактор
22. Баланс при тройните бодове (London 5)
23. Копче за включване/изключване
24. Букса за кабела
25. Дръжка
26. Лостче за подвигане на крачето

EL **Συνοπτική παρουσίαση**

1. Οδηγός κλωστής
2. Ρυθμιστής πίεσης στο ποδαράκι
3. Οδηγός για σωστό τύλιγμα της κλωστής στο μασούρι
4. " Πετεινός" πέρασμα κλωστής
5. Ρυθμιστής έντασης κλωστής
6. Επιλογέας ραφής προς τα πίσω
7. Κόψιμο κλωστής
8. Ποδαράκι
9. Πλάκα βελόνας
10. Κουτί εξαρτημάτων και ραφής
11. Σημείο τοποθέτησης της μπομπίνας με την κλωστή
12. Οπή για τοποθέτηση δεύτερης μπομπίνας
13. Θέση τυλίγματος του μασουριού
14. Στοπ μασουριού
15. Ρυθμιστής του μήκους της βελονιάς
16. Ρυθμιστής του πλάτους της βελονιάς (London 5)
17. Ένδειξη βελονιάς
18. Μοχλός κουμπότρυπας μιας φάσης (London 5)
19. Οδηγός για εύκολο πέρασμα της κλωστής στη βελόνα (London 3/5)
20. Ρόδα
21. Επιλογέας σχεδίου
22. Ομοιομορφία σχεδίου (London 5)
23. Κεντρικός διακόπτης
24. Βύσμα καλωδίου
25. Χερούλι μεταφοράς
26. Μοχλός σηκώματος για το ποδαράκι

TR **Genel Bakış**

1. İplik kılavuzu
2. Ayak baskısı
3. Masura sarma iplik tansiyonu
4. Horoz
5. Üst iplik ayarı
6. Geri dikiş düğmesi
7. İplik kesici
8. Dikiş ayağı
9. İğne plakası
10. Genişletme parçası ve aksesuar kutusu
11. İplik yuvası
12. İkinci iplik yuvası
13. Masura sarma
14. Bobin durdurucu
15. Adım mesafe düğmesi
16. Zıg-zag genişliği düğmesi (London 5)
17. Dikiş ekranı
18. Düğme iliği kolu (London 5)
19. Otomatik iplik geçirici (London 3/5)
20. Volan
21. Desen seçme düğmesi
22. Desen dengesi (London 5)
23. Açma kapama düğmesi
24. Ana priz
25. Taşıma kolu
26. Ayak kolu



Standard accessories

1. All purpose foot (J)
2. Zipper foot (I)
3. Button sewing foot
4. Buttonhole foot (B)
5. Pack of needles (3x)
6. L-screwdriver
7. Oil bottle
8. Seam ripper/ brush
9. Bobbin (3x)
10. Seam guide
11. Second spool pin
12. Spool holder
13. Spool pin felt
14. Darning plate
15. Spool net (2x)

Optional accessories *

16. Satin stitch foot
17. Overcasting foot (G)
18. Hemmer foot
19. Blind hem foot (L)
20. Cording foot
21. Invisible Zipperfoot
22. Quilting foot 1/4"
23. Darning/ Embroidery foot
24. Walking foot
25. Twin needle
26. Satin stitch foot (transparent)

* Optional accessories are not included. It must be bought separately.

Стандартна комплектовка

1. Стандартно краче (за зиг заг и прав бод) (J)
2. Краче за цип (I)
3. Краче за копче
4. Краче за илик (B)
5. Комплект игли (3x)
6. L-отвертка
7. Масло
8. Ножче за прорязване на илик / четка за почистване
9. Калерки (3x)
10. Линеал за успоредни шевове
11. Щифт за втора макара
12. Шапка за макара
13. Филц за макара
14. Плочка за покриване на зъбите
15. Мрежички за макари (2x)

Допълнителни принадлежности *

16. Краче за апликиране
17. Краче за overlочен бод (G)
18. Краче за фин подгъв
19. Краче за сляп бод (L)
20. Краче за корда
21. Краче за скрит цип
22. ¼" краче за пачуърк
23. Подскачащо краче за бродерия
24. Краче за горен транспорт
25. Двойна игла
26. Позрачно краче за бродерия

* Допълнителните принадлежности можете да закупите отделно от машината от специализиран магазин или да поръчате от интернет.

Стάνταρ εξαρτήματα

1. Ποδαράκι γενικής χρήσης (J)
2. Ποδαράκι φερμουάρ (I)
3. Ποδαράκι κουμπιού
4. Ποδαράκι κουμπότρυπας (B)
5. Βελόνες (3x)
6. Κατσαβίδι σχήματος L
7. Λάδι
8. Εξάρτημα για άνοιγμα ραφής/ βουρτσάκι
9. Μασούρια (3x)
10. Οδηγός ραφής
11. Ακίδα για τοποθέτηση δεύτερης μπομπίνας κλωστής
12. Κρατητήρας μπομπίνας
13. Ροδέλα ακίδας
14. Πλάκα μανταρίσματος
15. **Spool net (2x)**

Προαιρετικά εξαρτήματα *

16. Ποδαράκι για ράψιμο σατέν υφάσματος
17. Ποδαράκι για ράψιμο στις άκρες
18. Ποδαράκι στριφώματος (G)
19. Ποδαράκι κρυφοβελονιάς (L)
20. Ποδαράκι για κορδόνι
21. Ποδαράκι για αόρατο φερμουάρ
22. Ποδαράκι για καπιτονέ ¼"
23. Ποδαράκι για μαντάρισμα / κέντημα
24. Διπλό ποδαράκι
25. Διπλή βελόνα
26. Ποδαράκι για σατέν (διάφανο)

* Προαιρετικά εξαρτήματα δεν περιέχονται, πρέπει να αγοραστούν ξεχωριστά.

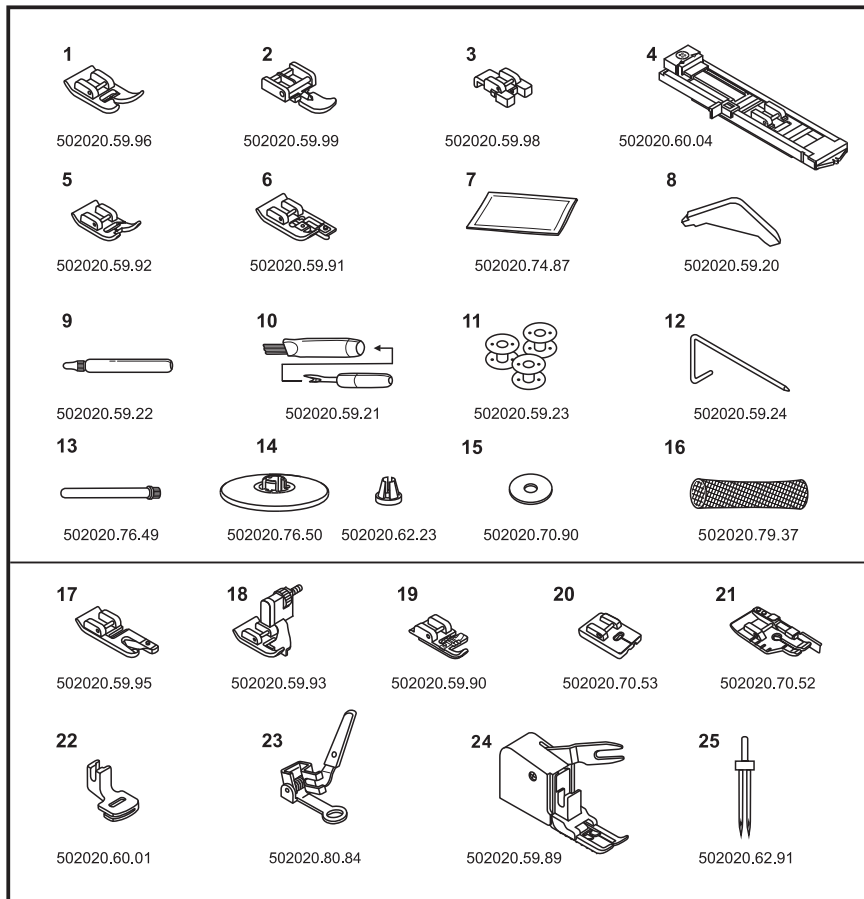
Standard aksesuarlar

1. Dikiş ve piko Ayağı (J)
2. Fermuar ayağı (I)
3. Düşme dikme ayağı
4. Otomatik ilik ayağı (B)
5. İğne kutusu (3x)
6. L-tornavida
7. Yağdanlık
8. İplik temizleme bıçağı ve temizleme fırçası
9. Masura (3x)
10. Dikiş kılavuzu
11. İkinci iplik parçası
12. Büyük iplik tutucu
13. Küçük iplik tutucu
14. Örgü plakası
15. Makara filesi (2x)

Opsiyonel aksesuarlar *

16. Sargı dikiş ayağı
17. Overlok ayağı (G)
18. Kıvrırma ayağı
19. Kör dikiş ayağı (L)
20. Kordon ayağı
21. Gizli fermuar ayağı
22. Patchwork ayağı ¼"
23. Örgü ve nakış ayağı
24. Yürüyen ayak
25. Çift iğne
26. Şeffaf sargı ayağı

* İsteğe bağlı olarak ayrıca satın alınmalıdır.



Standard accessories

1. All purpose foot (J)
2. Zipper foot (I)
3. Button sewing foot
4. Buttonhole foot (D)
5. Satin stitch foot
6. Overcasting foot (G)
7. Pack of needles (3x)
8. L-screwdriver
9. Oil bottle
10. Seam ripper/ brush
11. Bobbin (3x)
12. Seam guide
13. Second spool pin
14. Spool holder
15. Spool pin felt
16. Spool net (2x)

Optional accessories *

17. Hemmer foot
18. Blind hem foot (L)
19. Cording foot
20. Invisible Zipperfoot
21. Quilting foot 1/4"
22. Gathering foot
23. Darning/ Embroidery foot
24. Walking foot
25. Twin needle

* Optional accessories are not included. It must be bought separately.

Стандартна комплектовка

1. Стандартно краче (за зиг заг и прав бод) (J)
2. Краче за цип (I)
3. Краче за копче
4. Краче за илик (D)
5. Краче за апликиране
6. Краче за оверлочен бод (G)
7. Комплект игли (3x)
8. L- отвертка
9. Масло
10. Ножче за прорязване на илик / четка за почистване
11. Калерки (3x)
12. Линеал за успоредни шевове
13. Щифт за втора макара
14. Шапки за макари
15. Филц за макара
16. Мрежички за макари (2x)

Допълнителни принадлежности *

17. Краче за фин подгъв
18. Краче за сляп бод (L)
19. Краче за корда
20. Краче за скрит цип
21. ¼" краче за пачуърк
22. Краче за набор
23. Подскачащо краче за бродерия
24. Краче за горен транспорт
25. Двойна игла

* Допълнителните принадлежности можете да закупите отделно от машината от специализиран магазин или от интернет.

Стάνταρ εξαρτήματα

1. Ποδαράκι γενικής χρήσης (J)
2. Ποδαράκι φερμουάρ (I)
3. Ποδαράκι ραψίματος κουμπιού
4. Ποδαράκι κουμπότρυπας (D)
5. Ποδαράκι σατέν ραφής
6. Ποδαράκι για τις άκρες του υφάσματος (G)
7. Βελόνες (3x)
8. Κατσαβίδι σχήματος L
9. Λάδι
10. Εξάρτημα για άνοιγμα ραφής / βουρτσάκι
11. Μασούρια (3x)
12. Οδηγός ραφής
13. Ακίδα για τοποθέτηση δεύτερης μηχανής κλωστής
14. Κρατητήρας μηχανής
15. Ροδέλα ακίδας
16. **Spool net (2x)**

Προαιρετικά Εξαρτήματα *

17. Ποδαράκι στριψώματος
18. Ποδαράκι κρυφοβελονιάς (L)
19. Ποδαράκι για κορδόνι
20. Ποδαράκι για αόρατο φερμουάρ
21. Ποδαράκι για καπιτονέ ¼"
22. Ποδαράκι σουβρας
23. Ποδαράκι για μαντάρισμα / κέντημα
24. Διπλό ποδαράκι
25. Διπλή βελόνα

* Προαιρετικά εξαρτήματα δεν περιέχονται, πρέπει να αγοραστούν ξεχωριστά.

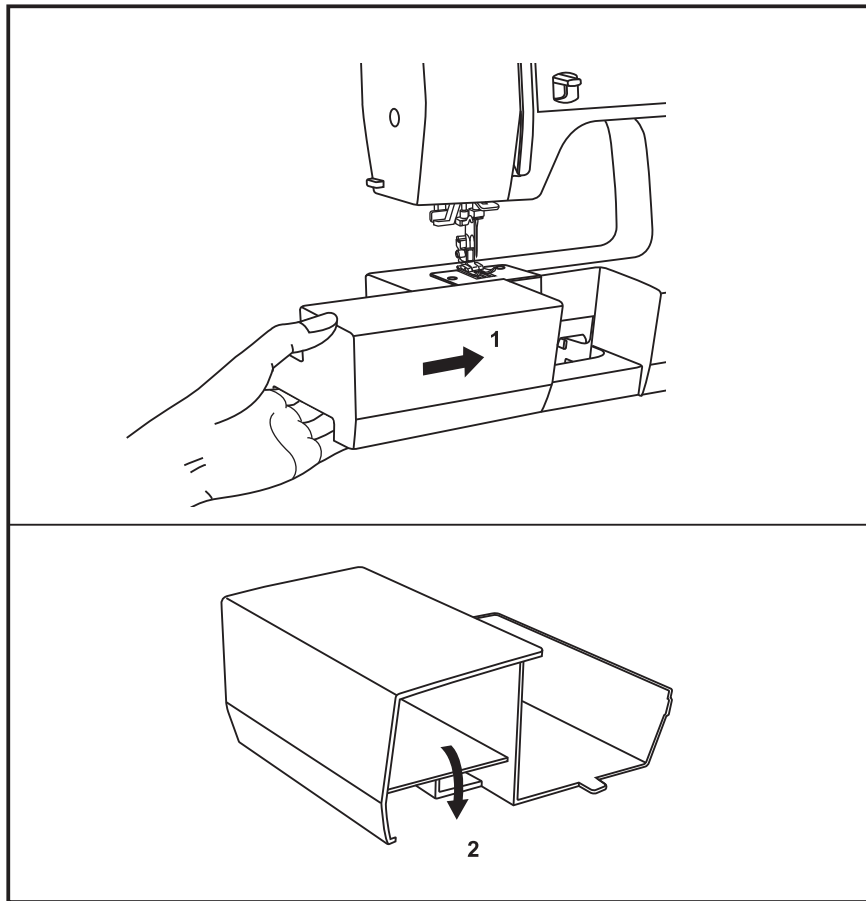
Standard aksesuarlar

1. Dikiş ve piko ayağı (J)
2. Fermuar ayağı (I)
3. Düşme dikme ayağı
4. Otomatik ilik ayağı (D)
5. Sargı dikiş ayağı
6. Overlok ayağı (G)
7. İğne paketi (3x)
8. L-tornavida
9. Yağdanlık
10. İplik temizleyici/temizleme fırçası
11. Masura (3x)
12. Dikiş kılavuzu
13. İkinci iplik aparatı
14. Büyük iplik tutucu
15. Makara pimi keçesi
16. Makara filesi (2x)

Opsiyonel aksesuarlar *

17. Kıvrırma ayağı
18. Kör dikiş ayağı (L)
19. Kordon ayağı
20. Gizli fermuar ayağı
21. Patchwork ayağı ¼"
22. Büzgü ayağı
23. Örgü ve nakış ayağı
24. Yürüyen ayak
25. Çift iğne

* Opsiyonel ayaklar ayrıca satın alınmak zorundadır.



Hold the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)

The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

BV Подвижна част на масата

Хванете подвижната част на масата с лявата си ръка и хоризонтално я издърпайте наляво. (1)

Вътрешната част можете да използвате за съхранение на принадлежностите.

EL Πλατώ ραψίματος

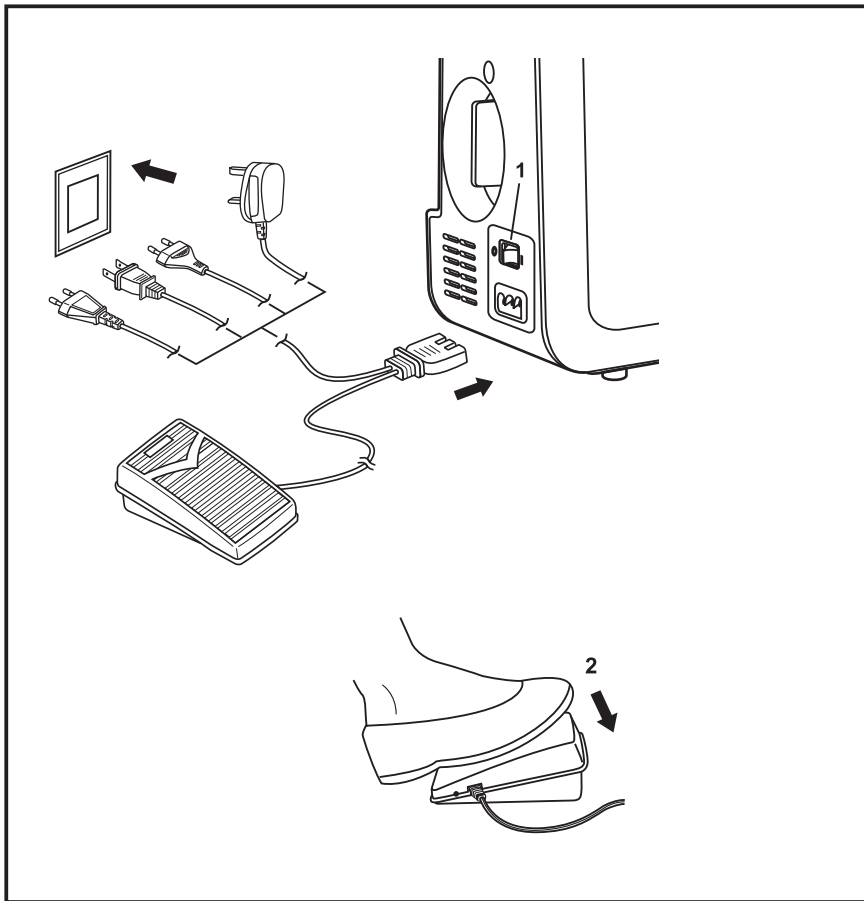
Κρατήστε το κουμπωτό τραπέζι ραψίματος οριζόντιο και σπρώξτε το κατά την κατεύθυνση του βέλους. (1)

Το εσωτερικό του κουμπωτού πλατώ ραψίματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως θήκη των αξεσουάρ.

TR Dikiş masası

Kilitlemek için dikiş masasını yatay tutunuz ve ok yönünde bastırınız. (1)

Dikiş masasının iç kısmı aksam kutusu olarak kullanılabilir.



Connect the machine to a power source as illustrated.

Attention:

Unplug power cord when machine is not in use.

Sewing light

Press main switch for power and light on. (1)

Position 0 - Machine is switched off.

Position I - Machine and sewing light is switched on.

Foot control

Foot control regulates the sewing speed. (2)

Attention:

Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source. Unplug power cord when machine is not in use. The appliance must be used with the foot controller KD-1902 (100-120V area) / KD-2902 (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION Ltd. (China).

IMPORTANT NOTICE

If the appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

The optimal operation temperature for the failure-free operation of this machine must be 68°F +/- 50°F.

Присъединяването на машината към електрическата мрежа става както е показано на схемата.

Внимание:

Изключвайте щепсела от контакта, когато машината не работи.

Осветление

При натискане на копчето за включване/изключване, лампата светва, т.е. машината е под напрежение. (1)

Позиция 0 – Изключено.

Позиция 1 – Включено. Лампата свети.

Педал

С помощта на педала се регулира скоростта на шиене. (2)

Внимание:

Ако имате някакви съмнения, че нещо не е наред с електрическата система на машината, веднага потърсете оторизиран сервиз. Когато не използвате машината, винаги изключвайте щепсела от контакта. Можете да използвате само оригинален педал KD-2902 (при напрежение на мрежата 220-240V) произведен от ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (Kumau).

Συνδέστε τη μηχανή σε μια παροχή ρεύματος, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Προσοχή: Αποσυνδέστε το καλώδιο του ρεύματος, όταν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται.

Λυχνία Ραψίματος Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη για την τροφοδοσία ρεύματος και το άναμμα της λυχνίας. (1)
Θέση 0 – η μηχανή είναι απενεργοποιημένη.
Θέση 1 – η μηχανή και η λυχνία ραψίματος είναι ενεργοποιημένα.

Πατίστρα

Η πατίστρα ρυθμίζει την ταχύτητα ραψίματος. (2)

Προσοχή: Συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, αν έχετε κάποια αμφιβολία για τη σύνδεση της μηχανής στην παροχή του ρεύματος. Αποσυνδέστε το καλώδιο όταν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή. Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται με την πατίστρα KD-1902 (για περιοχή 100-120V)/ KD-2902 (για περιοχή 220-240V) που έχει κατασκευαστεί από την ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Αν η μηχανή διαθέτει πολωμένο βύσμα (το ένα έλασμα είναι πλατύτερο από το άλλο). Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, το βύσμα αυτό θα ταιριάζει σε πολωμένη πρίζα μόνο με έναν τρόπο. Αν το βύσμα δεν ταιριάζει πλήρως στην πρίζα, γυρίστε το ανάποδα. Αν και πάλι δεν ταιριάζει, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να τροποποιήσετε το βύσμα με κανέναν τρόπο.

Η ιδανική θερμοκρασία για την ομαλή λειτουργία της συσκευής πρέπει να είναι 68°F + / - 50°F.

Makineyi şekilde görüldüğü gibi elektrik şebekesine bağlayınız.

Dikkat:

Çalışma halinde değilse, makineyi şebekeden çikartınız.

Dikiş Işığı

Elektrik tedariki ve dikiş ışığını açmak için ana şaltere basınız. (1)

0 Pozisyonu - Makine kapalı

1 Pozisyonu - Makine açık

Dikme ışığı yanıyor.

Ayak pedal çalıştırıcı

Ayak pedal çalıştırıcısı dikme hızını düzenler. (2)

Dikkat:

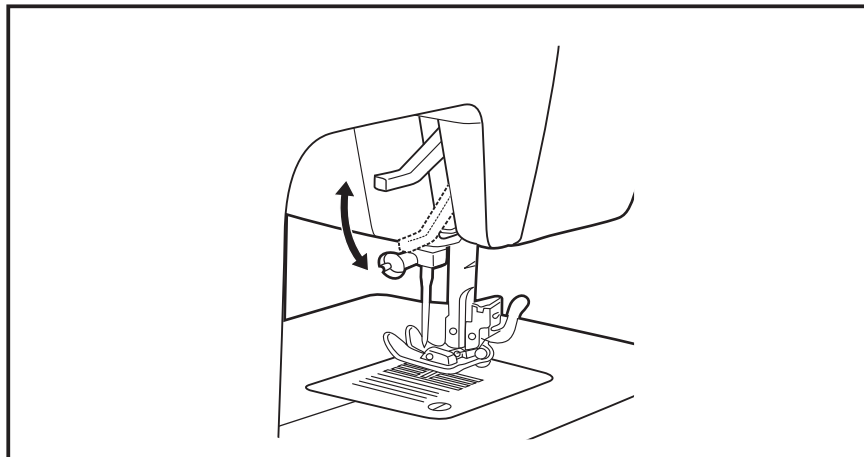
Makinenin şebeke akımına bağlanmasında şüpheleriniz varsa, kalifiye bir elektrikçiye başvurunuz.

Eğer çalışma durumunda değilse, Makineyi şebekeden ayırınız. Cihaz, ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China) tarafından üretilmiş olan KD-1902 (100-120V' ta)/ KD-2902 (220-240V' ta) hareket pedali ile kullanılmalıdır.

Önemli:

Dikiş makinesinin arızasız çalışması için optimal harici sıcaklık 20 ° C +/- 10 ° C arasında bulunur.

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised to a second stage for easy positioning of the work.



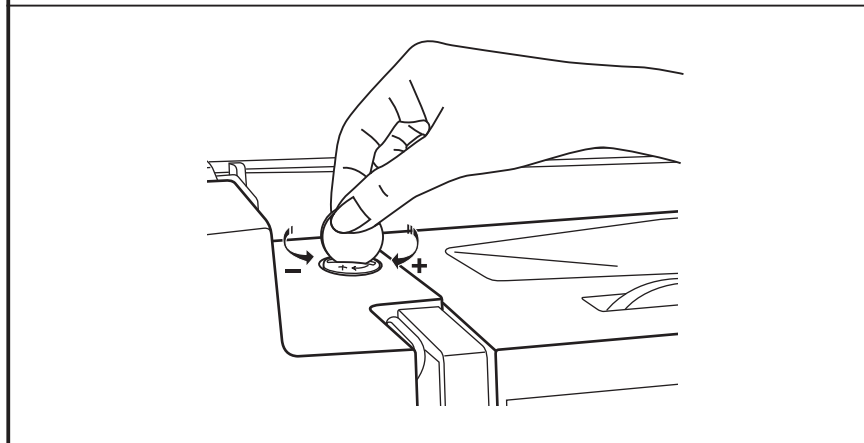
The presser foot pressure has been pre-set and requires no particular adjustment for regular sewing.

However, it can be adj. according your needs.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.

Note :

The neutral position of presser foot pressure is when the button/wheel is on same height like the top plate.



BU Двустепенно повдигане на крачето

При шиене на повече катове или при шиене на много дебели платове, за да ги пъхнете под крачето, можете да го повдигнете допълнително нагоре.

EL Μοχλός για το ποδαράκι δύο σταδίων

Όταν ράβετε μερικά επίπεδα υφάσματος ή χοντρά υφάσματα, το ποδαράκι μπορεί να ανασηκωθεί σε ένα δεύτερο στάδιο, για να μπορείτε να τοποθετήσετε εύκολα το υφάσμα.

TR İki basamaklı - dikiş ayağı kolu

Dikiş işlemini daha kolay sınıflandırmak için Çok katlı veya kalın kumaşların dikişi için dikiş ayağı ikinci basamağa çıkarılabilir.

BU Регулиране на натиска на крачето

Фабрично натискът на трачето е настроен за средно дебели платове и не се препоръчва да се променя.

Ако все пак смятате за необходимо, можете да го увеличавате или намалявате.

За шиене на съвсем тънки платове можете да намалите натиска на крачето, като завъртите регулатора по посока обратна на часовниковата стрелка и обратното, ако шиете много дебели платове, можете да увеличите натиска на крачето като завъртите регулатора по посока на часовниковата стрелка.

Указание:

Неутралната позиция на регулатора за налягането на крачето е, когато бутона/колелото е на височината на корпуса.

EL Ρύθμιση της πίεσης στο ποδαράκι

Η πίεση στο ποδαράκι έχει προκαθοριστεί και δεν απαιτεί κάποια συγκεκριμένη προσαρμογή όταν πρόκειται για συνήθεις εργασίες ραψίματος.

Ωστόσο, μπορείτε να τη ρυθμίσετε ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Για το ράψιμο πολύ λεπτών υφασμάτων, ελαττώστε την πίεση στρέφοντας τον κοχλιωτό μετρητή προς τα δεξιά, και για πιο βαριά υφάσματα, αυξήστε την πίεση στρέφοντάς τον προς τα δεξιά.

Σημείωση :

Η ουδέτερη θέση του ρυθμιστή πίεσης στο ποδαράκι είναι αυτή όπου ο ρυθμιστής βρίσκεται στο ίδιο ύψος με το πάνω μέρος της μηχανής.

TR Dikiş ayağı basıncını ayarlama

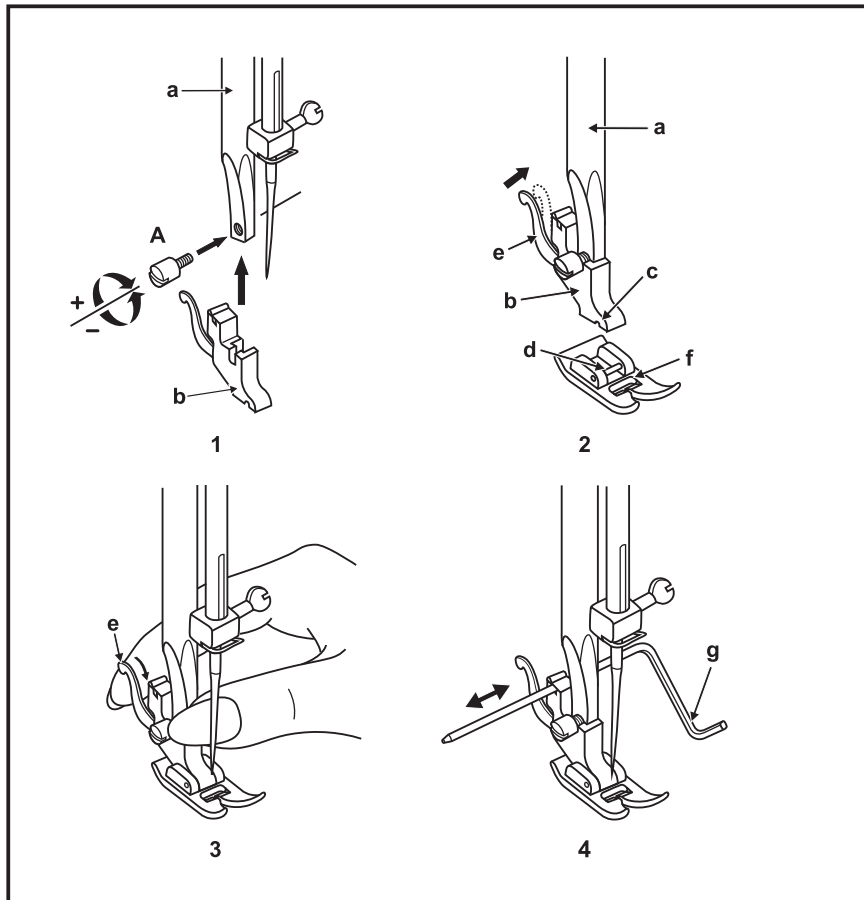
Dikiş ayağı basıncı normale göre ayarlanmış olup normal dikişler için özel ayarlamaya gerek yoktur.

Dikiş ayağı basıncı ihtiyaca göre ayarlanabilir.

Çok ince kumaşların dikişi için basıncı ayarlama vidasını saat yönüne ters olarak döndürerek gevşetiniz ve kalın kumaşlarda ise ayarlama vidasını saatin yönüne doğru döndürerek güçlendiriniz.

Not:

Ayak baskı ayarı yapılırken baskı ayağı yukarıda tutulmalıdır.



Attention:

Turn power switch to "O" before carrying out any of the operations below.

Raise the needle to its highest position and raise the presser foot lever. Attach the presser foot holder (b) to the presser foot bar (a). (1) Tighten the fixation screw. (A)

Attaching the presser foot:

Lower the presser foot holder (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2) Lower the presser foot holder (b) and the presser foot (f) will engage automatically.

Removing the presser foot:

Raise the presser foot. Release the pressure foot by raising lever (e) located at the back of the foot holder. (3)

Attaching the seam guide:

Attach the seam guide (g) in the slot as illustrated. Adjust the distance as required for hems, pleats, etc....(4)

BU Поставяне на краче**Внимание:**

При всички следващи манипулации изключвайте машината от електрическата мрежа, копчето трябва да е на позиция "0".

При игла в горно положение повдигнете лостчето за вдигане на крачето.

Първо се монтира присъединителния механизъм (b) към иглената щанга (a). (1) Затяга се с винта (A).

Поставяне на крачето:

Свалете лостчето за повдигане/сваляне на крачето (b) докато каналчето (c) не застане точно над щифта (d). (2)

При свалянето на лостчето и съответно крачето (b), крачето (f) се закрепва с щракване. Ако не успеете от първия път, опитайте пак.

Изваждане на крачето:

Вдигнете лостчето за вдигане/сваляне на крачето.

Натиснете отзад напред лостчето върху присъединителния механизъм (e). Крачето пада само. (3)

Поставяне на линеала за успоредни шевове:

Линеалът за успоредни шевове (g) се пъха в шлица, както е указано на схемата. Разстоянието се напасва по желание. Използва се за подгъви, капитониране и т.н. (4)

EL Σύνδεση της θήκης για το ποδαράκι**Προσοχή:**

Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στο "0" πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε από τις παρακάτω εργασίες.

Σηκώστε τη βελόνα στην ψηλότερη θέση της και σηκώστε το μοχλό για το ποδαράκι. Προσαρμόστε τη θήκη για το ποδαράκι (b) στην αντίστοιχη μπάρα (a). (1) Σφίξτε τη βίδα σταθεροποίησης. (A)

Προσαρμόστε το ποδαράκι:

Χαμηλώστε τη θήκη για ποδαράκι (b) μέχρι η υποδοχή (c) να είναι ακριβώς πάνω από τον πείρο (d). (2)
Χαμηλώστε τη θήκη για ποδαράκι (b) και το ποδαράκι (f) θα δεσμευτεί αυτόματα.

Αφαιρέστε το ποδαράκι:

Σηκώστε το ποδαράκι.
Ελευθερώστε το ποδαράκι ανασηκώνοντας το μοχλό (e) που βρίσκεται πίσω από τον ποδοφόρο. (3)

Προσαρμόστε τον οδηγό ραφής:

Προσαρμόστε τον οδηγό ραφής (g) στην υποδοχή, όπως φαίνεται στην εικόνα. Ρυθμίστε την απόσταση όπως απαιτείται για στριψώματα, πιέτες, κλπ... (4)

TR Dikme ayağı tutucusunun montajı**Dikkat:**

Aşağıda çıkartılan tüm donanım değişikliğinde ana şalteri "0" konumuna getiriniz.

İğneyi en yüksek konumuna getiriniz ve dikmiş ayağı kolunu kaldırınız. Dikme ayağı tutucusunu (b) dikme ayağı çubuğunu (a) yanına monte ediniz. (1) Vidayı (A) sıkılaştırınız.

Dikmiş ayağını monte etme:

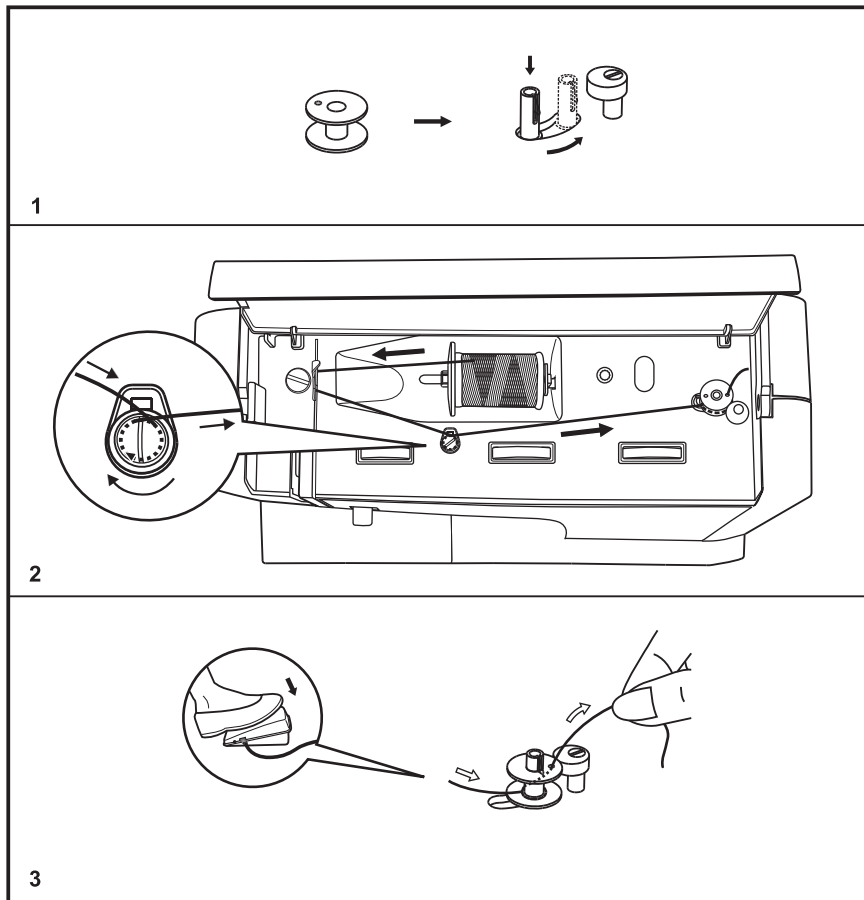
Dikme ayağı tutucusunu (b), yiv (c) iğnenin direk üst tarafında (d) olana kadar alçaltınız. (2) Dikme ayağı tutucusunu (b) alçaltınız ve dikme ayağı (f) otomatik olarak içine geçer.

Dikme ayağını uzaklaştırınız:

Dikme ayağı dikine tutunuz. Dikme ayağını, kolu kaldırarak (e) dikme ayağı tutucusunun arka tarafından çözünüz. (3)

Kenar cetvelini yerleştiriniz:

Kenar cetvelini (g) şekilde görüldüğü gibi çentiğin içine doğru sürünüz. Kıvrım, katlama vs. için istenen mesafeleri uyarlayınız. (4)



1. Place an empty bobbin on the spindle.
2. Guide the thread to the left, and pass it through the bobbin winder tension. Take the thread to the right till you reach the bobbin.
3. Wind the thread a few times by hand around the empty bobbin in a clockwise direction or pass the thread through one of the holes on the bobbin inside out and hold the thread. Push the bobbin to the right towards the bobbin winding position. Press the foot control gently. The bobbin will stop winding when it is full. Push the bobbin to the left to "sewing position" and remove it.

Before threading the machine, cut the thread near the hole of the bobbin.

Please note:

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine and the handwheel can not be operated. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

BU Навиване на калерка

1. Поставете празна калерка върху щифта за навиване на калерката отгоре върху машината.
2. Прекарайте края първо наляво и после го омотайте през пружинката, осигуряваща опъна. След това надясно до калерката.
3. Омотайте няколко пъти края по посока на часовниковата стрелка около калерката, след което промушете края му през една от дупките върху периферията на калерката и го придържайте с ръка. Преместете калерката заедно с щифта, на който е поставена, надясно в позицията навиване. Натиснете педала. При напълване на калерката процесът на навиване автоматично спира. Върнете калерката заедно с щифта наляво в позицията шиене. Извадете калерката

Преди да поставите калерката в совалката, отрежете края на края, който стърчи от дупката върху периферията.

Указание:

Когато щифтът за навиване на калерка се намира в позицията "навиване", маховикът и машината не могат да бъдат задвижени. За да можете да шиете, трябва да придвижите оста наляво (позицията "шиене").

EL Τύλιγμα του μασουριού

1. Τοποθετήστε ένα άδειο μασούρι στον άξονα.
2. Οδηγήστε την κλωστή προς τα αριστερά, και περάστε την μέσα από τον εντατήρα κλωστής μασουρίστρας. Φέρτε την κλωστή προς τα δεξιά μέχρι να φθάσετε στο μασούρι.
3. Τυλίξτε την κλωστή μερικές φορές με το χέρι γύρω από το άδειο μασούρι, δεξιόστροφα, ή περάστε την κλωστή μέσα από μία από τις οπές του μασουριού, από μέσα προς τα έξω και κρατήστε την κλωστή. Σπρώξτε το μασούρι προς τα δεξιά, προς τη θέση της μασουρίστρας. Πιέστε ελαφρά την πατίστρα. Το μασούρι θα σταματήσει να τυλίγεται όταν γεμίσει. Σπρώξτε το μασούρι προς τα αριστερά προς τη "θέση ραψίματος" και αφαιρέστε το.

Πριν περάσετε την κλωστή στη μηχανή, κόψτε την κλωστή της μασουρίστρας κοντά στην τρύπα.

Θα πρέπει να σημειώσετε:

Όταν ο άξονας της μασουρίστρας βρίσκεται στη θέση "μασουρίματος", η μηχανή και η τροχαλία δεν μπορούν να λειτουργήσουν. Για να αρχίσετε το ράψιμο, σπρώξτε τον άξονα της μασουρίστρας προς τα αριστερά (θέση ραψίματος).

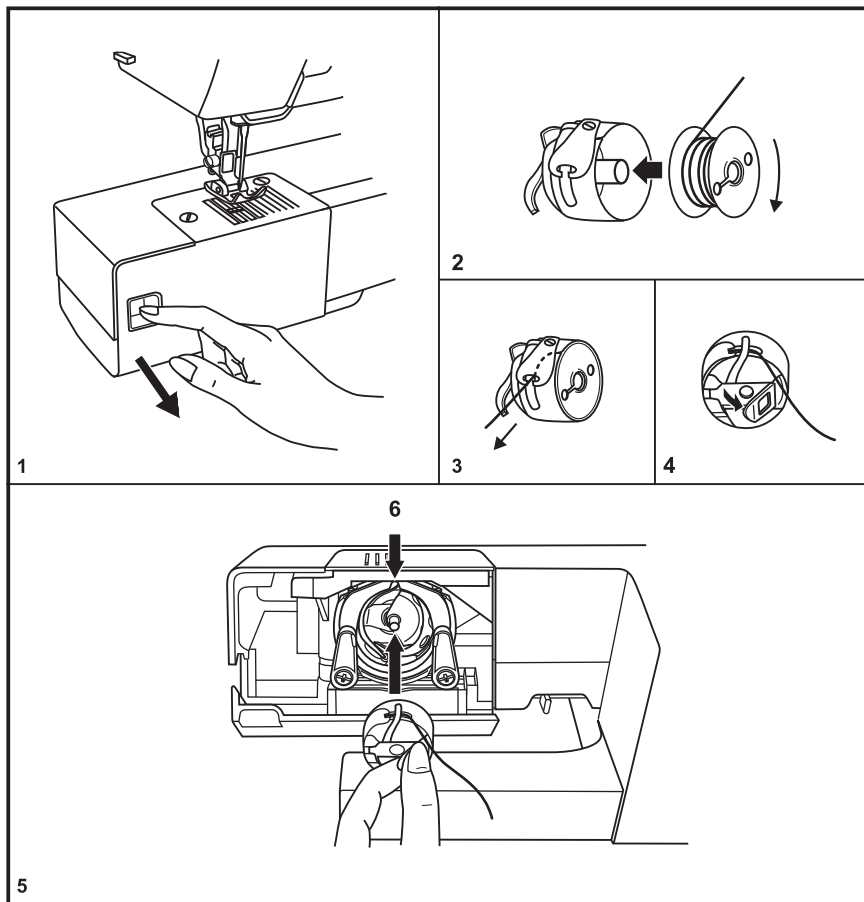
TR İplik alti bobinler

1. boş bobini bobin aksına yerleştiriniz.
2. İpliği sağa doğru ve iplik gergisinden geçirerek sevk edin. İpliği sağa doğru makaraya kadar sevk edin.
3. İpliği birkaç kere el ile saatin dönme yönüne doğru boş makaraya sarınız veya ipliği makaradaki makarada ki deliklerin birinin yardımı ile çekiniz. Makarayı sağa doğru makara konumuna bastırınız. Ayak hareket pedalına hafifçe basınız. Makara dolarsa, sarma işlemi durur. Makarayı sola doğru dikiş konumuna bastırınız ve alınız.

Makineye iplik takmadan önce bobbin deliğine yakın yerde ipliği kesiniz.

Bilgi:

Eğer sarma aksı sarma konumunda bulunuyorsa, makine ve el makarası çalıştırılmaz. Dikiş yapmak için sarma aksını sola doğru bastırınız. (Dikiş konumu)



When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

- Open the hinged cover (1).
- Remove the bobbin case by pulling its latch towards you and pulling it out from the hook.
- Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow) (2).
- Pull the thread through the slit and under the finger spring (3).
- Hold the bobbin case by the hinged latch (4).
- Insert it into the hook (5). Make sure the bobbin case finger fits into the notch (6) at the top of the race.

Attention:

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the bobbin.

BU Поставяне на калерката

При изваждане и поставяне на калерката иглата трябва да се намира в максимално горно положение.

- Отворете предното капече за достъп до совалката (1).
- Хванете совалката за клапата, отворете я и издърпайте совалката към себе си, совалката излиза лесно.
- Хванете совалката с едната ръка. Поставете калерката така, че конецът да се навива в посока на часовниковата стрелка (виж стрелката върху схемата) (2).
- Прекарайте конца през шлица и след това под пружината (3).
- Хванете отново совалката за клапата (4).
- Поставете я в грайфера (5). Внимавайте рогчето на совалката да попадне точно в каначето горе в леглото на грайфера. (6)

Внимание:

Преди изваждане и поставяне на совалката изключвайте машината от електрическата мрежа, копчето трябва да е на позиция "O".

EL Τοποθέτηση μασουριού

Όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε το μασούρι, η βελόνα πρέπει να είναι ανασηκωμένη πλήρως.

- Ανοίξτε το κάλυμμα με τους μεντεσέδες (1).
- Αφαιρέστε το μασούρι, τραβώντας την ασφάλειά του προς το μέρος σας και τραβώντας το από το άγκιστρο.
- Κρατήστε το μασούρι με το ένα χέρι. Εισάγετε το μασούρι έτσι ώστε η κλωστή να κινείται προς τα αριστερά (βέλος) (2).
- Τραβήξτε την κλωστή μέσα από την σχισμή και κάτω από το ελατήριο (3).
- Κρατήστε το μασούρι από την αρθρωτή ασφάλεια (4).
- Εισάγετέ το μέσα στο άγκιστρο (5). Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης του μασουριού ταιριάζει μέσα στην εγκοπή (6), στην κορυφή του δακτυλίου.

Προσοχή:

Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση off ("O") πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε το μασούρι.

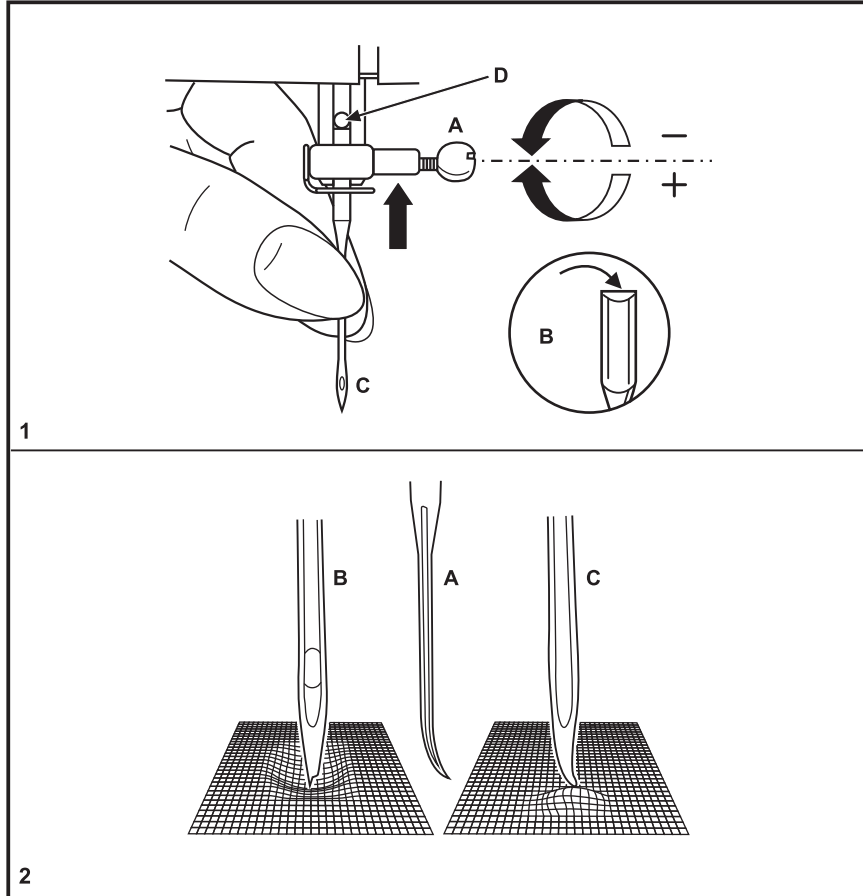
TR Bobin yerleştirme

Masuranın yerleştirilmesinde ve dışarı alınmasında iğnenin en yüksek konumda bulunması lazımdır.

- Açılır- kapanır kapağı açınız. (1)
- Bobin kapsülünü çıkartıp açılan ağız dışarıya doğru çekiniz ve kısaçattan dışarı alınız.
- Bobin kapsülünü elinizde tutunuz. Bobini ipliğin saatin dönme yönünde sarılı şekilde yerleştiriniz. (2)
- İpliği çentiğin içine ve yayın altına doğru çekiniz. (3)
- Bobin kapsülünü ağızda tutunuz. (4)
- Bobin kapsül (5) parmağının kısaçak yörungesindeki çentiğin içine oturduğuna dikkat ediniz. (6)

Dikkat:

Masuranın yerleştirilmesi veya dışarı alınmasında ana şalter "O" konumunda bulunmalıdır.



Attention:

Turn power switch to "O" before inserting or removing the needle.

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

Insert the needle as illustrated:

- A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B. The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D. Insert the needle as far up as it will go.

Needles must be in perfect condition. (2)
Problems can occur with:

- A. Bent needles
- B. Blunt needles
- C. Damaged points

BU Поставяне на иглата

Внимание:

Преди изваждане и поставяне на иглата изключвайте машината от електрическата мрежа, копчето трябва да е на позиция "O".

Иглите трябва да се сменят регулярно, особено ако се появи проблем с качеството на шева. Те се изнасят, което не се забелязва с просто око. Също така може да се изкривят, което също се забелязва трудно.

Иглата се поставя както е показано на схемата:

- A. Развийте винта за закрепване на иглата, сменете иглата с нова и затегнете винта отново. (1) Винаги изхвърляйте употребените игли.
- B. Плоската страна на шийката на иглата трябва да е назад.
- C/D. При поставянето на иглата трябва да я плъзнете максимално нагоре докато опре до стопера.

Използвайте само качествени и неповредени игли. (2)

Ще имате проблеми с качеството на шева, ако поставите:

- A. Изкривени игли
- B. Нащърбени игли
- C. Подбити игли

EL Τοποθέτηση της βελόνας

Προσοχή:

Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση "O" πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τη βελόνα.

Αλλάξτε τη βελόνα τακτικά, ιδιαίτερα αν φαίνεται να έχει σημάδια φθοράς και προκαλεί προβλήματα.

Τοποθετήστε τη βελόνα, όπως φαίνεται στην εικόνα:

- A. Χαλαρώστε τη βίδα συγκράτησης της βελόνας και σφίξτε την πάλι αφού τοποθετήσετε τη νέα βελόνα. (1)
- B. Η επίπεδη πλευρά του άξονα θα πρέπει να βρίσκεται προς τα πίσω.
- C/D. Τοποθετήστε τη βελόνα όσο πιο ψηλά γίνεται.

Οι βελόνες πρέπει να βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. (2)
Μπορούν να δημιουργηθούν προβλήματα με:

- A. Στραβές βελόνες
- B. Αμβλύστομες βελόνες
- C. Κατεστραμμένα σημεία

TR İğnelerin yerleştirilmesi

Dikkat:

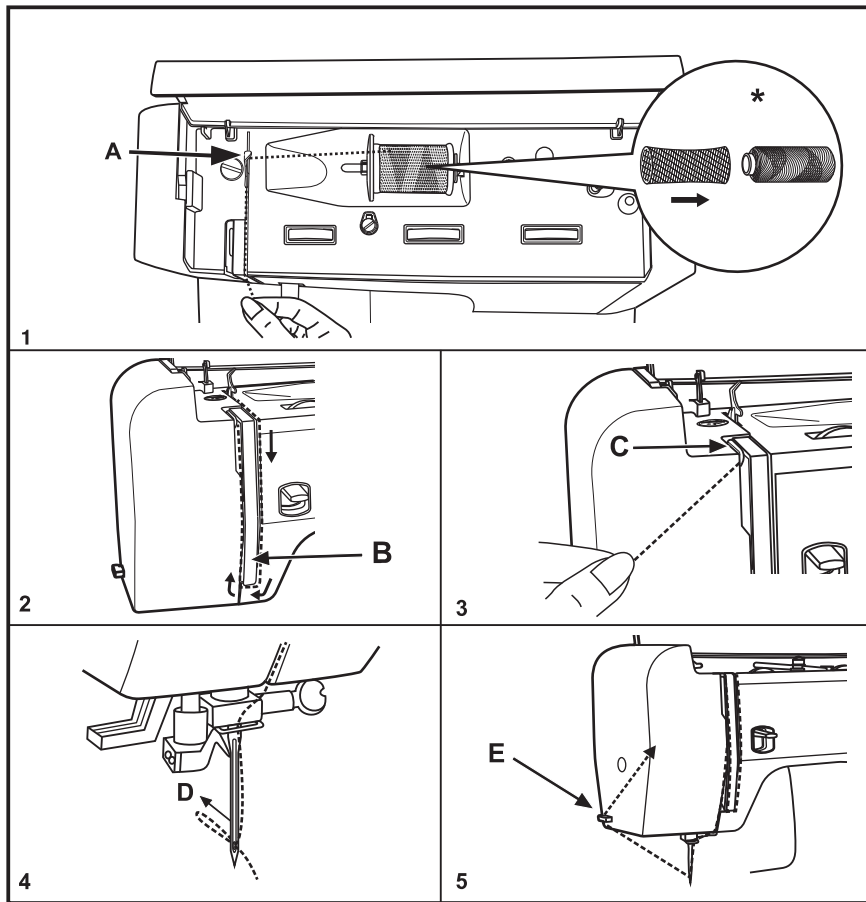
İğnelerin yerleştirilmesi veya çıkartılmasından önce ana şalteri "O" konumuna getiriniz.

İğneleri özellikle aşınma belirtilerinde ve dikiş işlemi yaparken zorlanmanızda olmak üzere yenisi ile değiştirin:

- A. İğne sıkılaştırıcı vidayı sökünüz ve yeni iğneyi geçirdikten sonra yeniden sıkılaştırınız. (1)
- B. Pistonun yassı tarafı altta olmalıdır.
- C/D. İğneyi işaretli yere kadar yukarıya doğru sürünüz.

İplik geçirme işlemi kusursuz olmalıdır. (2)
Aşağıdaki durumlarda dikiş işleminde zorluklar oluşur :

- A. İğnelerin çarpık olmasında
- B. İğnelerin kör olmasında
- C. İğne uçlarının hasarlı olmasında



Caution:

- Turn power switch to "O" before threading or unthreading the machine.
- To release the upper thread tension the presser foot lever has to be raised.
- The thread take-up lever must be in the highest position when threading.

1. Place spool on pin using appropriate spool disc (spool turns clockwise). Take thread through rear guide (A) and then into slit of upper thread tension.

*** Note:**

If using special thread which winds quickly off the spool attach a net to the spool before using and use the larger spool holder. Eventually reduce the thread tension as well.

2. Pull thread down to the right of the cover around point (B).
3. Take thread up to the left of the cover, placing it in the take-up lever (C).
4. Take thread down and through guide (D). Insert the thread through the eye of the needle from front to back.
5. Leave about 10 cm (4") of thread loose behind the needle, or cut the excess thread by using the thread cutter (E).

Внимание:

- Преди да пристъпите към вдяване на машината я изключете от електрическата мрежа. Копчето за включване/изключване трябва да е на позиция "O".
- Вдяването на горния конец трябва да става задължително при вдигнато краче. При вдигане на крачето се освобождава пружината, която осигурява опъна на горния конец, шайбите се раздалечават една от друга и краецът може да заеме правилното място, т.е. между двете шайби опрян до оста им.
- При вдяване на машината конецоопъвачът трябва да бъде в максимално горно положение.

1. Поставете макарата върху щифта отгора на машината, след което поставете подходяща шапка (краецът трябва да се развива от макарата по посока на часовниковата стрелка). Закачете краца за водача отгоре на машината (А) след това го прекарайте напред и надолу през шлица отпред на машината.

***Забележка:**

Ако използвате макара, която се развива прекалено бързо (краецът е хлъзгае), сложете върху макарата една от мрежите, включени в комплектката на машината. Препоръчваме и използването на по-голямата шапка за макари. При нужда, намалете опъна на краца.

2. Прекарайте краца в дясната междина надолу, после наляво и нагоре (В)
3. След това го закачете за конецоопъвача, който е в горно положение (С).
4. След това отново надолу и го закачете на телчето-водач върху иглоносача (D). Накрая го вденете през ухото на иглата отпред назад. (Виж стр. 36)
5. Издърпайте го около 10 см назад и отрежете края с ножчето върху машината (Е).

Προσοχή:

- Πιέζετε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση «O» πριν περάσετε ή βγάλετε την κλωστή από τη μηχανή.
- Για να περάσετε ελεύθερα την κλωστή σηκώνετε το ποδαράκι.
- Η βελόνα θα πρέπει να είναι στο υψηλότερο σημείο.

1. Τοποθετείτε την μομπίνα με το κατάλληλο καρούλι (το καρούλι περιστρέφεται κατά τη φορά του ρολογιού). Περάστε την κλωστή από τον οδηγό (Α) στο πίσω μέρος και μετά εντός της σχισμής πιέσεως της κλωστής.

*** Note:**

If using special thread which winds quickly off the spool attach a net to the spool before using and use the larger spool holder. Eventually reduce the thread tension as well.

2. Τραβήξτε την κλωστή κάτω προς τα δεξιά γύρω από το σημείο (B).
3. Τοποθετείτε την κλωστή στο μοχλό (C).
4. Περνάτε την κλωστή μέσα από τον οδηγό (D) και στη συνέχεια στο μάτι της βελόνας από εμπρός προς τα πίσω (πέρασμα κλωστής σελίδα 36).
5. Αφήνετε 10 εκατοστά (4 ίντσες) κλωστής χαλαρής πίσω από τη βελόνα ή κόψτε την κλωστή που περισεύει χρησιμοποιώντας το κοπτικό κλωστής (E).

Dikkat:

- *Makeineye iplik geçirmeden veya çıkarmadan önce ana şalteri "O" konumuna getiriniz.*
- *Üst iplik gerilimini gevşetmek için dikiş ayağı kolunu kaldırınız.*
- *Makeineye iplik geçirirken iplik kolu en yüksek konumunda olmalıdır.*

1. Dikiş ipliğini uygun geçiş plakası ile birlikte iplik makarası üstüne geçiriniz. (iplik çıkartılırken saatin dönme yönü). İpliği sıkıca tutunuz. Arka iplik çöndüsüne (A) ve öne doğru çentiğinden üst iplik gergisine kadar çekiniz.

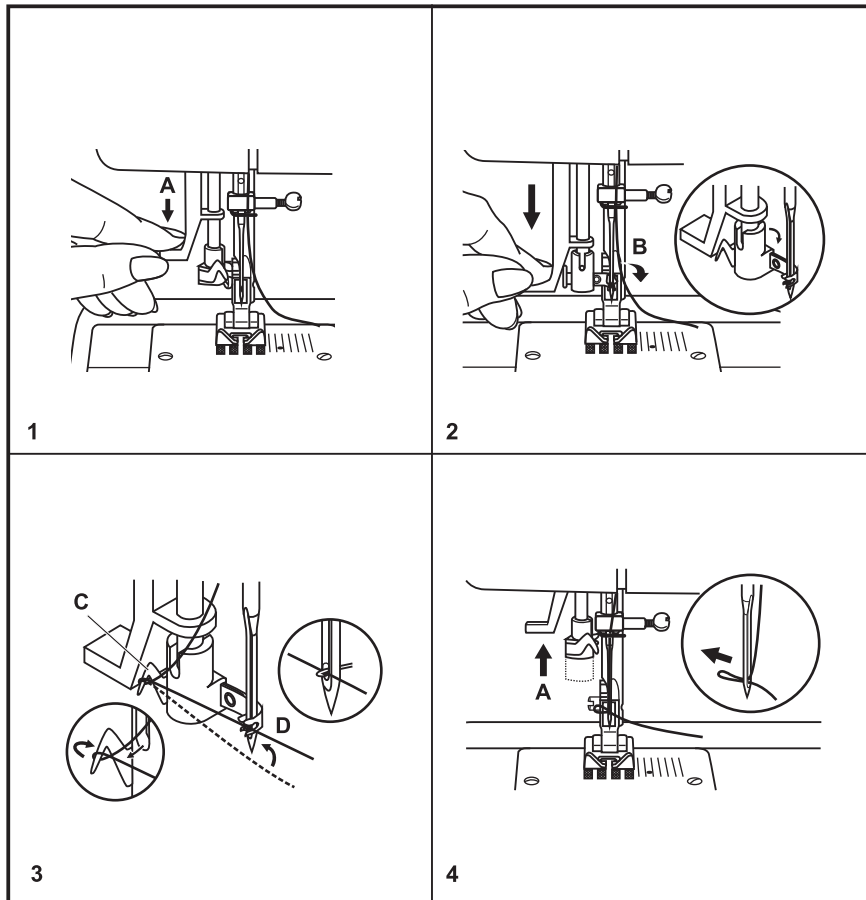
*** Note:**

If using special thread which winds quickly off the spool attach a net to the spool before using and use the larger spool holder. Eventually reduce the thread tension as well.

2. İpliği kapak boyunca sağa aşağıya doğru (B) noktası etrafından çekiniz.
3. İpliği kapak boyunca sola yukarıya ve iplikkoluna) doğru çekiniz.
4. İpliği aşağıya doğru iplik korçasına doğru (D) çekiniz. İpliği ön taraftaki iplik deliğinden geçirerek arkaya doğru geçiriniz. (İplik geçirme sayfa 36)
5. Takriben 10 cm uzunluğundaki ipliği iğneden dışarı sarkıtınız veya gereksiz iplikleri iplik kesicisi (E) ile koparınız.

- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) right down .
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Take the thread round the hook (C).
- Take the thread in front of the needle so that the thread will insert into the hook (D) from bottom to top.
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.

Attention:
Turn power switch to "O"!



BV Автоматична вдевачка

- Иглата задължително е в горно положение.
- Натиснете лостчето на автоматичната вдевачка (A) максимално надолу.
- Автоматичната вдевачка се спуска и завърта в работно положение. (B)
- Закачете края за куката. (C)
- Подведете края пред иглата отдолу нагоре, ака че да премине под кукичката. (D)
- Пуснете внимателно лостчето. (A)
- Крайцът излиза отзад във вид на примка. С ръка издърпате края му назад.

Внимание:

Копчето за включване/изключване е на позиция "O"!

EL Αυτόματο πέρασμα κλωστής

- Σηκώστε τη βελόνα στο ψηλότερο σημείο.
- Πιέστε το μοχλό (A) προς τα κάτω
- Η διάταξη περάσματος της κλωστής στρέφεται αυτόματα προς τη θέση περάσματος κλωστής (B)
- Φέρτε την κλωστή γύρω από το άγκιστρο (C)
- Φέρτε την κλωστή μπροστά από τη βελόνα, έτσι ώστε η κλωστή να εισαχθεί μέσα στο άγκιστρο (D), από κάτω προς τα πάνω
- Ελευθερώστε το μοχλό (A)
- Τραβήξτε την κλωστή μέσα από το μάτι της βελόνας.

Προσοχή:

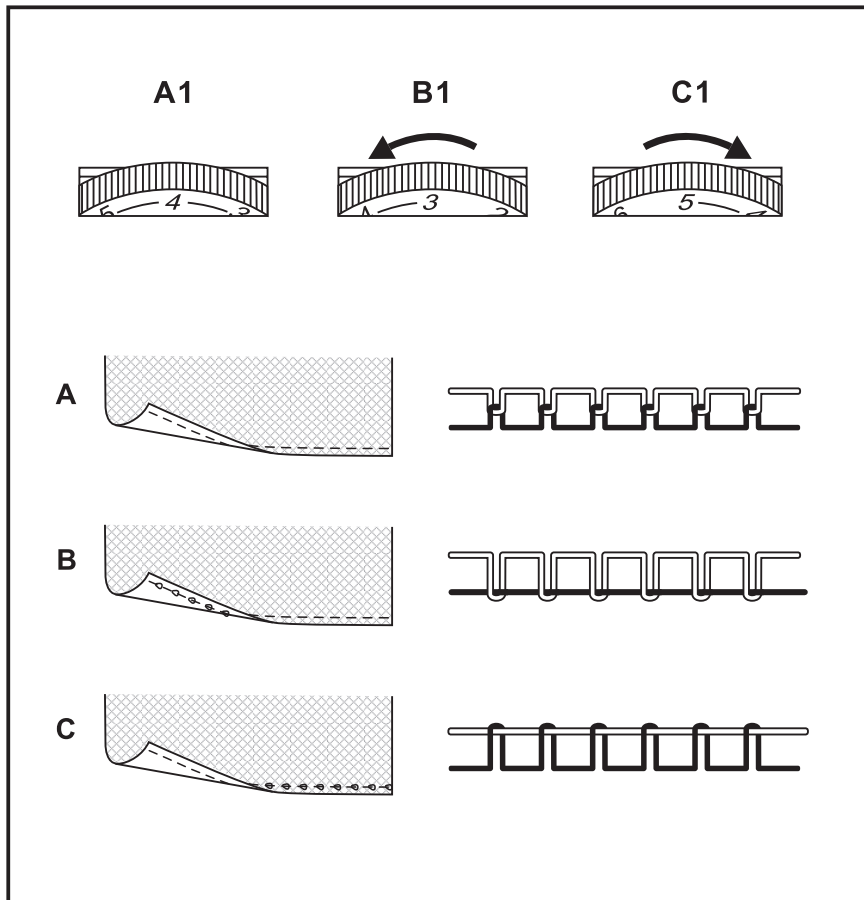
Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση "O"

TR Otomatik iplik geçiricisi

- İğneyi en yüksek konumuna getiriniz.
- (A) kolunu aşağıya doğru bastırınız.
- İplik geçiricisi otomatik olarak iplik geçiricisi konumuna (B) doğru hareket eder.
- İpliği (C) çengelin etrafına yerleştiriniz.
- İpliği, aşağıdan yukarıya doğru (D) kancasında oturacak şekilde iğnenin önüne doğru sürünüz.
- Kolu (A) serbest bırakınız.
- İpliği iplik deliğinden çekiniz.

Dikkat:

Ana şalteri "O" konumuna getiriniz.



Basic thread tension setting: "4".
 To increase the tension, turn the dial to the next number up.
 To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

- A. Normal upper thread tension. (A1)
- B. The upper thread tension is too loose, increase setting. (C1)
- C. The upper thread tension is too tight, decrease setting. (B1)

Note:

The tension is factory set for best possible sewing results using a thread (Metrosene 100/2). The optimum tension may vary when using other or different types of thread, and it may be necessary to adjust tension to suit the fabric and stitch type.

BU Опън на горния конец

Основното положение на регулатора за опън на горния конец е: "4".

За да увеличите опъна на горния конец, завъртете регулатора към по-високите стойности. За да намалите опъна на горния конец, завъртете регулатора към по-ниските стойности.

- A. Нормален опън на горния конец (A1)
- B. Опънът на горния конец е недостатъчен, необходимо е пившиение (C1)
- C. Опънът е твърде силен, необходимо е намаление (B1)

Указание:

Фабрично опънът на горния конец е настроен така, че да е подходящ за по-голямата част от платовете. При тази настройка като горен и долен конец е използван най-широко приложимия полиестерен шевен конец с дебелина 120. Ако използвате други видове конец, може да се наложи да регулирате опъна на горния конец. Внимавайте, когато купувате макари, задължително се информирайте, дали конецът е за шевна машина, а не ръчен. (Бел. прев. В България много често (особено при жълтооранжевите конци за дънковите материали) в магазините за конци продават ръчен конец, който не е подходящ за шевна машина.

- A. Правилно настроен опън на конците
- B. Опънът на горния конец трябва да се увеличи
- C. Опънът на горния конец трябва да се намали

EL Ένταση κλωστής

Ένταση κλωστής

Η βασική ρύθμιση της έντασης της κλωστής είναι στο «4». Για να αυξήσετε την ένταση γυρίστε τον επιλογέα στο επόμενο μεγαλύτερο νούμερο.

- A. Κανονική ένταση κλωστής (A1)
- B. Η ένταση της κλωστής είναι πολύ χαλαρή. Αυξήστε τη ρύθμιση (C1)
- Γ. Η ένταση της κλωστής είναι πολύ σφιχτή. Μειώστε τη ρύθμιση (B1)

Σημείωση:

Η ένταση έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα χρησιμοποιώντας κλωστή (Metrosene 100/2). Η ιδανική ένταση ποικίλλει όταν χρησιμοποιείτε άλλους ή διαφορετικούς τύπους κλωστής και ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε την ένταση για να ταιριάζει στο ύφασμα και τον τύπο βελονιάς.

TR Üst iplik gerilimi

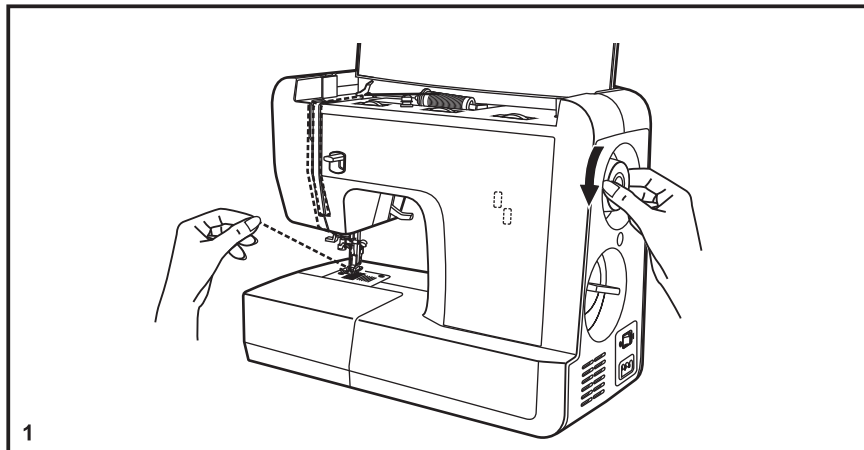
İplik gerilimi için ana ayar: "4"

İpliğin gerginliğini güçlendirmek için ayarlama düğmesini bir sonraki büyük sayıya doğru çeviriniz. İplik gerginliğini gevşetmek için ayarlama düğmesini bir sonraki daha küçük sayıya doğru çeviriniz.

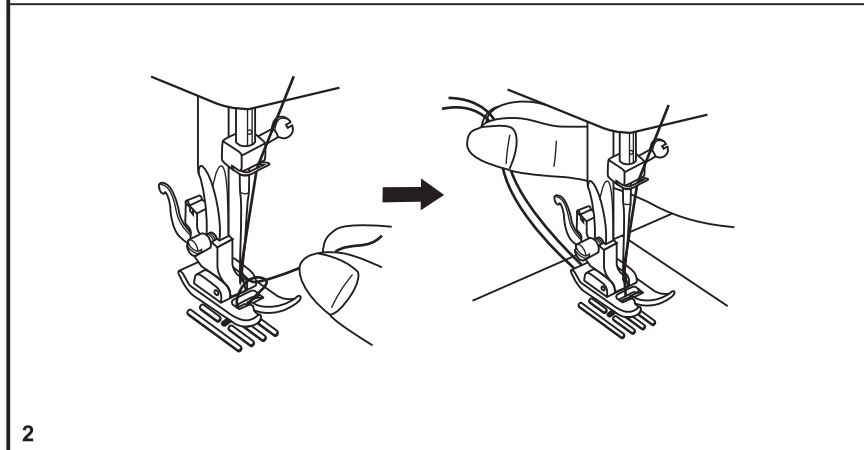
- A. Üst iplik gerginliği normal (A1)
- B. Üst iplik gerginliği zayıf, değeri yükseltin (C1)
- C. Üst iplik gerginliği çok kuvvetli, değeri düşürün (B1)

Bilgi:

Fabrikada ipliğin gerginliği uygun olarak ayarlanmaktadır. Bunun için gerek makarada gerekse 100/2 gücünde polyester iplikler üst iplik olarak kullanılır. Diğer veya farklı dikiş ipliklerin kullanılmasında uygun iplik geriliminde sapmalar meydana gelebilir. Bu nedenle ipliğin gerginliğini dikilecek olan parçaya ve istenilen dikiş örneğine uyarlamak gereklidir.



Hold the upper thread with the left hand.
Turn the handwheel forward until the needle is raised, (1) again.



Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2)

Note:

When the excess thread was cut, the thread can be brought up, however does not have to.

Caution:

When starting to sew do not pull on the taut threads under the presser foot.

BU**Изваждане на долния
конец**

Хванете края на горния конец (след като е вдянат) с лявата си ръка.
С дясната ръка завъртете маховика към себе си, докато иглата направи пълен оборот. (1)

Издърпайте горния конец, долният конец излиза във вид на бримка.
Хванете краищата на двата конца и ги прекарайте под крачето назад. (2)

Указание:

Ако излишния долен конец е отрязан с подходяща дължина, може да го извадите, което обаче не е задължително.

Внимание:

В началото на шева, не е необходимо да дърпате назад конците.

EL**Ανεβάσμα της κλωστής του
μασουριού**

Κρατήστε την κλωστή της βελόνας με το αριστερό χέρι. Γυρίστε την τροχαλία προς τα εμπρός μέχρι να ανασκηωθεί η βελόνα (1), πάλι.

Τραβήξτε την κλωστή της βελόνας για να ανεβάσετε την κλωστή του μασουριού μέσα από το άνοιγμα της πλάκας ραψίματος.
Τραβήξτε τις δύο κλωστές προς τα πίσω, κάτω από το ποδαράκι. (2)

Σημείωση:

Μπορείτε αν θέλετε να φέρετε την κλωστή του μασουριού πάνω (μέσα από την τρύπα της πλάκας) γυρνώντας την τροχαλία της μηχανής προς το μέρος σας.

Προσοχή:

Όταν ξεκινάτε το ράψιμο, μην τραβάτε τις κλωστές (βελόνας και μασουριού) κάτω από το ποδαράκι.

TR**Üst ipliği yukarıya alma**

Üst ipliği sol el yardımı ile tutunuz.
El makarasını öne doğru, iğne dikine durana kadar çevirin. (1)

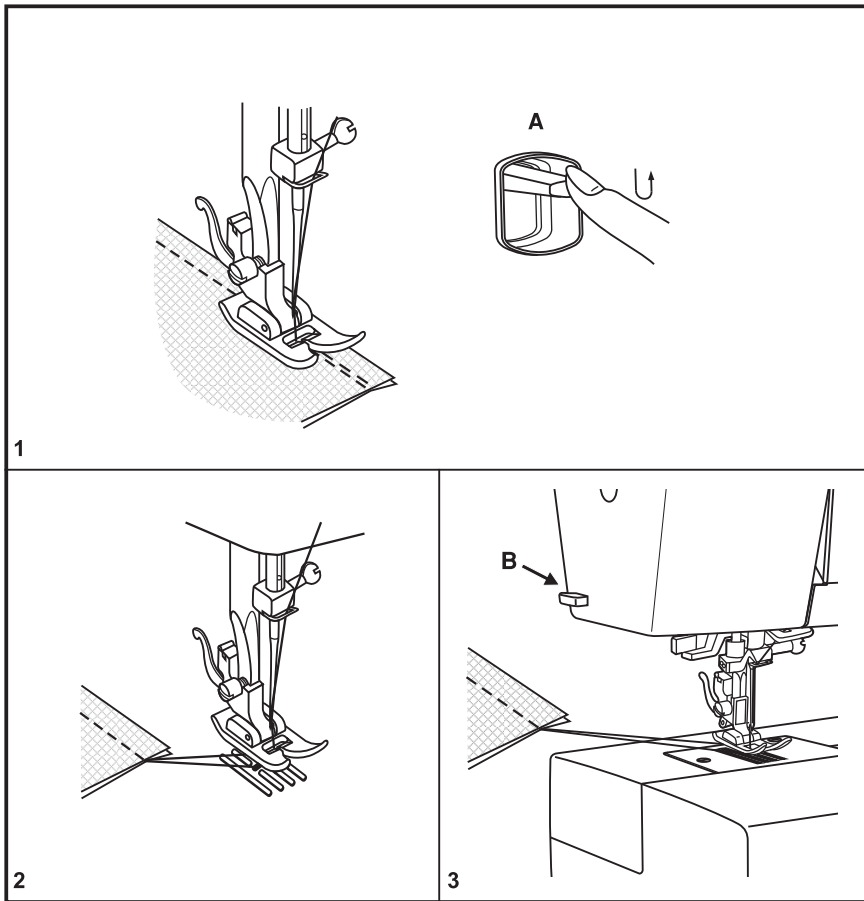
Alt ipliği dikiş deliğinden yukarı almak için üst iplikten çekiniz. Her iki ipliği sıkı bir şekilde dikiş ayağı altından arkaya doğru yerleştiriniz. (2)

Bilgi:

Gereksiz olan alt iplik kesilirse, iplik yukarı alınabilir ancak zorunlu değildir.

Dikkat:

Dikişe başlarken dikiş ayağı altında gergin duran iplikler çekilmemelidir.



Beginning the seam

Place fabric approximately 1cm (1/2") inward from the outer edge under the presser foot. Press the reverse sewing lever (A) while sewing backwards up to the fabric edge. Release reverse sewing lever and continue sewing.

End of seam (1)

At the end of seam, press down the reverse sewing lever (A). Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forwards again.

Removing the work (2)

Turn the handwheel towards to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove the work towards the back.

Cutting the thread (3)

Cut both threads with the thread cutter (B) located on the left rear side of the face plate.

В началото на шева

Поставете плата под крачето на разстояние от около 1 см от ръба. Натиснете копчето за шиене назад (А) като едновременно с това леко натиснете педала. Машината ушива няколко бода назад. Пуснете копчето и машината започва да шие напред.

В края на шева (1)

В края на шева отново натиснете копчето за шиене назад (А). Ушийте няколко бода. Пуснете копчето и машината шие отново напред.

Изваждане на плата изпод крачето (2)

Завъртете маховика към себе си, докато конецоопъвача заеме максимално горно положение. Вдигнете крачето и издърпайте плата назад.

Отрязване на конца (3)

Краищата на двата конца се отрязват с помощта на ножчето върху страничния капак. Отрязани по този начин, те имат необходимата дължина, за да не се изд্যানат при започване на шиенето.

Αρχή ραφής

Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι. Κρατήστε πιεσμένο προς τα κάτω το κουμπί στερεώματος (Α). η μηχανή θα ξεκινήσει να ράβει προς τα πίσω, ώστε να στερεώσετε τη ραφή. Αφήστε το κουμπί στερεώματος και συνεχίστε το ράψιμο.

Τελείωμα ραφής (1)

Στο τελείωμα της ραφής πιέστε προς τα κάτω το κουμπί στερεώματος (Α) μέχρι να ράψετε λίγες βελονιές προς τα πίσω. Αφήνοντας το κουμπί στερεώματος η μηχανή θα ράψει πάλι προς τα εμπρός.

Τέλος εργασίας (2)

Γυρίστε την τροχαλία προς τα εμπρός, ώστε η βελόνα να έρθει στο ψηλότερο σημείο της, σηκώστε το ποδαράκι και τραβήξτε το ύφασμα προς τα πίσω. Στο μοντέλο E82e η βελόνα σταματάει αυτόματα στη σωστή θέση πιέζοντας το πλήκτρο θέσης βελόνας πάνω κάτω.

Κόψιμο κλωστής (3)

Κόψτε και τις δύο κλωστές με το κοπτικό κλωστής (Β), στην αριστερή πλευρά του μπροστινού καλύμματος.

Dikişe başlama

Dikilecek olan parçayı takriben 1 cm kumaş kenarı dahilinde dikiş ayağının altına yerleştiriniz.

Geri dikiş tuşunu (A) basılı tutunuz ve yavaşça kumaş kenarına doğru dikişiniz.

Dikişin sona ermesi (1)

Dikişin sonunda geri dikiş tuşunu (A) aşağıya doğru basınız. Geriye doğru birkaç dikiş atınız. Tuşu serbest bırakın ve makine tekrar ileriye doğru dikiş yapacaktır.

Dikilecek olan parçayı ayırınız. (2)

İplik kolunu en yüksek konumuna getirmek için el tekerini öne doğru döndürünüz. Dikiş ayağını kaldırın ve dikilecek parçayı arkaya doğru çekiniz.

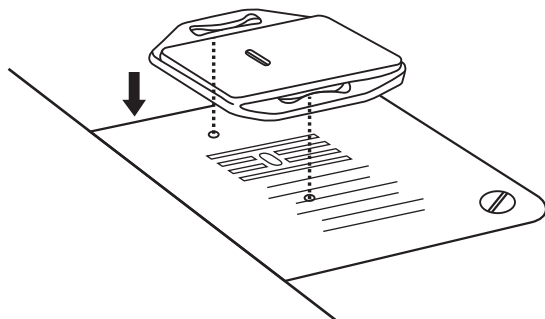
İpliği kesme (3)

Her iki ipliği başlık kapağındaki iplik makası ile kesiniz.

For certain types of work, (e.g. darning or free-hand embroidery), the darning plate must be used.

Install the darning plate as illustrated.

For normal sewing, remove the darning plate.



BU Плочка за покриване на зъбите

Използва се при свободно бродиране, шиене на копче и при закърпване.

Пластмасовата плочка се поставя върху иглената плочка, както е показано на схемата.

За нормално шиене трябва да я свалите.

EL Πλάκα για μαντάρισμα

Για συγκεκριμένες εργασίες όπως (μαντάρισμα ή ελεύθερο κέντημα), πρέπει να χρησιμοποιείται η πλάκα μανταρίσματος.

Τοποθετήστε την πλάκα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Για κανονική χρήση, αφαιρέστε την πλάκα.

TR Örgü Levhası

Belirli iş türleri (örneğin örgü veya serbest el nakış) için, örgü plakası kullanılmalıdır.

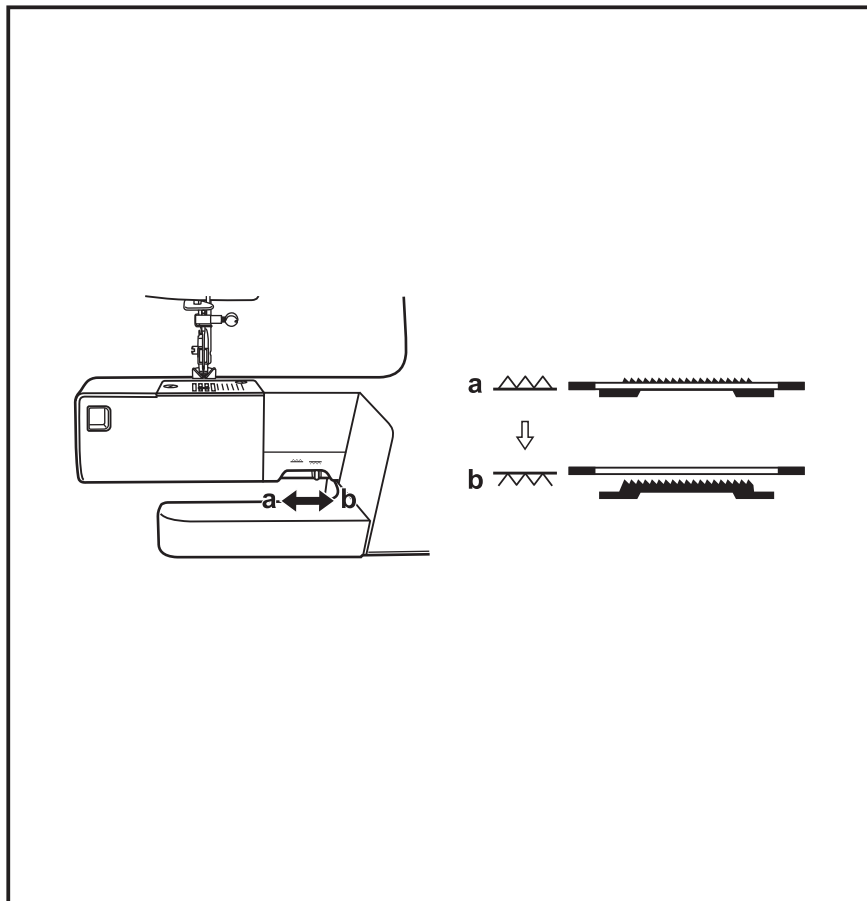
Gösterildiği gibi örgü plakasını takın.

Normal dikiş için, örgü plakasını kaldırın.

London 5

EN How to drop feed dog

For ordinary sewing, keep the feed dog up, for freehand embroidery, sewing on buttons and darning, drop the feed dog.
To raise (a) and lower (b) feed dog.



BU Сваляне на зъбите на машината

При нормално шиене зъбите са в работно положение. При свободно бродирание, закърпване и шиене на копчета е необходимо да изключите (свалите) зъбите на машината. Работно положение на зъбите (а) и изключено положение (b).

EL Πώς θα κατεβάσετε τα δοντάκια

Για το συνηθισμένο ράψιμο, κρατήστε τα δοντάκια ψηλά, για ελεύθερο κέντημα, ράψιμο κουμπιών και μαντάρισμα, κατεβάστε τα δοντάκια. Για να σηκώσετε (a) και να κατεβάσετε (b) τα δοντάκια.

TR Transportörü indirme

Normal dikişlerde transportör yukarı kısımda kalır. Serbest el dikişlerinde, düğme dikişlerinde ve örmelerde transportörü düşürünüz. Transportörü düşürme (a), transportörü yukarı dikme (b).

London 5

EN Adjust pattern balance

If the decorative stitch patterns or buttonhole are uneven when sewing with particular fabrics, turn the feed balancing dial* with a screwdriver for adjustment.

* This dial should usually be in a neutral position. (1)

Adjusting distorted stretch stitch patterns

If the patterns are too open, turn the dial counterclockwise. (2) "-"

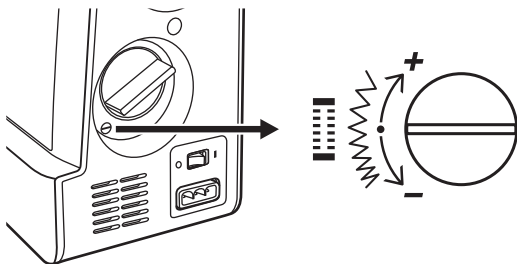
If the patterns are too close, turn the dial clockwise. (2) "+"

Adjusting the stitch density of buttonhole

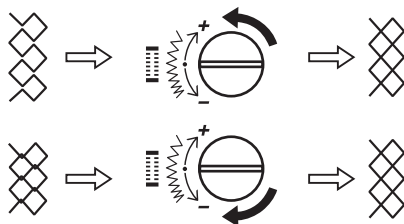
If the stitches on the right side of the buttonhole are too open, turn the dial counterclockwise. (3) "-"

If the stitches on the right side of the buttonhole are too close, turn the dial clockwise. (3) "+"

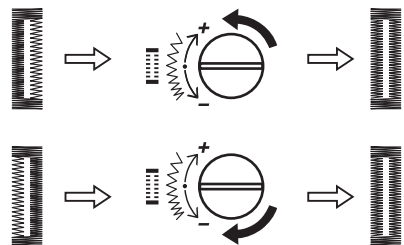
1



2



3



BU Регулиране на баланса между бодовете

При някои по-специални платове при декоративните бодове или при илиците може да се появят разлики от очакваните резултати. Причината е, че зъбите на машината са наклонени назад и тя транспортира по различен начин плата, когато шие напред и когато шие назад. В тези случаи трябва да завъртите регулаторът за баланса* с помощта на монета или подходяща отвертка.

* Нормалното положение на това копче е - (водоравно). (1)

При разтеглени/сбити декоративни бодове

Ако мотивът е разтеглен, копчето трябва да се завърти в посока обратна на часовниковата стрелка. (2) "-"

Ако мотивът е сбит, копчето се върти в посока на часовниковата стрелка. (2) "+"

При променена гъстота на бода в двете верижки на илика

Ако бодовете в дясната верижка на илика са твърде редки, трябва да завъртите копчето срещу часовниковата стрелка. (3) "-"

Ако бодовете в дясната верижка на илика са твърде гъсти, трябва да завъртите копчето по посока на часовниковата стрелка. (3) "+"

EL Ρύθμιση της ομοιομορφίας σχεδίου

Αν οι διακοσμητικές βελονιές ή οι κουμπότρυπες δεν είναι ομοιόμορφες, όταν ράβετε σε συγκεκριμένα υφάσματα, στρέφεται τον επιλογέα εξισορρόπησης τροφοδοσίας με ένα κέρμα ή με ένα κατασαβίδι για να το ρυθμίσετε.

* ο επιλογέας αυτός θα πρέπει να βρίσκεται σε ουδέτερη θέση. (1)

Ρύθμιση των στραβών ραφών

Αν τα σχέδια είναι πολύ ανοιχτά, στρέφете τον επιλογέα αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού. (2) «->»

Αν τα σχέδια είναι πολύ κλειστά, στρέφете τον επιλογέα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. (2) «+»

Ρύθμιση της πυκνότητας βελονιάς σε κουμπότρυπα

Αν οι βελονιές στα δεξιά της κουμπότρυπας είναι πολύ ανοιχτές, στρέφете τον επιλογέα αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού. (3) «->»

Αν οι βελονιές στα δεξιά της κουμπότρυπας είναι πολύ κλειστές, στρέφете τον επιλογέα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. (3) «+»

TR Dikiş örnekleri balansının ayarlanması

Dekoratif dikiş, desen veya ilik açarken özel kumaşlarda ihtiyaç duyulduğunda denge için bu düğme kullanılmalıdır.

* Bu düğmenin genel olarak normal konumda bulunması gerekmektedir. (1)

Biçimi bozulan streç – dikiş örneğini uyarlama

Dikiş modeli çok geniş ise, düğmeyi saatin dönme yönüne ters olarak döndürünüz. (2) "-"

Dikiş modeli çok dar ise, düğmeyi saatin dönme yönünde döndürünüz. (2) "+"

İliklerdeki dikiş yoğunluğunu uyarlama

İliğin sağ tarafındaki dikişler çok geniş ise, düğmeyi saatin dönme yönüne ters döndürünüz. (3) "-"

İliğin sağ tarafındaki dikişler çok dar ise, düğmeyi saatin dönme yönünde döndürünüz. (3) "+"

EN Needle, fabric, thread selection

IMPORTANT: The thread is chosen according to use. For a perfect sewing result, thread and fabric quality play an important role. It is recommended to use quality brands. Care must be taken when choosing needle and thread. The correct needle size depends on the selected thread and fabric. The fabric weight and type determine the thread weight, needle size and point form.

Needle size	Fabrics	Thread
9-11 (65-75)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, serge, silk, muslin, Qiana, interlocks, cotton knits, tricot, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon or polyester.
12 (80)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettleclote, sailcloth, double knits, lightweight woollens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14 (90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16 (100)	Heavyweight fabrics-canvas, woollens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	Heavy duty thread, carpet thread. (Use heavy foot pressure large numbers.)
18(110)	Heavy woollens, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	

NEEDLE, FABRIC SELECTION

Needles	Explanation	Type of fabric
HA×1 15×1	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (65) to 18 (110)	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Qiana. Not recommended for double knits.
15×1/ 130/705H	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (65) to 18 (110)	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Can be used instead of 15x1 for sewing all fabrics.
15×1/ 130/705H (SUK)	Full ball point needle 9 (65) to 18 (110)	Sweater knits, Lycra, swimsuit fabric, elastic.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Leather needles. 12 (80) to 18 (110)	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note:

1. *Twin needles can be purchased for utility and decorative work.*
2. *When sewing with twin needles, the stitch width dial should be set less than "2.5". (London 5)*
3. *European needles show sizes 65, 70, 80 etc. American and Japanese needles show size 9, 11, 12 etc.*
4. *Replace needle often (approximately every other garment) and / or at first thread breakage or skipped stitches.*

Важно: Видът и дебелината на конеца се избират в зависимост от целта, която искате да постигнете. Качеството на шева в особено голяма степен зависи от качеството на конеца. Препоръчваме ползването само на качествени конци.

Според вида и дебелината на конеца и вида и дебелината на плата се избира видът и дебелината на иглата. Иглите се различават една от друга по геометрията си (особено по вида на върха), по повърхностната обработка (специални слоеве за капризни материи) и по вида на ухото (за ламе, за бродирьовъчни конци). Развитието на съвременните материи наложи употребата на различните видове игли.

Игла	Материал (плат)	Конец
9-11 (65-75)	Фини платове: воал, коприна, муселин, органза, фини трикотажи, жарсе, креп, тъкан полиестер, ризарски платове, крепон.	Фин памучен или полиестерен конец.
12 (80)	Средно дебели платове: памук, сатен, фини плетива, фини вълнени платове.	Повечето от марковите конци в търговската мрежа са подходящи за този вид материи. Важното е конецът да е качествен. Като горен и долен конец е задължително да се използват еднакви по вид и дебелина конци.
14 (90)	Средно дебели платове: тънки джинсови платове, вълнени платове, по-плътен трикотаж.	
16 (100)	Дебели платове: джинс, вълнени, ватирани платове.	
18 (110)	Препоръчва се поставянето на тази дебелина игла по възможност да се избягва, но когато все пак се налага, да се шие с особено внимание.	По-дебел, но задължително машински конец, евентуално може да се наложи да увеличите натиска на крачето.

Избор на вида на иглата според вида на материята

Вид на иглата	Вид на върха	Вид на плата
HA×1 15×1	Остър (дебелини от 65 до 110)	Тъкани платове от естествени влакна
15×1/ 130/705H	Леко заоблен (дебелини от 65 до 110)	Това са иглите с най-голямо приложение, подходящи са както за тъкани, така и за трикотажни магии без ликра.
15×1/ 130/705H (SUK)	Объл връх	Бельо, ликра, бански костюми
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Клиновиден връх	За кожа и промазани платове

Допълнителни указания:

1. За декоративни цели могат да се използват двойни игли (купуват се отделно).
2. При шиене с дойна игла, трябва да се внимава с ширината на бода, за да не удари иглата в крачето. (London 5)
3. Препоръчва се, иглите да се сменяват често. Те се изнасят, без това да може да се забележи с просто око. При какъвто и да е проблем с машината, първо трябва да се смени иглата.
4. Различните производители на игли имат различни разработки в зависимост от приложението им. Можете да се консултирате в специализирани магазини. Купувайте само маркови игли!!!

Σημαντικό : Η επιλογή της κλωστής γίνεται σύμφωνα με την χρήση. Για ένα τέλειο αποτέλεσμα η ποιότητα κλωστής και υφάσματος παίζουν σημαντικό ρόλο. Χρησιμοποιείται μόνο προϊόντα ποιότητας. Προσοχή στην επιλογή βελόνας και κλωστής. Το σωστό μέγεθος βελόνας εξαρτάται από την κλωστή και το ύφασμα. Το πάχος του υφάσματος και ο τύπος καθορίζουν το πάχος της κλωστής και το μέγεθος της βελόνας.

ΜΕΓΕΘΟΣ ΒΕΛΟΝΑΣ	ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΚΛΩΣΤΗ
9-11/65-75	Ελαφριά υφάσματα - λεπτά βαμβακερά, βουάλ, σερζ, μετάξι, μουσελίνα, Qiana, συρραφές, βαμβακερά πλεκτά, τρικό, ζέρσεϋ, κρεπ, υφαντά πολυέστερ, ύφασμα για πουκάμισα και λεπτές μπλούζες.	Λεπτή κλωστή σε βαμβακερά, νάυλον ή πολυέστερ.
12/80	Μέτρια υφάσματα - βαμβακερά, σατέν, κοτλέ, карабόπανο, πλεκτά, ελαφριά μάλλινα.	
14/90	Μέτρια υφάσματα - χοντρά βαμβακερά, μάλλινα, ελαφρύτερα πλεκτά, τερυλέν, ντενίμ.	Οι περισσότερες κλωστές που πωλούνται είναι μέτριου μεγέθους και κατάλληλες για τα υφάσματα αυτά και τα μεγέθη βελόνας. Χρησιμοποιήστε πολυεστερικές κλωστές σε συνθετικά υλικά και βαμβακερές σε φυσικά υφαντά υφάσματα, για καλύτερα αποτελέσματα. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα την ίδια κλωστή στην πάνω και στην κάτω πλευρά.
16/100	Χοντρά υφάσματα - καμβά, μάλλινα, υφάσματα για παλτά και παπλώματα, ντενίμ, υλικά ταπετσαρίες επίπλων (ελαφριά και μέτρια).	Χοντρή κλωστή, κλωστή χαλιού. (Χρησιμοποιείστε μεγάλη πίεση στο ποδαράκι - μεγάλοι αριθμοί.)
18/110	Χοντρά μάλλινα, υφάσματα για παλτά, υφάσματα για ταπετσαρίες επίπλων, ορισμένα δερμάτινα και βινύλια.	

ΕΠΙΛΟΓΗ ΒΕΛΟΝΑΣ, ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ

ΒΕΛΟΝΕΣ	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ	ΕΙΔΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ
HAx1 15x1	Κανονικές μυτερές βελόνες. Μεγέθη από λεπτή έως μεγάλη. 9 (65) έως 18 (110)	Φυσικά υφαντά υφάσματα - μαλλί, βαμβάκι, μετάξι, κλπ, Qiana. Δεν συνίσταται για διπλά πλεκτά.
15x1/ 130/705H	Βελόνα με ημι-στρογγυλή μύτη, με λοξή τομή. 9 (65) έως 18 (110)	Φυσικά και συνθετικά υφάσματα, συνθετικά πολυέστερ. Πλεκτά - πολυέστερ, συρραφές, τρικό, μονά και διπλά πλεκτά. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για 15X1 για το ράψιμο σε όλα τα υφάσματα.
15x1/ 130/705H (SUK)	Βελόνα με στρογγυλή μύτη 9 (65) έως 18 (110)	Πλεκτά πουλόβερ, υφάσματα μαγιώ, ελαστικά.
130PCL/ 705H-LR/LL	Βελόνες δέρματος 12 (80) έως 18 (110)	Δέρμα, βινύλιο, ταπετσαρία. (Αφήνει μικρότερες τρύπες σε σύγκριση με την τυπική μεγάλη βελόνα.

Σημείωση:

1. Η διδυμη βελόνα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ραφές γενικής χρήσης και διακοσμητικές.
2. Όταν ράβετε με διδυμη βελόνα, ο επιλογέας πλάτους ραφής θα πρέπει να είναι ρυθμισμένος σε τιμή μικρότερη από "2,5" (London 5)
3. Οι Ευρωπαϊκές βελόνες διαθέτουν μεγέθη 65, 70, 80 κλπ. Οι Αμερικανικές και οι Ιαπωνικές βελόνες διαθέτουν μεγέθη 9, 11, 12 κλπ.
4. Θα πρέπει να αντικαθιστάτε συχνά τη βελόνα (κάθε διαφορετικό ρούχο, κατά προσέγγιση) και/ ή αν σπάσει η κλωστή ή αν παραλείπονται βελονιές.

ÖNEMLİ: iplik kullanım alanına göre seçilmelidir. Mükemmel dikiş sonuçları için, iplik ve kumaş kalitesi önemli bir rol oynamaktadır. Kaliteli markaların kullanılması tavsiye edilir. kumaş iğne ve iplik seçerken dikkatli olunmalıdır. Doğru iğne boyutu seçilen iplik ve kumaşa bağlıdır.

İĞNE KALINLIĞI	KUMAŞ	İPLİK
9-11 (65-75)	Hassas kumaşlar: Hassas pamuklular, vual, serj, mermerşahi, kiana, pamuklu nakış kumaşları, trikolar, Jarse, krep, dokuma polyester, gmek ve bluzkumaşları	İnce pamuklu iplikler, naylon ve polyester iplikler
12 (80)	Ortalama kumaşlar: pamuklu, seten, yelken bezi, çiftli nakış kumaşları, hassas yünüler	
14 (90)	Ortalama kumaşlar: Pamuklu yelken bezi, yünlü iri örgülü nakış kumaşları, Frote, jeans kumaşları	İpliklerin çoğu ortalama bir kalınlık gösterir ve bu kumaş ve iğne kalınlıkları için uygundur. Sentetik kumaşlar için optimal bir sonuç almak için polyester iplikler kullanınız. Alt ve üst iplik olarak her zaman aynı cins ipliği kullanınız.
16 (100)	Ağır kumaşlar: perde, yünlü kumaşlar, çadır ve yorganlık kumaşlar, jeans kumaşları, mobilya malzemeleri (inceden ortaya kadar)	
18 (110)	Kalın yünlü kumaşlar, mantoluk kumaşlar, mobilyalık kumaşlar, deri ve vinil	Daha kalın iplikler, halı iplikleri, (Yüksek dikiş ayağı basıncı kullanınız.- daha yüksek rakam)

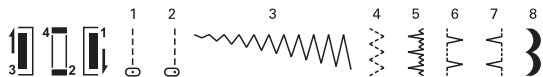
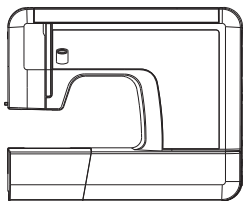
İĞNE VE KUMAŞ SEÇİMİ

İĞNELER	TANIMI	KUMAŞIN CİNSİ
HA×1 15×1	Sivri standart iğneler, iğne kalınlığı inceden 9 kalınlığına kadar (65) den 18 (110)' a kadar	Dokunmuş doğal kumaşlar, yünüler, pamuklular, ipek, vs. Qiana, çifte nakışlı kumaşlar için değildir.
15×1/ 130/705H	Yarım küre sivri iğneler, 9 (65)' den 18 (110)' a kadar	Dokunmuş doğal ve sentetik kumaşlar, polyester karma kumaşlar, polyester nakışlık kumaşlar, interlok, triko, basit ve çifte nakışlık kumaşlar
15×1/ 130/705H (SUK)	Küre sivri iğneler 9 (65)' den 18 (110)' a kadar	Kazak nakış kumaşları, Likralılar, bornozluk kumaşlar, elastik kumaşlar
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Deri iğneler 12 (80)' den 18 (110)' a kadar	Deri, vinil, mobilya malzemeleri

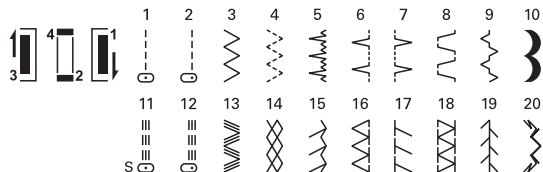
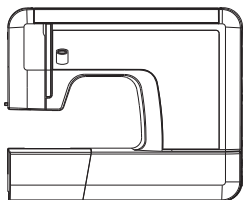
Bilgi:

1. Pratik ve dekoratif işler için ikiz iğneler satın alınabilir.
2. İkiz iğneler ile dikiş yaparken dikiş genişliği düğmesi "2.5" dan (London 5) daha aza ayarlanmalıdır.
3. Avrupa dikiş kalınlıkları 65, 70, 80 vs. dir. Amerikan ve Japon dikiş kalınlıkları 9, 11, 12 vs.
4. İğneleri düzenli olarak yenisi ile değiştirin (takriben ikinci bir dikiş işlerinden önce) veya ipliğin ilk kopmasında veya yanlış dikişlerde)

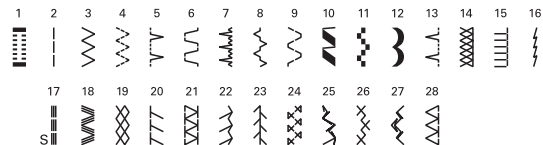
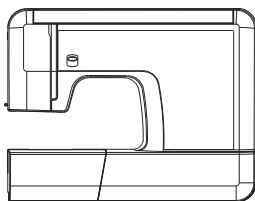
London 2



London 3



London 5



EN Stitch selection

For straight stitch, select pattern "0" or "0" with pattern selector dial. Adjust the stitch length with the stitch length dial.

For zigzag stitch, select pattern "3" or "3" with pattern selector dial. Adjust the stitch length and stitch width according to the fabric being used.

To obtain any of the patterns shown on the stitch selection panel, select the pattern with the stitch selector dial. Adjust the stitch length with the control dials according to the result desired.



To obtain any of the patterns on the second row, turn the stitch length dial to "S", select the pattern desired with pattern selector dial, and adjust the stitch width with the stitch width dial. To switch to "Position S", turn the stitch length knob to the 0, continue turning the knob in the same direction.



Note:

Between the positions "0" and "S", a bit of resistance is to be expected.

Green numbered stitch patterns come with default stitch length. (London 3/5)

BU Избор на бод

За правия бод изберете позиция "  " или "  ". Дължината на бода се регулира с помощта на съответния регулатор.

За зиг заг изберете позиция "  " или "  ". Дължината и гъстотата на бода се избират в зависимост от материята.

Останалите бодове от горния ред се избират с помощта на програматора. Дължината и ширината на бода се регулират по желание според търсения ефект.

За да изберете бодовете от долния ред, е необходимо да завъртите регулатора за дължина на бода на позиция "S", след което с програматора избирате желани бод и регулирате ширината, съответно с регулатора за ширина.



До позиция "S" ще стигнете, като завъртите регулатора за дължина на бода до 0 и още по-нататък в същата посока.



Указание:

Между "0" и "S" трябва да преодолеете леко съпротивление.

При бодовете в червено дължината на бода е фиксирана и не може да бъде регулирана. (London 3/5)

EL Επιλογή βελονιάς

Για ευθεία ραφή, επιλέξτε το σχέδιο "  " ή "  " με τον επιλογέα σχεδίου. Ρυθμίστε το μήκος της βελονιάς με τον αντίστοιχο επιλογέα.

Για ζικ ζακ ραφή, επιλέξτε το σχέδιο "  " ή "  " με τον επιλογέα σχεδίου. Ρυθμίστε το μήκος και το πλάτος της βελονιάς ανάλογα με το ύφασμα.



Για να έχετε οποιοδήποτε άλλο σχέδιο από αυτά που φαίνονται στην ένδειξη του πάνελ, το επιλέγεται με την βοήθεια του επιλογέα σχεδίου. Ρυθμίζεται το μήκος και το πλάτος της βελονιάς με την βοήθεια των επιλογέων ελέγχου ανάλογα με το επιθυμητό αποτέλεσμα. Για να κάνετε κάποια από τα σχέδια της δεύτερης γραμμής, γυρίστε τον ρυθμιστή του μήκους στο "S", επιλέξτε το επιθυμητό σχέδιο και ρυθμίστε το μήκος και το πλάτος του γαζιού. Για να επιλέξετε την θέση "S" γυρίστε τον ρυθμιστή μήκους στο 0 και συνεχίστε να τον γυρίζετε προς την ίδια κατεύθυνση.



Σημείωση :

μεταξύ των θέσεων "0" και "S" μια μικρή αντίσταση στον επιλογέα είναι φυσιολογική.

Τα σχέδια με τον πράσινο αριθμό έχουν προκαθορισμένο πλάτος βελονιάς (London 3/5).

TR Dikiş seçimi

Düz dikiş için desen seçici kadranı ile seçin model "  " ya da "  " dikiş uzunluğunu ayarlayın.

Işinize göre dekoratif bir desen yada bir zig-zag deseni seçin "  " ya da "  ", dikiş uzunluğunu ve zig-zag genişliğini ayarlayın.

Dikiş seçim kadranında görülen desen istenilen sonuca göre dikiş uzunluğunu ayarlayın.


















Desen kadranındaki alt taraftaki desenleri çalışmak için adım mesafe düğmesini çevirmeye devam ederek "S" sembolüne getirin.bu adımda makine sadece alt tarafta görülen desenleri yapar. Bu kısımda adım mesafesi standarttır.

Not:






























"0" ve "S", arasında biraz mesafe vardır. Düğmeyi çevirmeye devam edin.

Yeşil dikiş desenleri varsayılan dikiş genişliği ile sınırlıdır. (London 3/5)

































London 2

Stitch Pattern			
Straight Stitch		0-4	J
		0-4	J
Zigzag		0-4	J
3 Step zigzag		0-4	J
Stretch Blindhem		0-4	L
Overlock		0-4	J
Blindhem		0-4	L
Scalop		0-4	J
4 Step BH			B
			B
			B

London 3

Stitch Pattern			
Straight Stitch		0-4	J
		0-4	J
Zigzag		0-4	J
3 Step zigzag		0-4	J
Stretch Blindhem		0-4	L
Blindhem		0-4	L
Overlock		0-4	J
Universal		0-4	J
Bridging Stitch		0-4	J
Scalop		0-4	J
4 Step BH			B
			B
			B
Tripple Straight		S	J
		S	J
Tripple Zigzag		S	J
Honeycomb		S	J
Superstretch		S	J
Standard Overlock		S	J
Stretch Overlock		S	G
Double Overlock		S	J
Federstich		S	J
Decorative Stitch		S	J

London 5

Stitch Pattern			
1 Step BH		5	
Straight Stitch		0-5	0-4
Zigzag		0-5	0-4
3 Step Zigzag		0-5	0-4
Overlock		0-5	0-4
Universal		0-5	0-4
Stretch Blindstich		0-5	0-4
Bridging Stitch		0-5	0-4
Universal		0-5	0-4
Trapeze		0-5	0-4
Squares		0-5	0-4
Scalop		0-5	0-4
Blindhem		0-5	0-4
Single Overlock		0-5	0-4
Blanket		0-5	0-4
Lycra Stitch		0-5	0-4
Tripple Straight		0-5	S
Tripple Zigzag		0-5	S
Honeycomb		0-5	S
Stretch Overlock		0-5	S
Double Overlock		0-5	S
Superstretch		0-5	S
Feather		0-5	S
Fagoting		0-5	S
Decorative Stitch		0-5	S
Cross Stitches		0-5	S
Decorative Stitch		0-5	S
Standard Overlock		0-5	S

London 2

Вид бод (програма)		----	
Прав бод	----0	0-4	J
	----0	0-4	J
Зиг заг		0-4	J
Триточков зиг заг		0-4	J
Еластичен сляп бод		0-4	L
Оверлочен бод		0-4	J
Сляп бод		0-4	L
Фестон		0-4	J
4-стъпков илик			B
			B
			B

London 3

Вид бод (програма)		----	
Прав бод	----0	0-4	J
	----0	0-4	J
Зиг заг		0-4	J
Триточков зиг заг		0-4	J
Еластичен сляп бод		0-4	L
Сляп бод		0-4	L
Оверлочен бод		0-4	J
Универсален бод		0-4	J
Затварящ бод		0-4	J
Фестон		0-4	J
4-стъпков илик			B
			B
			B
Троен прав бод	===0	S	J
	===0	S	J
Троен зиг заг		S	J
Пчелни кутийки		S	J
Супер стреч		S	J
Стандартен оверлочен		S	J
Еластичен оверлочен		S	G
Двоен оверлочен		S	J
Рибена кост		S	J
Декоративен бод		S	J

London 5

Вид бод (програма)			----	
1-стъпков илик		5		D
Прав бод	----	0-5	0-4	J
Зиг заг		0-5	0-4	J
Триточков зиг заг		0-5	0-4	J
Оверлочен бод		0-5	0-4	J
Универсален бод		0-5	0-4	J
Еластичен сляп бод		0-5	0-4	L
Затварящ бод		0-5	0-4	J
Универсален бод		0-5	0-4	J
Трапецовиден бод		0-5	0-4	J
Бод "такси"		0-5	0-4	J
Фестон		0-5	0-4	J
Сляп бод		0-5	0-4	L
Единичен оверлочен		0-5	0-4	J
Апликиращ бод		0-5	0-4	J
Бод за ликра		0-5	0-4	J
Троен прав бод	===	0-5	S	J
Троен зиг заг		0-5	S	J
Пчелни кутийки		0-5	S	J
Еластичен оверлочен		0-5	S	G
Двоен оверлочен		0-5	S	J
Супер стреч		0-5	S	J
Рибена кост		0-5	S	J
Декоративен бод		0-5	S	J
Декоративен бод		0-5	S	J
Кръстат бод		0-5	S	J
Декоративен бод		0-5	S	J
Стандартен оверлочен		0-5	S	J

London 2

Σχέδιο					
Ευθεία ραφή			----θ	0-4	J
			----θ	0-4	J
Ζικ ζαγκ					
Τριπλό ζικ ζαγκ					
Ελαστική κρυφοβελονιά				L	
Κοπτοράπτης				J	
Κρυφοβελονιά				L	
Ραφή αχιβάδα				J	
Κουμπότρυπα τεσσάρων βημάτων				B	
				B	
				B	




London 3

Σχέδιο					
Ευθεία ραφή			----θ	0-4	J
			----θ	0-4	J
Ζικ ζαγκ				J	
Τριπλό ζικ ζαγκ				J	
Ελαστική βελονιά για λαιμόκοψη				L	
Κρυφοβελονιά				L	
Κοπτοράπτης				J	
Universal				J	
Σχήμα γέφυρας				J	
Ραφή αχιβάδα				J	
Κουμπότρυπα τεσσάρων βημάτων				B	
				B	
				B	
Τριπλή ευθεία ραφή			===θ	S	J
			===θ	S	J
Τριπλό ζικ ζαγκ				J	
Σφηνγκοφωλιά				J	
Ραφή για πολύ ελαστικά υφάσματα				J	
Στάνταρτ κοπτοράπτης				J	
Ελαστικός κοπτοράπτης				G	
Διπλός κοπτοράπτης				J	
Ραφή φτερό				J	
Διακοσμητική ραφή				J	


























London 5

Σχέδιο				
Αυτόματη κουμπότρυπα			5	D
Ευθεία ραφή			0-5 0-4	J
Ζικ ζαγκ			0-5 0-4	J
Τριπλό ζικ ζαγκ			0-5 0-4	J
Κοπτοράπτης			0-5 0-4	J
Universal			0-5 0-4	J
Ελαστική κρυφοβελονιά			0-5 0-4	L
Σχήμα γέφυρας			0-5 0-4	J
Universal			0-5 0-4	J
Τραπεζοειδής βελονιά			0-5 0-4	J
Τετραγωνική βελονιά			0-5 0-4	J
Ραφή αχιβάδα			0-5 0-4	J
Βελονιά για λαιμόκοψη			0-5 0-4	L
Απλός κοπτοράπτης			0-5 0-4	J
Σχήμα κουβέρτα			0-5 0-4	J
Βελονιά για λύκρα			0-5 0-4	J
Τριπλή ευθεία ραφή			0-5 S	J
Τριπλό ζικ ζαγκ			0-5 S	J
Σφηνγκοφωλιά			0-5 S	J
Ελαστικός κοπτοράπτης			0-5 S	G
Διπλός κοπτοράπτης			0-5 S	J
Ραφή για πολύ ελαστικά υφάσματα			0-5 S	J
Ραφή φτερό			0-5 S	J
Βελονιά για σειρήτι			0-5 S	J
Διακοσμητική βελονιά			0-5 S	J
Κρυφοβελονιά			0-5 S	J
Διακοσμητική βελονιά			0-5 S	J
Στάνταρτ κοπτοράπτης			0-5 S	J






























London 2

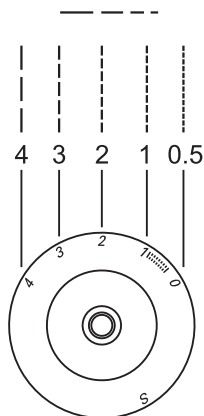
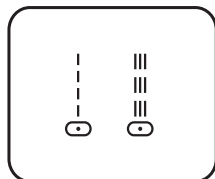
Dikiş Deseni			
Dikiş deseni	----	0-4	J
Zigzag		0-4	J
3 Adım zigzag		0-4	J
Stretch Kör dikiş		0-4	L
Overlock		0-4	J
Kör dikiş		0-4	L
Ölçekli dikiş		0-4	J
4 Adım BH			B
			B
			B

London 3

Dikiş Deseni			
Düz Dikiş	----	0-4	J
Zigzag		0-4	J
3 adım zigzag		0-4	J
Stretch Kör dikiş		0-4	L
Kör dikiş		0-4	L
Overlock		0-4	J
Universal		0-4	J
Köprü dikişi		0-4	J
Ölçekli dikiş		0-4	J
4 adım BH			B
			B
			B
Üçlü düz dikiş	===	S	J
	===	S	J
Üçlü Zigzag		S	J
Bal Peteği		S	J
Super stretch		S	J
Standard Overlock		S	J
Stretch Overlock		S	G
Double Overlock		S	J
Tüy dikiş		S	J
Dekoratif dikiş		S	J

London 5

Dikiş Deseni			
1 adım BH		5	 D
Düz Dikiş	----	0-5	0-4 J
Zigzag		0-5	0-4 J
3 adım Zigzag		0-5	0-4 J
Overlock		0-5	0-4 J
Universal		0-5	0-4 J
Stretch Kör dikiş		0-5	0-4 L
Köprü Dikişi		0-5	0-4 J
Universal		0-5	0-4 J
Trapez dikiş		0-5	0-4 J
Kareleme dikiş		0-5	0-4 J
Ölçekli dikiş		0-5	0-4 J
Kör dikiş		0-5	0-4 L
Tekli Overlock		0-5	0-4 J
Battaniye dikişi		0-5	0-4 J
Likra dikişi		0-5	0-4 J
Üçlü düz dikiş	===	0-5	S J
Üçlü Zigzag		0-5	S J
Bal Peteği		0-5	S J
Stretch Overlock		0-5	S G
Double Overlock		0-5	S J
Super stretch		0-5	S J
Tüy dikiş		0-5	S J
Ajur dikiş		0-5	S J
Dekoratif dikiş		0-5	S J
Çapraz dikiş		0-5	S J
Dekoratif dikiş		0-5	S J
Standard Overlock		0-5	S J



Function of stitch length dial Straight Stitching

Turn the pattern selector dial to "1" or "2".

The stitch length is controlled with the stitch length dial. While "2" - "3" on the dial gives a suitable stitch length for ordinary purposes.

Generally speaking the finer the fabric the finer the thread and shorter the stitch length, the heavier the fabric the thicker the thread and longer the stitch length.

At stitch length "0" the fabric will not move and the needle will keep piercing at the same point.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BV Прав бод и позиция на иглата

Функция на регулатора за дължина на бода при прав бод

Завъртете програматора така, че маркировката да сочи прав бод.

Дължината на бода се регулира със съответния регулатор. Най-често употребяваните стойности са между "2" - "3".

Общото правило е: колкото по-тънка е материята, толкова по-тънък конец трябва да сложите и по-малка дължина на бода да изберете; колкото по-дебела е материята, толкова по-дебел трябва да е конца и по-голяма дължината на бода.

При дължина на бода "0" платът няма да се движи и иглата ще бode на едно и също място.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ευθεία ραφή και θέση βελόνας

Λειτουργία του επιλογέα μήκους βελονιάς Ευθεία ραφή

Γυρίστε τον επιλογέα σχεδίου στο " 0 " ή " 1 " .

Το μήκος της βελονιάς ρυθμίζεται από τον επιλογέα μήκους βελονιάς. Οι θέσεις "2" - "3" του επιλογέα δίνουν ένα μήκος βελονιάς κατάλληλο για τις συνηθισμένες χρήσεις.

Γενικά όσο λεπτότερο είναι το ύφασμα, τόσο λεπτότερη πρέπει να είναι και η κλωστή και μικρότερο το μήκος βελονιάς, ενώ για βαρύτερα υφάσματα απαιτείται πιο χοντρή κλωστή και μεγαλύτερο μήκος βελονιάς.

Σε μήκος βελονιάς «0» το ύφασμα δεν θα μετακινείται και η βελόνα θα τρυπάει διαρκώς το ίδιο σημείο.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Düz dikiş ve iğne konumu

Düz dikiş için dikiş uzunluğu düğmesi – fonksiyonu

Desen seçici kadranı " 0 " veya " 1 " .

Dikiş uzunluğu dikiş uzunluğu düğmesi ile ayarlanır. Normal bir kullanım için uygun bir dikiş uzunluğu düğme üstünde "2" - "3" de bulunur.

Genel olarak şu husus geçerlidir: Kumaş ne kadar hafifse, iplik o kadar ince ve dikiş uzunluğu o kadar kısa, kumaş ne kadar ağır ise, iplik o kadar kalın ve dikiş uzunluğu o kadar uzun demektir.

"0" dikiş uzunluğunda kumaş hareket etmez ve iğne sürekli olarak aynı yerde dikiş yapacaktır.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

Function of stitch length dial Straight Stitching

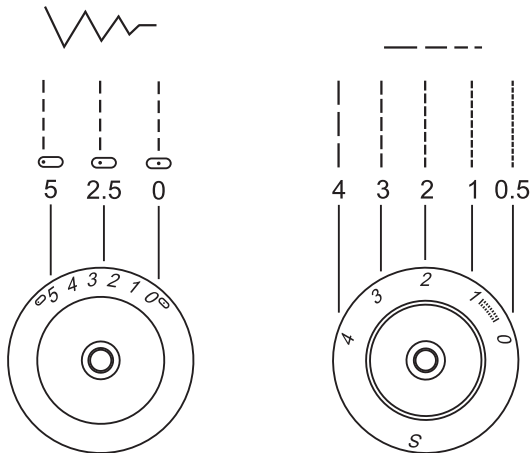
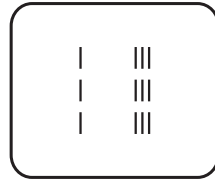
Turn the pattern selector dial to " | " or " ||| ".

The stitch length is controlled with the stitch length dial. While "2" - "3" on the dial gives a suitable stitch length for ordinary purposes.

Generally speaking the finer the fabric the finer the thread and shorter the stitch length, the heavier the fabric the thicker the thread and longer the stitch length.

At stitch length "0" the fabric will not move and the needle will keep piercing at the same point.

Choose your needle position, from center position to left needle position by changing the stitch width dial.



Функция на регулатора за дължина на бода при прав бод

Завъртете програматора така, че в прозорчето да се появи знакът за прав бод.

Дължината на бода се избира със съответния регулатор. Най-често използваната дължина на бода е в интервала "2" - "3".

Общото правило е: колкото по-тънка е материята, толкова по-тънък конец трябва да сложите и по-малка дължина на бода да изберете; колкото по-дебела е материята, толкова по-дебел трябва да е конца и по-голяма дължината на бода.

При дължина на бода "0" платът няма да се движи и иглата ще бode на едно и също място.

Позициите на иглата от средата до крайно ляво положение се избират с помощта на регулатора за ширина на бода.

Λειτουργία του επιλογέα μήκους βελονιάς Ευθεία ραφή

Επιλογέας σχεδίου στο " | " ή " || " .

Το μήκος της βελονιάς ρυθμίζεται με τον επιλογέα μήκους βελονιάς. Οι θέσεις "2" - "3" του επιλογέα δίνουν ένα μήκος βελονιάς κατάλληλο για τις γενικές χρήσεις.

Γενικά, όσο λεπτότερο είναι το ύφασμα, τόσο λεπτότερη πρέπει να είναι η κλωστή και μικρότερο το μήκος βελονιάς, ενώ για βαρύτερα υφάσματα απαιτείται πιο χοντρή κλωστή και μεγαλύτερο μήκος βελονιάς.

Σε μήκος βελονιάς "0" το ύφασμα δεν θα κινείται και η βελόνα θα τρυπάει διαρκώς το ίδιο σημείο.

Επιλέξτε τη θέση βελόνας που επιθυμείτε, από το κέντρο προς τα αριστερά, στρέφοντας τον επιλογέα πλάτους βελονιάς.

Düz dikiş için dikiş uzunluğu düğmesi – fonksiyonu

Desen seçici kadranı " | " veya " || " .

Dikiş uzunluğu dikiş uzunluğu düğmesi ile ayarlanır. Normal bir kullanım için uygun dikiş uzunluğu düğmenin üzerinde "2" ve "3" konumunda bulunur.

Genel olarak şu husus geçerlidir: Kumaş ne kadar hafifse, iplik o kadar ince ve dikiş uzunluğu o kadar kısadır. Kumaş ne kadar ağır ise, iplik o kadar kalın, dikiş uzunluğu o kadar uzundur.

"0" konumundaki dikiş uzunluğunda kumaş hareket etmez ve iğne her zaman aynı noktaya batacaktır.

İğnenin konumunu ortadan sola kadar dikiş genişliği düğmesi ile seçiniz.

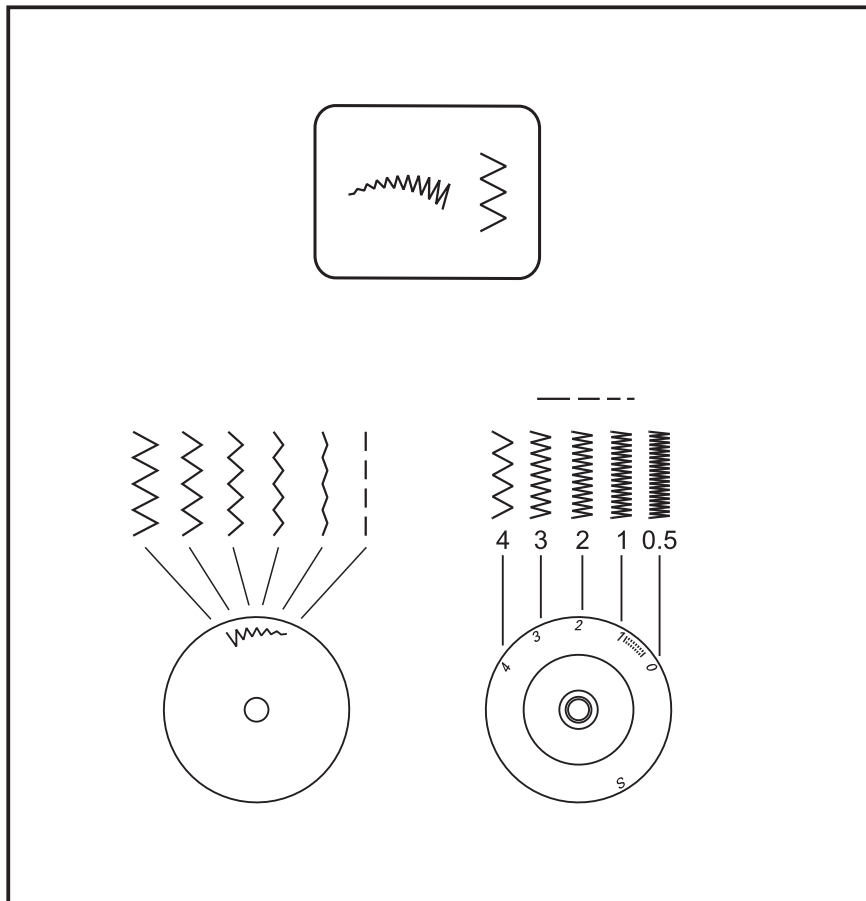
Turn the pattern selector dial to "  " or "  ".

Function of stitch length dial while zigzagging

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below.

Satin stitch

When the stitch length is set between "0" - "1", the stitches are very close together producing the "satin stitch" which is used for making buttonholes and decorative stitches.



Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Зиг заг

Функция на регулатора за дължина на бода при зиг заг.

С помощта на този регулатор се променя гъстотата на зиг заг бода, колкото стойността на регулатора е по-близо до "0", толкова по-гъст е бода.

Най-красиви са зиг заг бодовете при стойност "2.5" или по-малка.

Зиг заг за апликиране

Ако регулаторът за дължина на бода е в интервала "0" - "1", бодовете лежат почти един до друг и тогава зиг заг бодът се изплъзва предимно за декорации и най-вече за апликиране. Такава гъстота се използва и при илици.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ραφή ζιγκ-ζαγκ

Επιλογέας σχεδίου στο "~~~~~" ή "≈≈≈".

Λειτουργία του επιλογέα μήκους βελονιάς στη ραφή ζιγκ-ζαγκ

Η πυκνότητα των βελονιών ζιγκ-ζαγκ αυξάνεται, καθώς η ρύθμιση του επιλογέα μήκους βελονιάς τείνει στο "0". Οι συμμετρικές βελονιές ζιγκ-ζαγκ επιτυγχάνονται συνήθως στην τιμή "2,5" ή παρακάτω.

Ραφή σατέν

Όταν το μήκος βελονιάς έχει τεθεί μεταξύ "0" και "1", τότε οι βελονιές είναι πολύ πυκνές, σχηματίζονται τη "ραφή σατέν" που χρησιμοποιείται για τις κουμπότρυπες και τις διακοσμητικές ραφές.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Zikzak dikiş

Desen seçici kadranı "~~~~~" veya "≈≈≈".

Zikzakta dikiş uzunluğu düğme-fonksiyonu

Dikiş uzunluğu düğmesinin ayarı "0" a ne kadar yaklaşırsa, zik zak dikişlerin yoğunluğu artar.

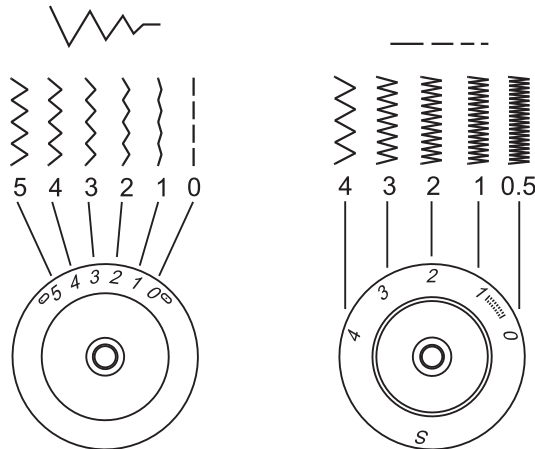
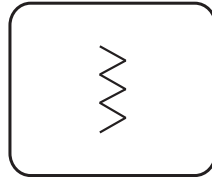
Düzgün zikzak dikişler genel olarak "2,5" veya daha düşükte elde edilebilir.

Tırtıllı dikiş

Dikiş uzunluğu "0" - "1" arasında ayarlanmış ise, dikişler birbirine çok yakın bulunurlar ve "tırtıl dikiş" oluştururlar. Bunlar ilik ve dekoratif dikiler hazırlamak için kullanılır.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Function of stitch width dial

The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is "5"; however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move zigzag dial from "0" - "5". For twin needle sewing, never set the width wider than "2.5".

Function of stitch length dial while zigzagging

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0". Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below.

Satin stitch

When the stitch length is set between "0" - "1", the stitches are very close together producing the "satin stitch" which is used for making buttonholes and decorative stitches.

Функция на регулатора за ширина на бода при зиг заг

Максималната ширина на зиг заг бодът е "5". При всеки вид бод ширината може да се намалява. При завъртане на регулатора в посока от "0" към "5" ширината на бода се увеличава. Внимавайте с ширината на бода при шиене с двойна игла. Ако иглата е с 4 мм разстояние, можете да шиете само прав бод. При игра с 2 мм разстояние можете да завъртите регулатора максимално до "2.5".

Функция на регулатора за дължина (гъстота) на бода при зиг заг

Гъстотата на бода се увеличава, когато регулаторът за дължина на бода клони към "0". Най-красиви са зиг заг бодовете при стойност "2.5" или по-малка.

Зиг заг за апликиране

Ако регулаторът за дължина на бода е в интервала "0" - "1", бодовете лежат почти един до друг и тогава зиг заг бодът се изплъзва предимно за декорации и най-вече за апликиране. Подобна гъстота се използва и при илици.

Λειτουργία του επιλογέα πλάτους βελονιάς

Το μέγιστο πλάτος βελονιάς ζιγκ-ζαγκ για ραφή ζιγκ-ζαγκ είναι "5". Ωστόσο, το πλάτος μπορεί να μειωθεί σε όλα τα σχέδια. Το πλάτος αυξάνεται καθώς μετακινείτε τον επιλογέα ζιγκ-ζαγκ μεταξύ "0" και "5". Για ραφή με δίδυμη βελόνα, δεν πρέπει να θέσετε ποτέ το ρυθμιστή πλάτους σε τιμή μεγαλύτερη από "2.5".

Λειτουργία του επιλογέα μήκους βελονιάς στη ραφή ζιγκ-ζαγκ

Η πυκνότητα των βελονιών ζιγκ-ζαγκ αυξάνεται, καθώς η ρύθμιση του επιλογέα μήκους βελονιάς τείνει στο "0". Οι συμμετρικές βελονιές ζιγκ-ζαγκ επιτυγχάνονται συνήθως στην τιμή "2,5" ή παρακάτω.

Ραφή σατέν

Όταν το μήκος βελονιάς έχει τεθεί μεταξύ "0" και "1", τότε οι βελονιές είναι πολύ πυκνές, σχηματίζονται τη "ραφή σατέν" που χρησιμοποιείται για τις κουμπότρουπες και τις διακοσμητικές ραφές.

Dikiş genişliği düğme-fonksiyonu

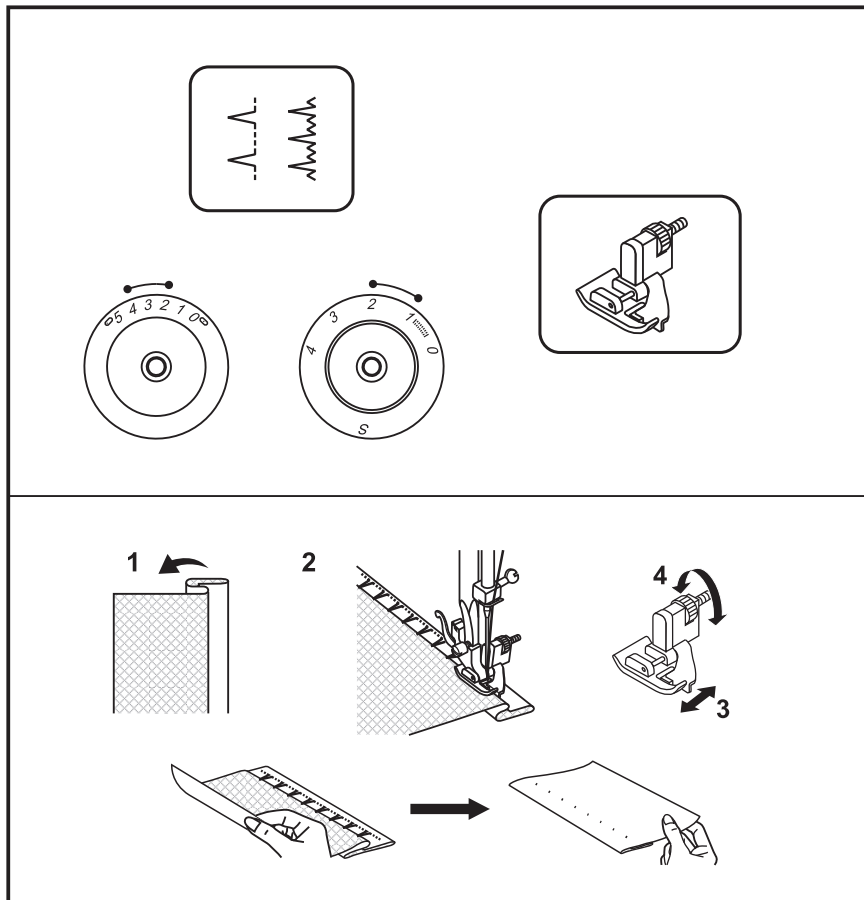
Zikzak dikişte maksimum zikzak dikiş genişliği "5" dir. Genişlik her dikim modelinde her halükarda küçültülebilir. Genişlik zikzakküğmesinin "0" ile "5" arasında döndürülmesi büyütülebilir. İkiiz iğnelerle dikişte genişliği hiçbir zaman "2.5" üzerinde ayarlamayınız.

Zikzakta dikiş uzunluğu düğme fonksiyonu

Dikiş uzunluğu düğmesinin ayarı "0" a ne kadar yaklaşırsa, zikzak dikişlerinin yoğunluğu artar. Düzgün zikzak dikişler genel olarak "2,5" veya daha düşükte elde edilebilir.

Tırtıllı Dikiş

Dikiş uzunluğunun "0" - "1" arasında ayarlanmış ise, dikişler birbirine çok yakın bulunurlar ve "tırtıllı dikiş" oluştururlar. Bunlar ilik ve dekoratif dikiler hazırlamak için kullanılır.



Presser foot available as optional accessory.

For hems, curtains, trousers, skirts, etc.

..... Blind hem/lingerie for firm fabrics.

..... Blind hem for stretch fabrics.

Set the machine as illustrated.

Note:

It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

Fold the fabric as illustrated with the wrong side uppermost. (1)

Place the fabric under the foot. Turn the handwheel forward by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the stitch width accordingly. (2)

Adjust the guide (3) by turning the knob (4) so that the guide just rests against the fold. Sew slowly, by pressing the foot control lightly, guiding the fabric along the edge of the guide.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Сляп бод (за подгъв)

Крачето за сляп бод не се предлага към машината, може да се закупи отделно от специализираните магазини за шевни машини или да се поръча по интернет.

Този бод изисква известна сръчност и е подходящ за средно дебели до дебели матери..

Л...Л. Това е бодът за тъкани платове.

Л...Л. За трикотажни платове.

Указание:

Задължително е първо да направите проба. Ако не се получи от първия път, опитайте пак.

Сгънете плата, както е показано на схемата. Опъката страна е отгоре. (1) Поставете плата под крачето. Завъртете маховика към себе си, докато иглата не заеме крайно ляво положение. Тя трябва да закача само една нишка на плата. От тук нататък избирате подходящата ширина на бода. (2) Регулирайте местоположението на водача (3) чрез завъртане на винта (4) така, че гънката на плата да може да се води по него. Леко натиснете педала и започнете бавно да шиете като водите плата по водача на крачето.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Τυφλή βελονιά για στριφώματα/ σατέν

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά
Για στριφώματα, κουρτίνες, παντελόνια, φούστες, κλπ.

Л...Л. Τυφλό στρίφωμα/ σατέν για σταθερά υφάσματα

Л...Л. Τυφλό στρίφωμα για ελαστικά υφάσματα

Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Σημείωση:

Θα χρειαστεί εξάσκηση για να ράψετε τυφλές βελονιές. Θα πρέπει πρώτα να κάνετε δοκιμές.

Διπλώστε το ύφασμα, όπως φαίνεται στην εικόνα, με την ανάποδη πλευρά να εξέχει. (1)
Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι. Γυρίστε την τροχαλία προς τα εμπρός με το χέρι, μέχρι η βελόνα να στραφεί πλήρως προς τα αριστερά. Θα πρέπει απλά να τρυπήσει την πτυχή του υφάσματος. Αν δεν γίνεται αυτό, ρυθμίστε ανάλογα το πλάτος της βελονιάς. (2) Ρυθμίστε τον οδηγό (3) στρέφοντας το κουμπί (4) έτσι ώστε ο οδηγός απλά κάθεται αντίθετα προς την πτυχή. Αρχίστε να ράβετε αργά, πατώντας ελαφρά την πατίστρα, οδηγώντας το ύφασμα κατά μήκος της άκρης του οδηγού.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Kör kıvrım/İç çamaşırı dikişi

Dikiş ayağı spesiyal aksam olarak satın alınabilir.

Kıvrımlar, perdeler, pantolonlar ve etekler vs. için.

Л...Л. Kalın kumaşlar için kör kıvrım / İç çamaşırı

Л...Л. Streç kumaşlar için kör kıvrım
Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.

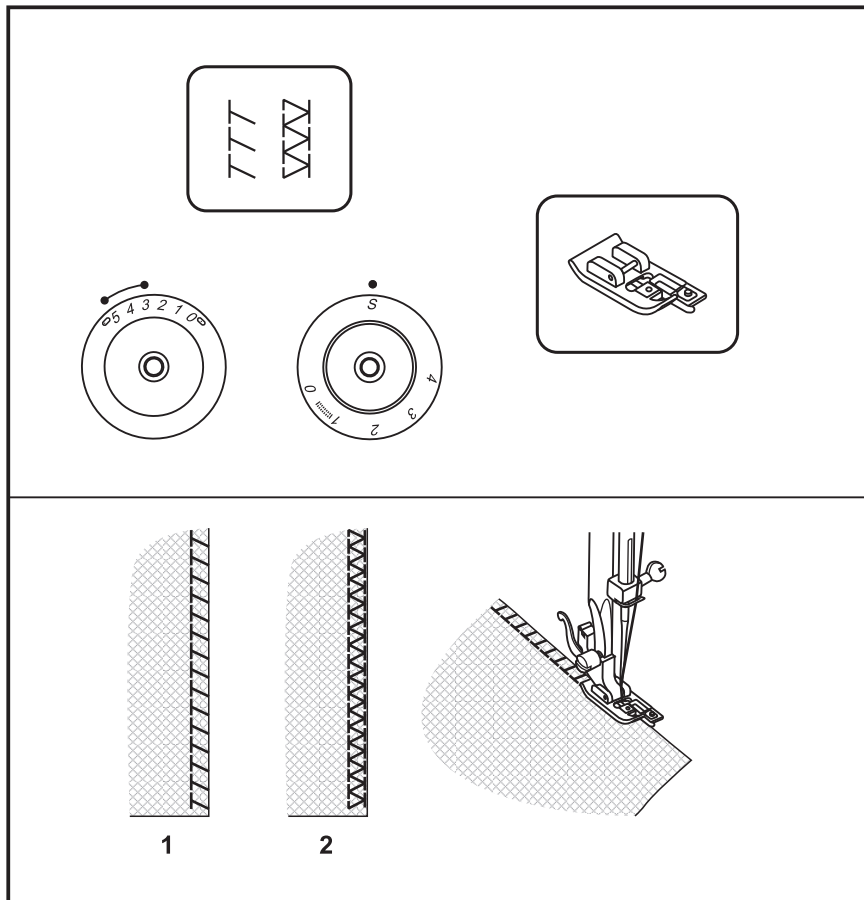
Not:

Kör kıvrım dikişinin başarılı olması için alıştırma gereklidir. Her zaman ilk önce bir dikme denemsi yapılmalıdır.

Şekilde görüldüğü gibi kumaşı ters taraftan yukarıdan yayınız. (1)
Kumaşı dikiş ayağının altına yerleştiriniz. El makarasını el yardımıyla, iğne tamamen sol tarafta olacak şekilde çeviriniz. Kumaş kıvrımlarını sadece az dikecektir. Ayrıca dikiş genişliğini uygun bir şekilde uyarlayınız. (2) Sevk cetvelini (3) düğme döndürülerek (4) kumaş kıvrımında bulunacak şekilde uyarlayınız. Ayal çalıştırıcısına hafifçe bastırarak yavaşça dikişinizi ve kumaşı sevk cetveli boyunca yürütünüz.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Presser foot available as optional accessory. (London 3)

Seams, neatening, visible hems. Turn the stitch length dial to "S".

Set stitch width control between "3" - "5". (London 5)

The stitch width can be adjusted to suit the fabric.

Stretch overlock: " T T T "
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing. (1)

Double overlock stitch: " W W W "
For fine knits, handknits, seams. (2)

All overlock stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible seams in one operation. When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.


Attention:
Use new needles or ball point needles or stretch needle!


BU Оверлочен бод

Крачето за оверлочен бод не се предлага стандартно към машината, може да се закупи отделно от специализираните магазини за шевни машини или да се поръча по интернет. (London 3)

Използва се за едновременно зашиване и зачистване на края на плата. Регулаторът за дължина на бода е на позиция "S".

Регулаторът за ширина на бода е в интервала "3" - "5". (London 5)

Еластичен оверлочен бод: 
За фин трикотаж, жарсе. (1)

Двоен оверлочен бод: 
За фини плетива, ръчно плетиво и за тъкани материи. (2)

Всички оверлочни бодове са подходящи за едновременно зачистване и зашиване. С помощта на крачето водите края на плата по-сигурно и няма да се налага допълнително да изрязвате непотребния материал.

Внимание:


Препоръчваме да сложите нова игла, нова стреч игла или поне игла за жарсе!


EL Αόρατες βελονιές

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται ξεχωριστά. (London 3)
Ραφές, τελείωμα, ορατά στριφώματα.

Στρέψετε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο «S».
Θέτετε το ρυθμιστή πλάτους βελονιάς μεταξύ «3» - «5». (London 5)

Το πλάτος της βελονιάς προσαρμόζεται για να είναι κατάλληλο για το ύφασμα.

Επίπεδη αόρατη ραφή: 
Για λεπτά πλεκτά, πουλόβερ, λαϊκόκιση, γραμμωτή πλέξη. (1)

Διπλή αόρατη βελονιά: 
Για λεπτά ή χειροποίητα πλεκτά, ραφές. (2)
Όλες οι αόρατες βελονιές είναι κατάλληλες για ράψιμο και γύρισμα των άκρων και ορατές ραφές σε μια λειτουργία. Για το γύρισμα, η βελόνα θα πρέπει να περνάει πάνω από την άκρη του υφάσματος.

Προσοχή:

Χρησιμοποιείτε καινούριες βελόνες ή βελόνες με στρογγυλευμένη μύτη ή επίπεδες βελόνες.

TR Overlok dikiş

Dikiş ayağı özel aksam olarak satın alınabilir. Kenar kısımların temizlenmesi, dikişler ve görünür kıvrımlar için. (London 3)

Dikiş uzunluğu düğmesini "S" e ayarlayınız. Dikiş genişliğini "3" - "5" arasında ayarlayınız. (London 5)

Dikiş genişliği kumaşa göre ayarlanabilir.

Streç Overlok: 

İnce nakış kumaşları, jarse, boğaz, borda için. (1)

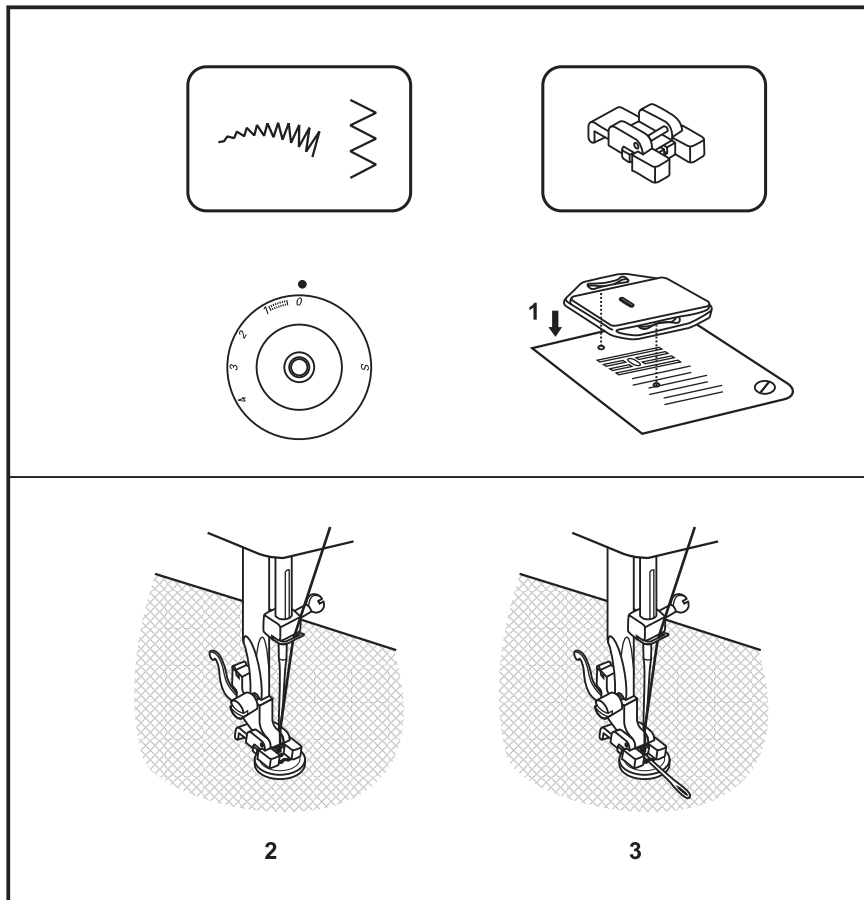
Çift Overlok: 

İnce nakış kumaşları, el nakış işleri, ve dikişleri için. (2)

Bir iş akışında tüm overlok nakışları dikişe ve kenarların ve görünür kıvrımların temizlenmesi için elverişlidir. Kenarların temizlenmesinde kumaş kenarı iğneden seyrek olarak dikilmelidir.

Dikkat:

Yeni iğne, bilye uçlu iğne veya streç iğne kullanınız.



Install the darning plate. (1)

Change presser foot to button sewing foot.
Turn the stitch length dial to "0".

Position the work under the foot. Place the button on the marked position and lower the foot. Set the pattern selector knob on "zigzag" or "S" and sew a few securing stitches.

Select the zigzag stitch width according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check if the needle goes into the right and the left hole of the button without any obstruction (adjust the stitch width according to the button). Slowly sew on the button with about 10 stitches. Select pattern "↓" and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes as described. (3)

Please note:




No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Шине на копчета

Покрийте зъбите с пластмасовата плочка. (1)

Поставете крачето за копче. Регулаторът за дължина на бода трябва да бъде на позиция "0".

Поставете плата под крачето на мястоко, където трябва да се зашие копчето. Пъхнете и копчето под крачето.

Програмакторът трябва да е на позиция зиг заг "  " или "  ". Ширината на бода се избира в съответствие с разстоянието между двете дупки на копчето. Завъртете маховика на ръка към себе си, за да проверите дали сте избрали правилна ширина на бода, т.е. дали иглата боде в ляво и в дясно точно в дупките на копчето. Зашийте копчето с около 10 бода. След това завъртете програмактора на позиция прав бод "  " и ушийте още няколко затягащи бода на място.

Ако е необходимо копчето да е със столче, трябва да поставите игла върху копчето (под крачето) между двете дупки. (3) При копчета с 4 дупки първо се зашиват предните две дупки (2) и после задните (3).




Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ραφή κουμπιών

Τοποθετήστε την πλάκα μανταρίσματος (1).

Τοποθετήστε το ποδαράκι για την ραφή κουμπιών. Γυρίστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς στο 0.

τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι. Βάλτε το κουμπί στο επιθυμητό σημείο και κατεβάστε το ποδαράκι. Ρυθμίστε τον επιλογή σχεδίου στο "  " ή "  " και ράψτε μερικές δοκιμαστικές βελονιές. Ρυθμίστε το πλάτος του ζικ ζαγκ σύμφωνα με την απόσταση που έχουν οι τρύπες του κουμπιού. Γυρίστε την ρόδα με το χέρι για να ελέγξετε εάν η βελόνα μπαίνει στις τρύπες χωρίς να χτυπάει πάνω στο κουμπί. Αν ναι, ράψτε αργά 10 βελονιές. Επιλέξτε το σχέδιο "  " και κάντε μερικές βελονιές.

Εάν απαιτείται ένα στήριγμα, τοποθετήστε μια βελόνα πάνω στο κουμπί και ράψτε (3). Για κουμπιά με 4 τρύπες, ράβουμε πρώτα ανάμεσα στις 2 μπροστινές τρύπες (2) και μετά ράβουμε τις πίσω τρύπες (3).

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Dikiş düğmeleri

Örgü plakasını takın. (1)

Düğme dikiş ayağını takın. Dikiş uzunluğunu "0" a getirin.

Düğmeyi dikmek için ayağın altına yerleştirin,elinizle volanı yavaşça çevirerek iğneyi düğme deliklerine göre zig-zag düğmesinden ayarlayın.Yavaş yavaş yaklaşık 10 dikişle düğmenizi dakin.

Eğer istenirse düğmenin üzerine bir örgü iğnesi konularak dikilebilir. (3) Eğer düğme 4 delikli ise önce öndeki 2 delik dikilir. (2) Ardında arkadaki 2 delik dikilerek işlem tamamlanır. (3)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

London 5

EN Sewing on buttons

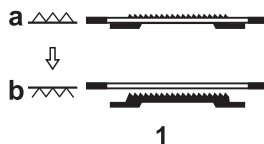
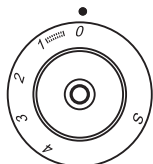
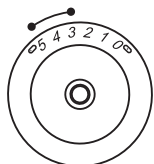
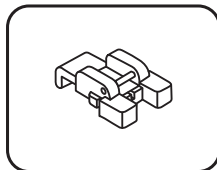
Move the drop feed control to right side to lower the feed dogs. (1)

Change presser foot to button sewing foot. Turn the stitch length dial to "0".

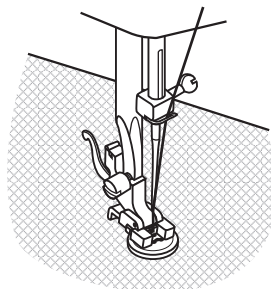
Position the work under the foot. Place the button in the desired position, lower the foot. Set the pattern selector knob on zigzag stitch. Adjust the stitch width between "3" - "5" according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches. Set the pattern selector knob on zigzag stitch, and slowly sew on the button with about 10 stitches. Set the pattern selector knob on straight stitch, and sew a few securing stitches.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes(3).

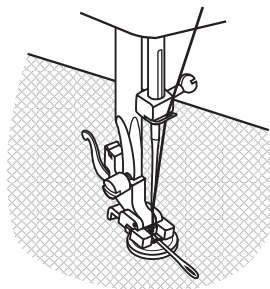
Move the drop feed control to left side for normal use.



1



2



3

BU Шиене на копчета

Превключете лостчето за подвигане/сваляне на зъбите надясно, за да изключите транспортния механизъм. (1)

Поставете крачето за копче. Регулаторът за дължина на бода е на позиция "0".

Поставете плата под крачето на мястоко, където трябва да се зашие копчето. Пъхнете след това копчето под крачето. Програмадорът трябва да е на позиция зиг заг. Ширината на бода се избира в интервала "3" - "5" в зависимост от разстоянието между двете дупки на копчето. Завъртете маховика към себе си, за да проверите дали иглата боде в ляво и в дясно съответно в двете дупки на копчето. Завъртете програмадора на позиция прав бод и ушийте няколко затягащи бода на място. След това завъртете програмадора на позиция зиг заг и зашийте копчето с 10-тина бода. Отново завъртете програмадора на позиция прав бод и ушийте няколко затягащи бода.

Ако е необходимо копчето да е със столче, трябва да поставите игла върху копчето (под крачето) между двете дупки. (3) При копчета с 4 дупки първо се зашиват предните две дупки (2) и после задните (3).

След като приключите шиенето на копчета, върнете лостчето за повдигане/сваляне на зъбите в работно положение, т.е. превключете го наляво.

EL Ράψιμο κουμπιών

Μετακινήστε τον ρυθμιστή τροφοδότησης στην δεξιά πλευρά, για να κατεβάσετε τα δοντάκια. (1)

Αλλάξτε το ποδαράκι με ειδικό ποδαράκι για κουμπιά. Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο "0".

Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι. Τοποθετήστε το κουμπί στην επιθυμητή θέση και κατεβάστε το ποδαράκι. Ρυθμίστε το κουμπί επιλογέα σχεδίου στη ραφή ζιγκ-ζαγκ. Ρυθμίστε το πλάτος βελονιάς μεταξύ "3" - "5" ανάλογα με την απόσταση ανάμεσα στις δύο τρύπες του κουμπιού. Γυρίστε την τροχαλία για να βεβαιωθείτε ότι η βελόνα πέφτει ακριβώς πάνω στην αριστερή και στη δεξιά τρύπα του κουμπιού. Ρυθμίστε τον επιλογέα σχεδίου στην ευθεία ραφή, και κάνετε λίγες βελονιές για στερέωση. Ρυθμίστε το κουμπί επιλογής σχεδίου στη ραφή ζιγκ-ζαγκ, και αρχίστε να ράβετε το κουμπί αργά, με 10 βελονιές περίπου. Ρυθμίστε τον επιλογέα σχεδίου στην ευθεία ραφή, και κάνετε λίγες βελονιές για στερέωση.

Αν πρέπει να φτιάξετε στέλεχος, τοποθετήστε μια βελόνα μανταρίσματος πάνω στο κουμπί και ράψτε. (3) Για κουμπιά με 4 τρύπες, ράψτε μέσα από τις δύο μπροστινές τρύπες πρώτα (2), σπρώξτε το προς τα εμπρός και στη συνέχεια ράψτε μέσα από τις δύο πίσω τρύπες (3). Μετακινήστε τον ρυθμιστή τροφοδότησης στην αριστερή πλευρά, για κανονική χρήση.

TR Dikiş düğmeleri

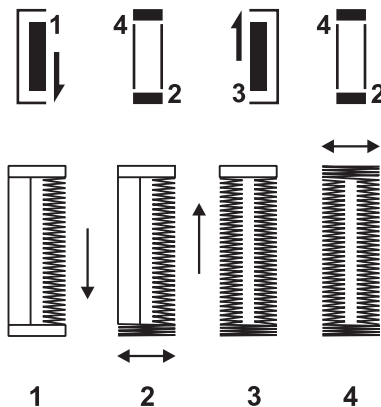
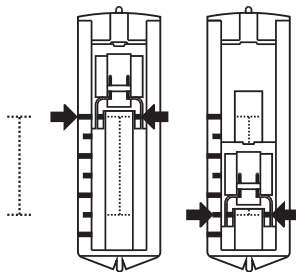
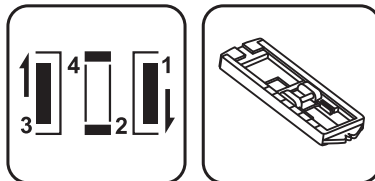
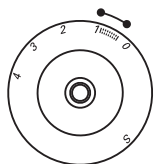
sürünüz.(1)

Düğme dikme ayaklı dikme ayağını değiştiriniz. Dikme uzunluğu düğmesini "0" konumuna getiriniz. Dikiş işini ayağın altına yerleştiriniz. Düğmeyi istenilen konuma getiriniz ve dikme ayağını indiriniz. Dikiş seçim düğmesini zik zak dikişe ayarlayınız. Dikiş genişliğini "3" - "5" arasında ayarlayınız düğmenin her iki deliği arasındaki mesafeye göre.

İğnenin sağ ve solda tam olarak düğme iliklerine batıp batmadığını kontrol etmek için el makarasını çevirin. Dikiş seçim düğmesini düz dikişe ayarlayınız ve dikerek kaplayınız. Dikiş seçim düğmesini zik zak dikişe ayarlayınız ve düğmeyi takriben 10 dikişle dikişiniz. Dikiş seçim düğmesini düz dikişe ayarlayınız ve birkaç yerde kaplama dikişi yapınız.

Boğaz gerekli ise, örme iğnesini düğmenin üstüne yerleştiriniz ve dikişiniz. (3) 4 delikli düğmelerde ilk önce ilk 2 ön ilikleri dikişiniz (2) dikilecek işi öne doğru sürünüz ve daha sonra arka taraftaki 2 iligi dikişiniz. (3)

Normal bir kullanım için transportör kolunu sola doğru sürünüz.



Prepare

Set the pattern selector dial to "  ".

1. Take off the all purpose foot and attach the buttonhole foot.
2. Measure diameter and thickness of button add together plus 0.3 cm (1/8") for bar tacks; mark buttonhole size on fabric.
3. Place fabric under the foot, so that mark on the buttonhole foot lines up with the marking on the fabric. Lower the foot, so that the center line of the fabric buttonhole comes to the center of the foot hole.

Adjust the stitch length dial between "0.5 -1 " for stitch density.

Note:

Density varies according to the fabric. Always test sew a buttonhole.

Follow the 4-step sequence changing from one step to another with the stitch pattern selector dial. Take care not to sew too many stitches in stages 2 and 4. Use seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.

Tips:

- Slightly reduce upper thread tension to produce better results.
- Use a backing for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use heavy thread or cord for stretch or knit fabrics.
- The zigzag should sew over the heavy thread or cord. (Simb)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

Подготовка

Програмадорът е на позиция "  ".

1. Поставете крачето за илик.
2. Измерете диаметъра и дебелината на копчето и прибавете към сбора им 0,3 cm за затяжките. Маркирайте местата на илиците върху плата с така получената дължина на илика.
3. Поставете плата под крачето, така че маркировката върху крачето да съвпадне с маркировката върху плата. Свалете крачето, като внимавате маркировката върху плата да е точно по редата на отвора на крачето.

Регулаторът за дължина/гъстота на бода трябва да бъде в интервала "0.5-1".

Указание:

Гъстотата на илиците се избира в съответствие с плата. Задължително е да се прави пробен илик в същата посока спрямо нишките на плата, в която ще са илиците върху изделието.

Чрез завъртане на програматора последователно уийте дясна верижка, предна затяжка, лява верижка, задна затяжка. При затяжките е необходимо да се направят не повече от 3-4 бода. Внимателно прорезавете готовия илик с помощта на ножчето от комплектовката на машината.


Препоръки:

- Ако леко намалите опъна на горния конец, ще получите по-красив илик.
- При по-леки и особено при трикотажни платове е задължително подлелването на местата за илиците.
- При разтегливи и трикотажни платове използвайте по-дебел конец или направете уякчени илици.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

Προετοιμασία

Θέστε τον επιλογέα σχεδίου στο "  ".

1. Αφαιρέστε το ποδαράκι γενικής χρήσης και προσαρμόστε το ποδαράκι για κουμπότρυπες.
 2. Μετρήστε τη διάμετρο και το πάχος του κουμπιού, προσθέστε τα μαζί με 0,3 cm (1/8") για το τρύπωμα. Σημειώστε το μέγεθος της κουμπότρυπας στο ύφασμα.
 3. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι, έτσι ώστε το σημάδι στο ποδαράκι κουμπότρυπας να ευθυγραμμίζεται με τα σημάδια του υφάσματος. Κατεβάστε το ποδαράκι, έτσι ώστε η κεντρική γραμμή της κουμπότρυπας να έρχεται στο κέντρο της τρύπας στο ποδαράκι.
- Ρυθμίστε τον επιλογέα μήκους βελονιάς μεταξύ "0.5-1" για πυκνές βελονιές.

Σημείωση:

Η πυκνότητα ποικίλει ανάλογα με το ύφασμα. Θα πρέπει πάντα να δοκιμάζετε το ράψιμο της κουμπότρυπας.

Ακολουθήστε τη διαδοχή των 4 βημάτων, αλλάζοντας από το ένα βήμα στο άλλο, με τον επιλογέα σχεδίου. Προσέχετε ώστε να μην κάνετε πολλές βελονιές στα βήματα 2 και 4. Χρησιμοποιείτε το ψαλιδάκι σχισμάτος ραφών και κόψτε το άνοιγμα της κουμπότρυπας από τα άκρα προς το κέντρο.


Συμβουλές:

- Για καλύτερα αποτελέσματα, μειώνετε ελαφρά την ένταση της κλωστής της βελόνας.
- Χρησιμοποιείτε ένα στήριγμα για λεπτά ή ελαστικά υφάσματα.
- Συστήνεται η χρήση χοντρός κλωστής ή λεπτού κορδονιού για ελαστικά ή πλεκτά υφάσματα.
- Θα πρέπει να ράβετε ζιγκ-ζαγκ σε χοντρή κλωστή ή κορδόνι.(simb)

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

Hazırlık

Dikiş seçim düğmesini "  "konumuna getiriniz.

1. Çok amaçlı ayağı sökünüz ve düğme deliği ayağını yerleştiriniz.
2. Düğmenin çapını ve kalınlığını ölçünüz. Mandal ve düğme deliği büyüklüğünü için artı 3 cm kumaş üzerinde işaretleyiniz.
3. Kumaşı dikiş ayağının altına, düğme iliği ayağı üzerindeki işaret kumaş üzerindeki işaretle denk gelecek şekilde yerleştiriniz. Dikiş ayağını, kumaştaki düğme iliğinin orta hattı ayak oyuğunun ortası ile denk gelecek şekilde düşürünüz.

Dikiş yoğunluğunu ayarlamak için dikiş uzunluđu düğmesini "0.5-1" olarak ayarlayınız.

Bilgi:

Dikiş yoğunluđu kumaşa göre farklıdır. Her zaman denemelik düğme iliği dikiş yapınız.

Dört dikiş basamağını takip ediniz ve dikiş seçim düğmesi ile bir basamaktan diğesine deđiştiriniz. 2. ve 4. basamaklarda çok fazla dikiş atımı olmasına dikkat ediniz. Düğme deliğini oklu ayırıcı ile her iki uçtan ortaya kadar kesip alınız.

Öneri:

- Haffçe düşürülmüş olan üst iplik gerilimi daha iyi sonuçlar verir.
- İnce ve geneleşebilir kumaşlar için destek kat kullanınız.
- Geneleşebilir ve nakışlık kumaşlarda kuvvetli iplikler ve veya iplik destek katları kullanınız.
- Zikzak dikiş kuvvetli iplikler veya iplik tela katlarında yapılmalıdır.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

Buttonhole-making is a simple process that provides reliable results.

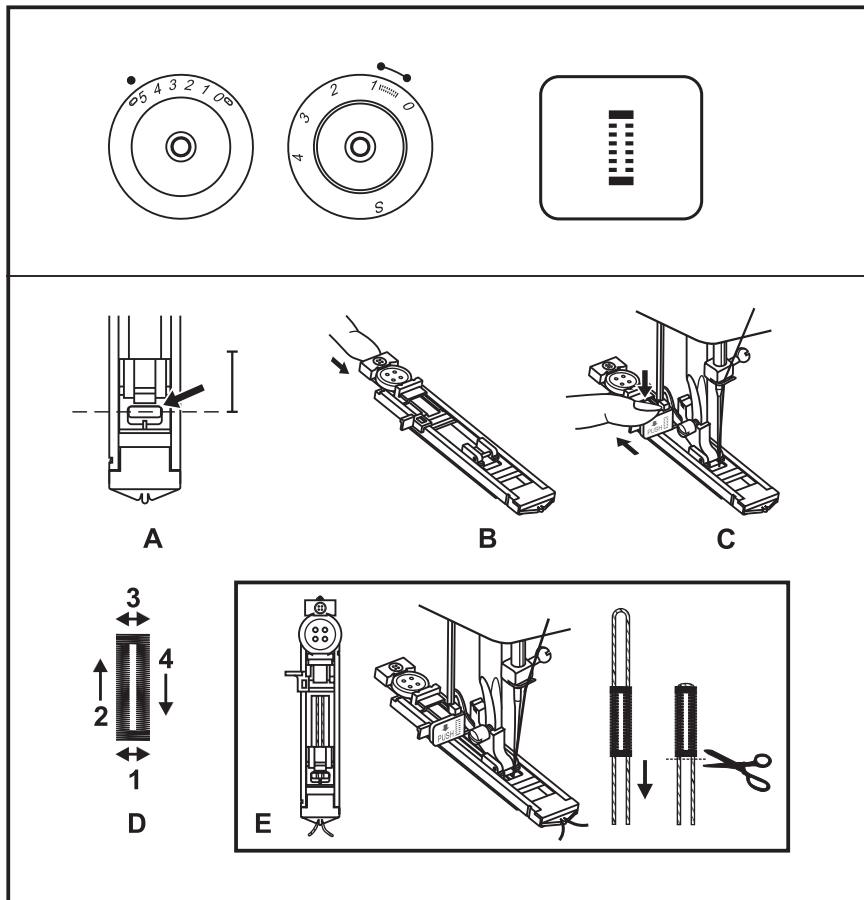
Making a Buttonhole

1. Using tailor's chalk, mark the position of the buttonhole on the fabric.
2. Attach the buttonhole foot and set the pattern selection dial to "1".
3. Lower the presser foot aligning the marks on foot with the marks on the fabric as shown in fig. (A). (The front bar tack will be sewn first.)
4. Open the button plate and insert the button. (fig. B)
5. Lower the buttonhole lever and push it back (fig. C).
6. While gently holding the upper thread, start the machine.
7. Buttonhole stitching is done in the order shown in fig. (D).
8. Stop the machine when the buttonhole is sewn.


Making a Buttonhole on Stretch Fabrics (fig. E)

When sewing buttonholes on stretch fabric, place a gimp thread under the buttonhole foot.

1. Mark the position of the buttonhole on the fabric with the tailor's chalk, attach the buttonhole foot, and set the pattern selection dial to "1".
2. Hook the gimp thread onto the back end of the buttonhole foot, then bring the two gimp thread ends to the front of the foot, insert them into the grooves and temporarily tie them there.
3. Lower the presser foot and start sewing.
* Set the stitch width to match the diameter of the gimp thread.
4. Once sewing is completed, gently pull the gimp thread to remove any slack, then trim off the excess.



Автоматичният илик се изпълнява изключително лесно, винаги с много добър резултат.

1. Маркирайте положението на илика върху плата с креда.
2. Поставете крачето за автоматичен илик на машината и завъртете програматора на позицията "  " илик.
3. Свалете крачето, като внимавате маркировката на плата да попадне точно в средата на отвора на крачето, фиг. (А). (Имайте пред вид, че шиенето на илика започва от предната затяжка.)
4. Избутайте шейната на крачето назад, така че да се отвори място за копчето. (фиг. В)
5. Издърпайте лостчето за илици надолу и леко го бутнете назад, чува се леко щракване (фиг. С).
6. Натиснете педала, можете леко да отхлэбите опъна на горния конец за по-красив илик.
7. Иликът се ушива автоматично в последователността показана на фиг. D.
8. Спрете машината след като ушите втората верижка.


Шиене на илик върху разтегливи платове – уякчен илик (фиг. Е)

Изработването на този вид илици се препоръчва при еластични платове.

1. Маркирайте положението на илика върху плата с креда, поставете крачето за автоматичен илик на машината и завъртете програматора на позицията "  " илик.
2. Допълнителният конец се закача на кукичката отзад на крачето, след това се прекарва напред като се кръстосва под ушките в предната част на крачето и се завързва за по-удобно шиене.
3. Свалете крачето и започнете да шие. "Ширината на бода е в зависимост от дебелината на допълнителния конец.
4. След като ушите илика, издърпайте напред конца, фиксирайте го и отрежете излишния.


Η διαδικασία δημιουργίας κουμπότρυπας είναι απλή και παρέχει αξιόπιστα αποτελέσματα.

Δημιουργία κουμπότρυπας

1. Χρησιμοποιώντας την ειδική κιμωλία, σημειώστε τη θέση της κουμπότρυπας στο ύφασμα.
2. Προσαρμόστε το ποδαράκι για κουμπότρυπες και ρυθμίστε τον επιλογέα σχεδίου στο "  ".
3. Κατεβάστε το ποδαράκι, ευθυγραμμίζοντας τα σημάδια του με τα σημάδια του υφάσματος, όπως φαίνεται στο σχ. (Α). (Το μπροστινό τρύπημα θα ραφτεί πρώτο.)
4. Ανοίξτε την πλάκα και εισάγετε το κουμπί. (σχ. Β)
5. Κατεβάστε το μοχλό κουμπότρυπας και σπρώξτε το προς τα πίσω σχ. (С).
6. Κρατώντας ελαφρά την κλωστή του μασουριού, ξεκινήστε να ράβετε.
7. Το ράψιμο της κουμπότρυπας γίνεται με τη σειρά που φαίνεται στο σχ. (D).
8. Σταματήστε τη μηχανή όταν ολοκληρωθεί το ράψιμο της κουμπότρυπας.


Δημιουργία Κουμπότρυπας σε Ελαστικά Υφάσματα (σχ. Ε)

Όταν ράβετε κουμπότρυπες σε ελαστικό ύφασμα, τοποθετήστε μια κλωστή στήριξης κάτω από το ποδαράκι κουμπότρυπας.

1. Σημειώστε τη θέση της κουμπότρυπας στο ύφασμα, χρησιμοποιώντας την κιμωλία, προσαρμόστε το ποδαράκι κουμπότρυπας και ρυθμίστε τον επιλογέα σχεδίου στο "  ".
2. Συνδέστε την κλωστή στήριξης πάνω στην πίσω άκρη στο ποδαράκι κουμπότρυπας, στη συνέχεια φέρτε τα δύο άκρα της χοντρής κλωστής μπροστά από το ποδαράκι, εισάγετε τα μέσα στις γυροπές και δέστε τες προσωρινά εκεί.
3. Κατεβάστε το ποδαράκι και αρχίστε να ράβετε. * Ρυθμίστε το πλάτος της βελονιάς ώστε να ταίριαζει με τη διάμετρο της κλωστής στήριξης.
4. Μόλις ολοκληρώσετε το ράψιμο, τραβήξτε απαλά την κλωστή στήριξης για να τευτώσει και κόψτε ότι περισσεύει.


Dügme ilik dikisi emin sonuçlar veren kolaybir işlemdir.

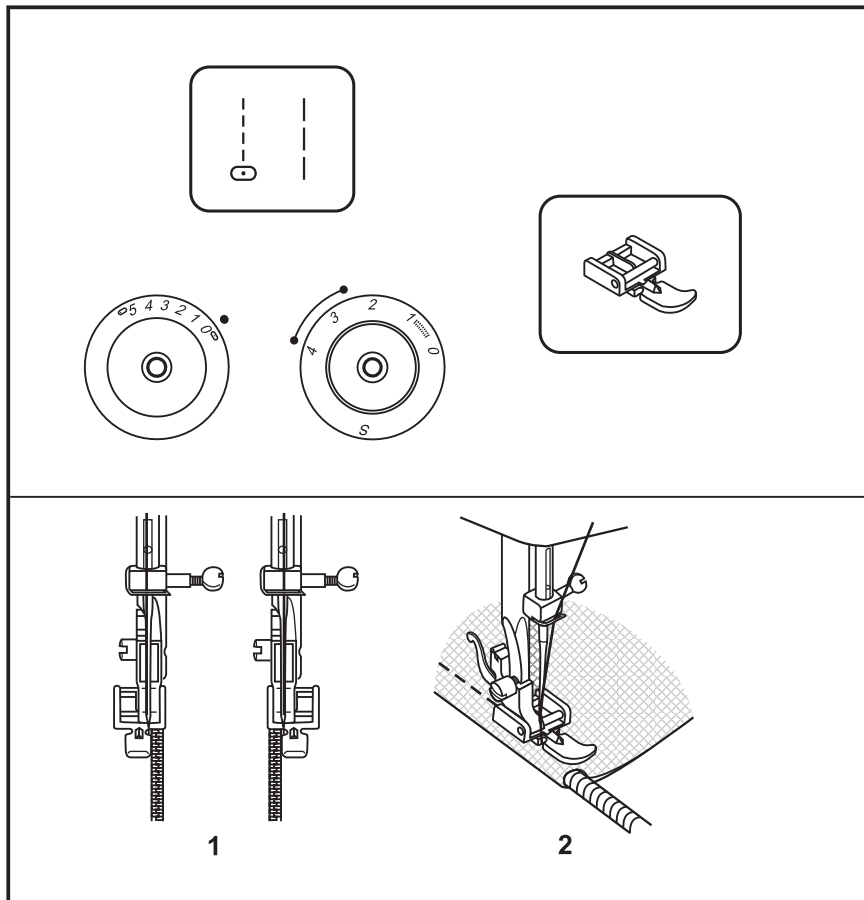
Dügme iliği dikisi



1. Dügme iliğinin konumunu terzi tebeşiri ile kumaş üzerinde işaretleyiniz.
2. Dikiş ayağını monte ediniz ve dikiş seçim düğmesini "  " konumuna getiriniz.
3. Dikiş ayağını düşürünüz ve Şekil (A)' da görüldüğü gibi ayağın işaretini kumaşın üzerindeki işaretle denkleştiriniz. (ilk önce ön mandalı dikilir)
4. Dügme iliği plakasını açınız ve düğmeyi içeri yerleştiriniz. (şekil B)
5. Dügme iliği kolunu düşürünüz ve hafifçe arkaya doğru sürünüz. Şekil (C)
6. Üst ipliğin gevşek tutulurken makine çalıştırılır.
7. Dügme iliği şekil (D) ' de görüldüğü gibi sıra takip edilerek dikilir.
8. Dügme iliği dikilmiş ise makine durdurulur.

Streç kumaşlarda düğme iliği dikme (Şekil E)

Streç kumaşlarda düğme iliklerinin dikisinde düğme iliği ayağının altına iplikten destek kat koyunuz.

1. Dügme iliğinin konumunu terzi tebeşiri ile kumaş üzerinde işaretleyiniz. Dikiş ayağını monte ediniz ve dikiş seçim düğmesini "  " konumuna getiriniz.
2. plikte destek katını düğme ilik ayağının arka ucu etrafına yerleştiriniz. İplikten destek katının her iki ucunu öne doğru sürünüz, yivlerin içine sokunuz orada geçici olarak düğümleyiniz.
3. Dikiş ayağını düşürünüz ve dikmeye başlayınız. "dikiş genişliğini iplikten destek katı kalınlığına uyarlayınız"
4. İplikten destek katını dikiş işleminden sonra hafif ve çekiniz ve geri kalan kısmı kesip ayırınız.



Set the machine as illustrated.
 Pattern selector on "  " or "  ".

Set stitch length control between "2.5" - "4"
 (according to thickness of fabric).
 Turn the stitch width dial to "0". (London 5)

The zip foot can be inserted right or left,
 depending on which side of the foot you are
 going to sew. (1)

To sew past the zip pull, lower the needle
 into the fabric, raise the presser foot and
 push the zip pull behind the presser foot.
 Lower the foot and continue to sew.



It is also possible to sew in a length of cord,
 into a bias strip to form a "welt". (2)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length
 dial by London 2.

BU Шиене на цип и вложка

Машината се настройва, както е показано на схемата.

Програмадорът е на позиция "  " или "  ".

Дължината на бода е в интервала "2.5"- "4" (според дебелината на плата).

Ширината на бода е на "0". (London 5)

Крачето за цип се поставя отляво или отдясно в зависимост от това, коя от страните на ципа шиете. (1)

За да преодолеете събирача (машинката) на ципа, забодете иглата в плата, повдигнете крачето и придвижете машинката зад крачето. Свалете отново крачето и продължете да шиете.

Ако желаете можете с помощта на това краче да направите вложка. (2)

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Φερμουάρ και σειρήτια

Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  ".

Ρυθμίστε το μήκος της βελονιάς μεταξύ "2.5"- "4" (ανάλογα με το πάχος του υφάσματος).

Στρέψτε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς στο "0". (London 5)

Το ποδαράκι για φερμουάρ μπορεί να τοποθετηθεί δεξιά ή αριστερά, ανάλογα με το ποια πλευρά θα ράψετε. (1)

Για να ράψετε πέρα από το φερμουάρ, κατεβάστε τη βελόνα στο ύφασμα, ανεβάστε το ποδαράκι και σπρώξτε το φερμουάρ πίσω από το ποδαράκι. Κατεβάστε το ποδαράκι και συνεχίστε να ράβετε.



Μπορείτε επίσης να ράψετε στο μήκος ενός κορδονιού, σε λοξή ταινία, για να σχηματίσετε μια "μπορντούρα". (2)

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Fermuar ve bağlantı dikişleri

Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.

Desen seçici kadranı "  " veya "  ".

Dikiş uzunluğunu "2,5" - "4" arasında ayarlayınız. (kumaşın kalınlığına göre) Dikiş genişliğini "0" konumuna getiriniz. (London 5)

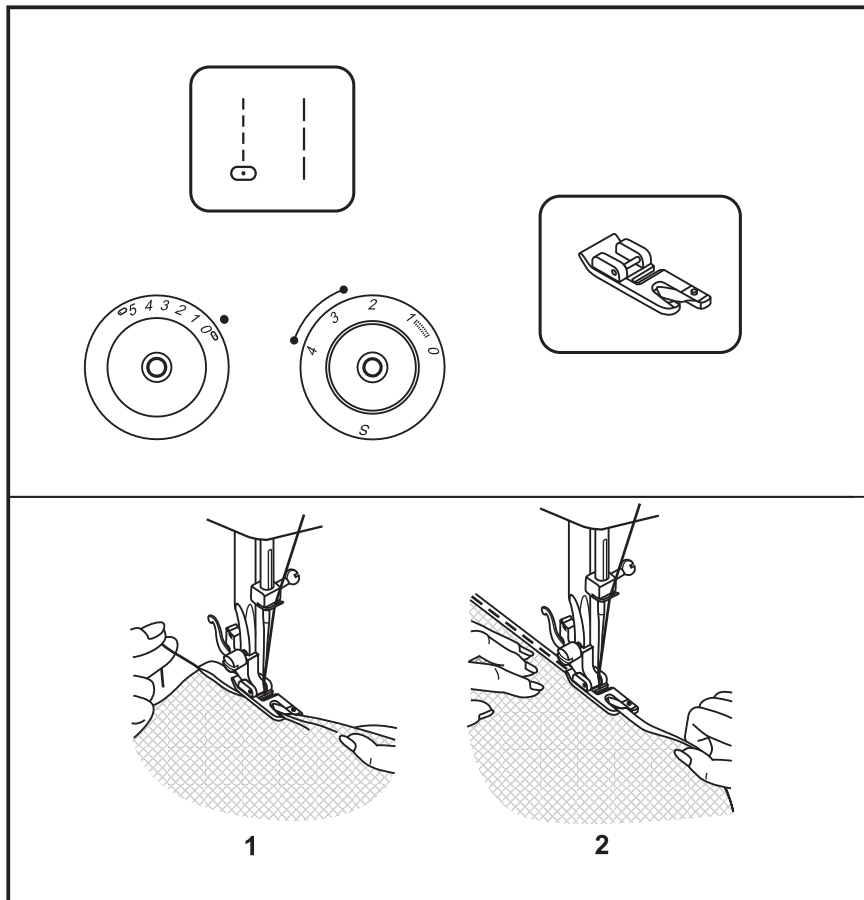
Dikiş ayağının hangi tarafta diktiğine göre fermuar sağ veya sol tarafta uygulanabilir. (1)

Sürgü kenarından dikmek için, iğneleri kumaşa batırınız, dikiş ayağını ve sürgüyü dikiş ayağının arkasına sürünüz. Dikiş ayağını düşürünüz ve dikmeye devam ediniz.

Bağlantılara şekil vermek için, çapraz şeritlerin içine kordele dikmek mümkündür. (2)

Lütfen Not edin:



London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Presser foot available as optional accessory.

For hems in fine or sheer fabrics.

Set the machine as illustrated.

Pattern selector on "  " or "  ".

Set stitch length control between "2.5" - "4".

Turn the stitch width dial to "0". (London 5)

Neaten the edge of the fabric. At the beginning of the hem, turn under the edge twice by about 3 mm (1/8") and sew 4-5 stitches to secure. Pull the thread slightly towards the back. Insert the needle into the fabric, raise the presser foot and guide the fold into the scroll on the foot. (1)

Gently pull the fabric edge towards you and lower the presser foot. Begin sewing, guiding the fabric into the scroll by holding it upright and slightly to the left. (2)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Краче за фин подгъв

Крачето за фин подгъв не е в стандартната комплектовка на машината. Можете да го закупите допълнително от специализиран магазин или да го поръчате по интернет.

Този вид фин подгъв е подходящ само за много тънки платове (дамски шалове, жаба и др.). Машината се настройва както е показано на схемата. Програматорът е на позиция " $\begin{matrix} \vdots \\ \vdots \\ \circ \\ \vdots \\ \vdots \end{matrix}$ " или " $\begin{matrix} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{matrix}$ ".

Дължината на бода е в интервала "2.5"- "4".

Ширината на бода е на "0". (London 5)

В началото сгънете два пъти края на плата на 3 мм и с 4 -5 бода зашийте така сгънатия плат. Хванете конците назад. Забодете иглата в плата, подвигнете крачето и наденете гънката във фунийката на крачето. (1)

Придържайки края на плата леко завит, спуснете крачето. Започнете да шиете като завивате края на плата и го подвеждате във фунията (трябва да държите края нагоре и завит наляво). (2)

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ποδαράκι για στριφώματα

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά

Για στριφώματα σε λεπτά ή διαφανή υφάσματα.

Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.
Επιλογέας σχεδίου στο " $\begin{matrix} \vdots \\ \vdots \\ \circ \\ \vdots \\ \vdots \end{matrix}$ " ή " $\begin{matrix} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{matrix}$ ".
Θέστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "2.5" - "4".
Στρέψτε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς στο "0". (London 5)

Γυρίστε την άκρη του υφάσματος. Στην αρχή του στριφώματος, γυρίστε κάτω από την άκρη δύο φορές κατά 3 mm (1/8") και ράψτε 4-5 βελονιές για να το στερεώσετε. Τραβήξτε την κλωστή ελαφρά προς τα πίσω. Εισάγετε τη βελόνα στο ύφασμα, σηκώστε το ποδαράκι και οδηγήστε την πτυχή μέσα στον κύλινδρο στο ποδαράκι. (1)

Τραβήξτε απαλά την άκρη του υφάσματος προς το μέρος σας και κατεβάστε το ποδαράκι. Αρχίστε να ράβετε, οδηγώντας το ύφασμα μέσα στον κύλινδρο, κρατώντας το όρθιο και ελαφρώς προς τα αριστερά. (2)

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Kenar dikme ayağı

Dikiş ayağı özel aksam olarak satın alınabilir.

İnce kumaşlarda be yünülerde örme için. Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız. Desen seçici kadranı " $\begin{matrix} \vdots \\ \vdots \\ \circ \\ \vdots \\ \vdots \end{matrix}$ " veya " $\begin{matrix} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{matrix}$ ".

Dikiş uzunluğu düğmesini "2,5" ile "4" arasında ayarlayınız.

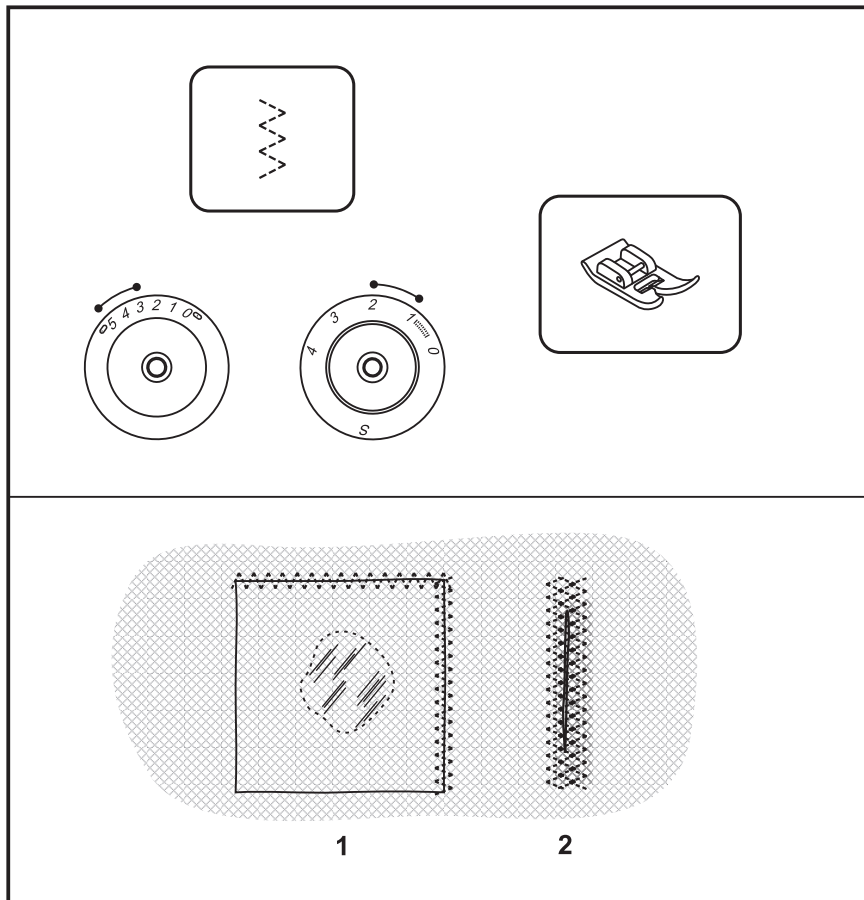
Dikiş genişliği düğmesini "0" konumuna getiriniz. (London 5)

Kumaş kenarlarını temizleyiniz. Örme işlemi başlarken kumaş kenarını iki kere 3 mm kıvrın ve 4-5 dikiş atımı ile dikin. İpliği hafifçe arkaya doğru çekiniz. İğneyi kumaşın içine batırınız ve kıvrımı ayaktaki salyangozun içine sürünüz. (1)


Kumaşın kenarını hafifçe kendine doğru çekiniz. Dikmeye başlayınız. Ayrıca, yukarıya doğru ve hafifçe sola doğru tutularak kumaşı salyangoza sürünüz. (2)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges.

Set the machine as illustrated.
Pattern selector on "  ".

Set stitch length control between "1" - "2".
Set stitch width control between "3" - "5".
(London 5)

Place patch in position. The stitch length can be shortened to produce very close stitches.
(1)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the center and then overlap on both sides. Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (2)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Триточков зиг заг

За зашиване на дантела и ластик, за закърпване, за зачистване.

Настройте машината както е показано на схемата.

Програмакторът е на позиция "  ".

Регулаторът за дължина на бода е в интервала "1" - "2".

Регулаторът за ширина на бода е в интервала "3" - "5". (London 5)

Поставете кръпката. Дължината/гъстотата на бода може да бъде регулирана, за да се получат много гъсти бодове. (1)


Ако закърпвате прорези, препоръчваме да подложите парче плат от долната страна. Гъстотата също може да бъде променена в зависимост от ефекта, който търсите. Първо шийте в средата на прореза, а после от двете страни. В зависимост от дебелината на плата и вида на прореза направете от 3 до 5 шева. (2)

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Τριπλό ζιγκ-ζαγκ

Ράψιμο σε δαντέλα και ελαστικό, μαντάρισμα, μπάλωματα, ενίσχυση των άκρων.

Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα. Επιλογέας σχεδίου στο "  ".

Θέστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "1" - "2".
Θέστε τον ρυθμιστή πλάτους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "3" - "5". (London 5)

Τοποθετήστε το μάλωμα. Το μήκος βελονιάς μπορεί να ελαττωθεί, ώστε οι βελονιές να γίνουν πιο πυκνές. (1)

Για το μάλωμα σκισιμάτων, συστήνεται η χρήση ενός κομματιού υφάσματος από πίσω για ενίσχυση. Η πυκνότητα της βελονιάς μπορεί να μεταβληθεί, ρυθμίζοντας το μήκος βελονιάς. Ράψτε πρώτα στο κέντρο και στη συνέχεια αλληλεπικαλύψτε τις δύο άκρες. Ανάλογα με τον τύπο του υφάσματος και τη ζημιά, ράψτε σε 3 και 5 σειρές. (2)


Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Üç katlı zik zak dikiş

Uçları dikişiniz ve kauçuk şeritleri üzerine dikişiniz, doldurunuz, düzeltiniz ve kenarları güçlendiriniz.

Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.

Desen seçici kadranı "  ".

Dikiş uzunluğu düğmesini "1" ile "2" arasında ayarlayınız.

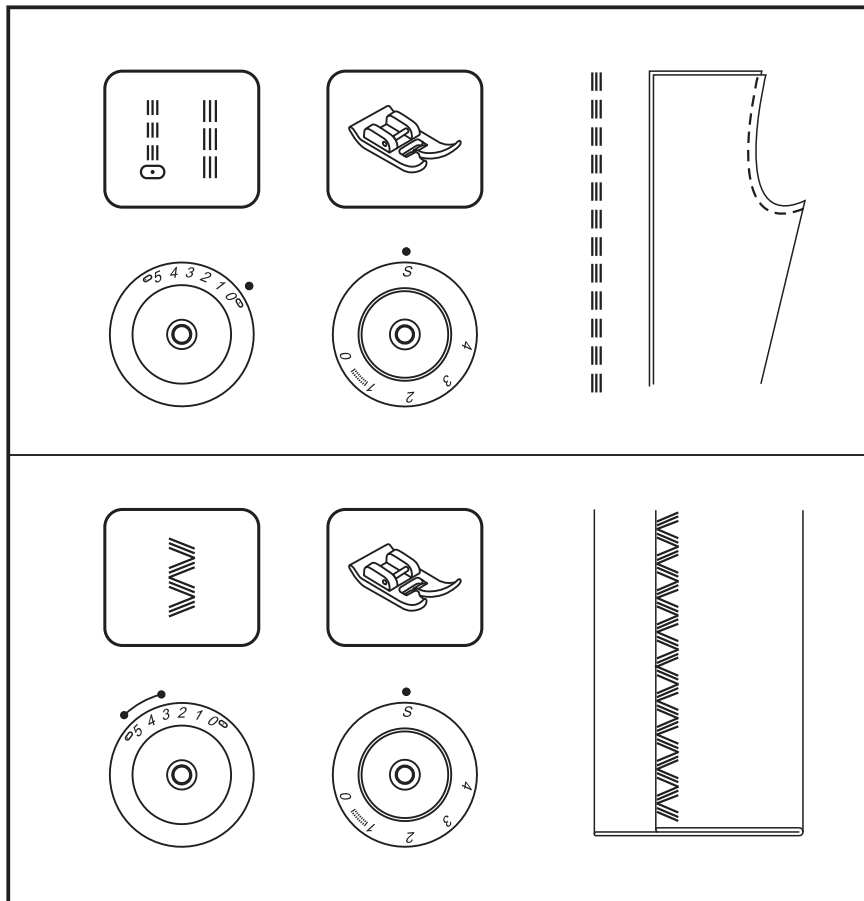
Dikiş genişliği düğmesini "3" ile "5" arasında ayarlayınız. (London 5)

Yamaları plase ediniz. Çok yoğun dikiş oluşturmak için dikiş uzunlukları kısaltılabilir. (1)

Yırtıkların onarılması için, kuvvetlendirmek için altına bir parça kumaş konulması tavsiye edilir. Dikiş yoğunluğu dikiş uzunluğu ayarlanarak değiştirilebilir. İlk önce orta kısımdan dikişiniz ve daha sonra her iki taraftan dar bir biçimde kaplayınız. Kumaşın türüne ve 3-5 sıra arasındaki hasara göre dikişiniz. (2)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Triple straight stitch: (1)

Pattern selector on " |||" or " ||| ".

For hardwearing seams.

Turn the stitch length dial to "S".

Turn the stitch width dial to "0". (London 5)

The machine sews two stitches forwards and one stitch backwards.

This gives triple reinforcement.

Triple zigzag: (2)

Pattern selector on " /\/\ ".



For hardwearing seams, hems and decorative seams.

Turn the stitch length dial to "S" and adjust the stitch width dial between "3" and "5".

(London 5)

Triple zigzag is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, etc.

Троен прав бод: (1)

Програмадорът е на позиция троен прав бод "  " или "  ".

Използва се за много натоварени шевове, поради голямата си здравина, а също така и за еластични материи, защото има известна еластичност.

Регулаторът за дължина на бода е на позиция "S".


Регулаторът за ширина на бода е на позиция "0". (London 5)

Машината шие два бода напред и един назад, т.е. всеки бод се минава по три пъти.

Това осигурява три пъти по-голяма здравина.

Този бод е много ефектен и като декоративен.

Троен зиг заг: (2)

Програмадорът е на позиция троен зиг заг "  ".

Използва се за натоварени шевове, за подгъви и като украсителен шев.

Регулаторът за дължина на бода е на позиция "S".

Регулаторът за ширина на бода е в интервала от "3" до "5". (London 5)

Подходящ е за по-дебели тъкани платове.

Τριπλή ευθεία βελονιά: (1)

Επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  ".

Για φθαρμένες ραφές.


Στρέψετε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο «S».

Στρέψετε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς στο «0». (London 5)

Η μηχανή κάνει δύο βελονιές μπροστά και μία πίσω.

Αυτό προσδίδει τριπλή ενίσχυση.

Τριπλό ζικ-ζαγκ: (2)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".



Για φθαρμένες ραφές, στριφώματα και διακοσμητικές ραφές.

Στρέψετε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο «S».

Ρυθμίζετε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς μεταξύ «3» και «5». (London 5)

Η τριπλή βελονιά είναι κατάλληλη για σταθερά υφάσματα, όπως το ντένιμ, κοτλέ κτλ.

Üç katlı- düz dikiş: (1)

Dikiş seçim düğmesini zor dikişler için "  " veya "  " konumuna getiriniz.


Dikiş uzunluğu düğmesini "S" konumuna getiriniz.

Dikiş genişliği düğmesini "0" konumuna getiriniz. (London 5)

Makine ileriye doğru iki dikiş ve geriye doğru bir dikiş yapar.

Bu üç katlı bir güçlendirmeyi ortaya koyar.

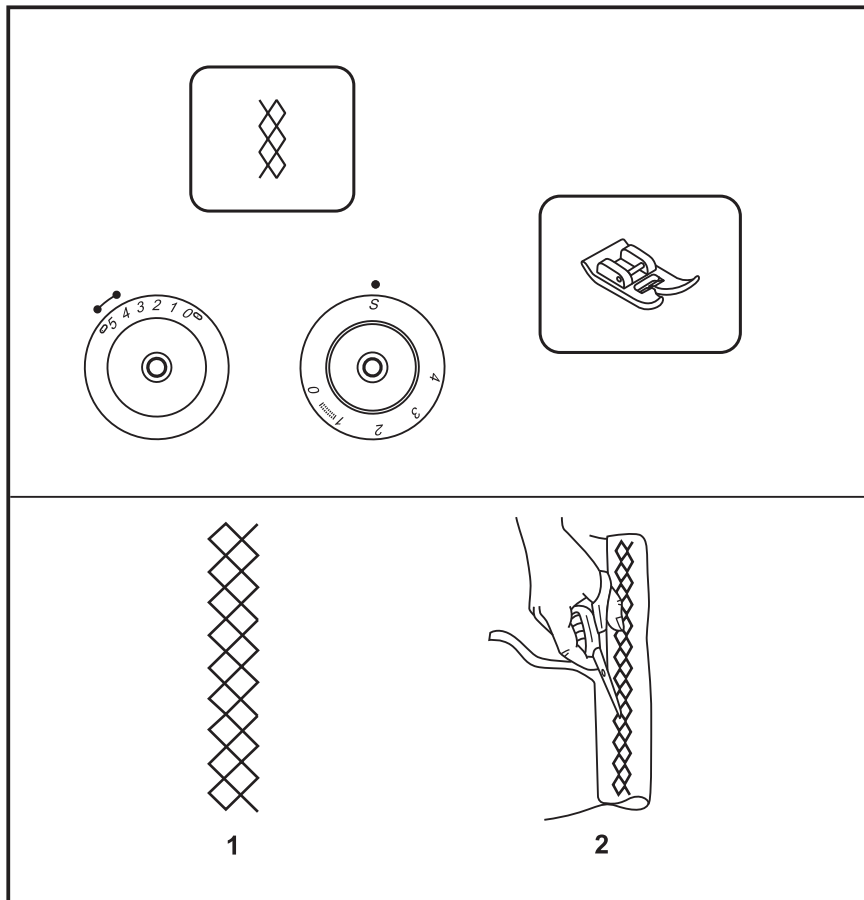
Üç katlı zikzak: (2)

Dikiş seçim düğmesini zor dikişler, örme ve süs örmeler için "  " konumuna getiriniz.

Dikiş uzunluğu düğmesini "S" konumuna getiriniz.


Dikiş genişliği düğmesini "3" ile "5" arasında ayarlayınız. (London 5)

Üç katlı zikzak Jeans kumaşları, kordon kadife vs. gibi sert kumaşlar için uygundur.



Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

Set the machine as illustrated.

Pattern selector on "  ".
 Turn the stitch length dial to "S".
 Set stitch width control between "4" - "5".
 (London 5)

This stitch can be used for all types of jersey as well as for woven fabrics. (1)

Sew at 1 cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric. (2)

BU Пчелни кутийки

Може да се използва като декоративен шев върху тъкани и еластични материи.

Настройте машината както е показано на схемата.

Програмакторът е на позиция "X".
Регулаторът за дължина на бода е на позиция "S".
Регулаторът за ширина на бода е в интервала "4" - "5". (London 5)

Много ефектен бод при жарсе и трикотаж, препоръчително е използването на стреч игла. (1)

Ако го използвате за подгъви, шийте на 1 cm от края на плата, а излишния плат в следствие внимателно изрежете. (2)

EL Βελονιά "σαν σφηκοφωλιά"

Ραφές, στριφώματα, φανελάκια, εσώρουχα κτλ.

Ρυθμίζετε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Επιλογέας σχεδίου στο "X".

Στρέψετε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο «S».
Θέτετε το ρυθμιστή πλάτους βελονιάς μεταξύ «4»-«5». (London 5)

Η βελονιά αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για όλα τα είδη πουλόβερ, καθώς επίσης και σε πλεκτά υφάσματα. (1)

Ράψτε στο 1 εκατοστό (1/4 ίντσας) από την άκρη του υφάσματος και κόψτε το ύφασμα που περισσεύει. (2)

TR Petek dikiş

Dikiş, örme, Tişört ve iç çamaşırları vs. için.

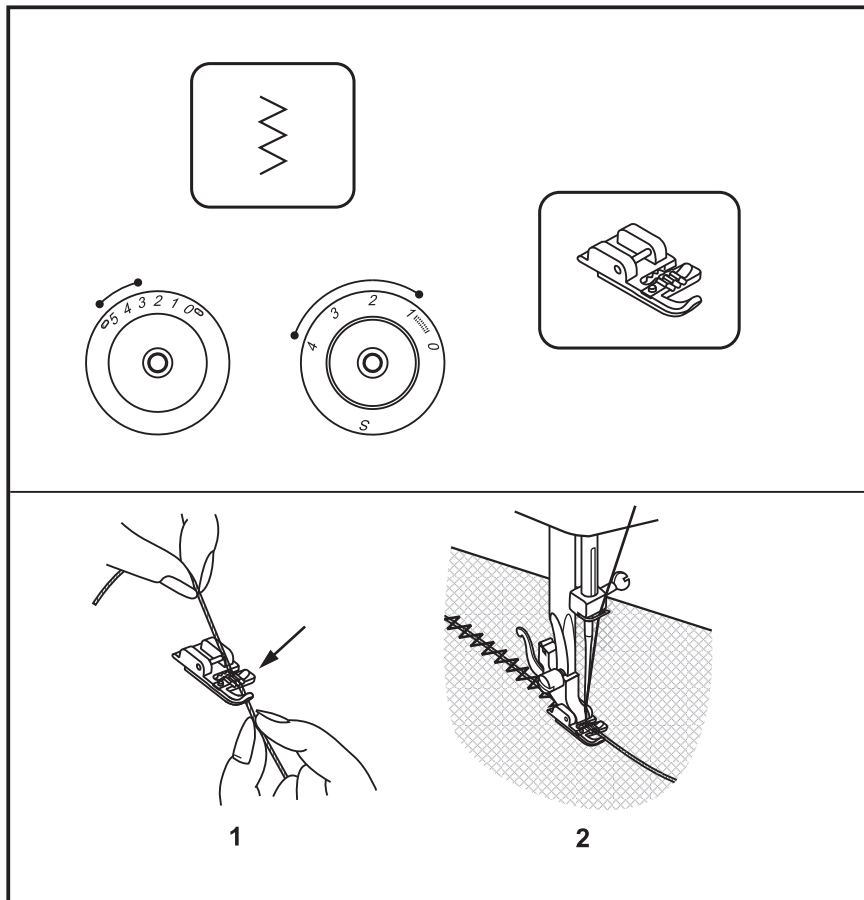
Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.

Desen seçici kadranı "X".

Dikiş uzunluğu düğmesini "S" konumuna getiriniz.
Dikiş genişliği düğmesini "4" ile "5" arasında ayarlayınız. (London 5)

Bu dikiş tarzı değişik jarse türleri ve dokuma kumaşları için kullanılabilir. (1)

Kumaş kenarından 1 cm derinden dikiş ve kalan kumaşları kesip çıkartınız. (2)



Presser foot available as optional accessory.

Decorative effects, cushions, tablecloths, etc.

Set the machine as illustrated.
Various stitches are suitable for sewing on cord, e.g. Zigzag, decorative stitches.

Pattern selector on " \approx ".

Set stitch length control between "1" - "4".
Set stitch width control between "3" - "5".
(London 5)

Insert the cord between the spring covering the cord groove and the foot. The cord should run in the groove. One, two or three cords can be sewn on. The stitch width is adjusted according to the number of cords and the stitch selected. (1/2)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Краче за корда

Крачето за корда не е в стандартната комплектровка на машината. Може да се закупи отделно в специализиран магазин или да се поръча по интернет.

Използва се изключително за декорация.

Машината се настройва както е показано на схемата.

За зашиване на кордата/кордите можете да използвате различни бодове, например зиг заг, троен зиг заг, тройни декоративни бодове.

Програмакторът е на позиция " \approx ".

Регулаторът за дължина на бода е в интервала "1" - "4".

Регулаторът за ширина на бода е в интервала от "3" - "5". (London 5)

Кордата се подпъхва под пружинката на крачето. Тя трябва да е с подходяща дебелина, за да може да се изтегля леко.

Едновременно могат да бъдат зашити до три корди. Ширината на бода се избира в съответствие с броя и дебелината на кордите. (1/2)

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ποδαράκι για κορδόνι

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά Διακοσμητικά, μαξιλάρια, τραπεζομάντηλα, κλπ.

Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν διάφορες βελονιές για το ράψιμο σε κορδόνι, όπως ζιγκ-ζαγκ, τριπλό ζιγκ-ζαγκ, διακοσμητικές βελονιές.

Επιλογέας σχεδίου στο " \approx ".

Θέστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "1" - "4".
Θέστε τον ρυθμιστή πλάτους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "3" - "5". (London 5)

Εισάγετε το κορδόνι ανάμεσα στο κάλυμμα του ελατηρίου, στην εγκοπή κορδονιού και στο ποδαράκι. Το κορδόνι πρέπει να περνά στην εγκοπή. Μπορούν να ραφτούν ένα, δύο ή τρία κορδόνια. Το πλάτος βελονιάς ρυθμίζεται ανάλογα με τον αριθμό των κορδονιών και με τη βελονιά που έχετε επιλέξει. (1/2)

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Kordela ayağı

Dikiş ayağı özel aksam olarak satın alınabilir.

Süsleme efektleri, yastık ve masa örtüleri vs.

Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız. Farklı dikiş tarzları örneğin Zikzak, üç katlı zikzak, dekoratif dikişler gibi kordelaların dikişi için uygundur.

Dikiş seçim düğmesini " \approx " konumuna getiriniz.

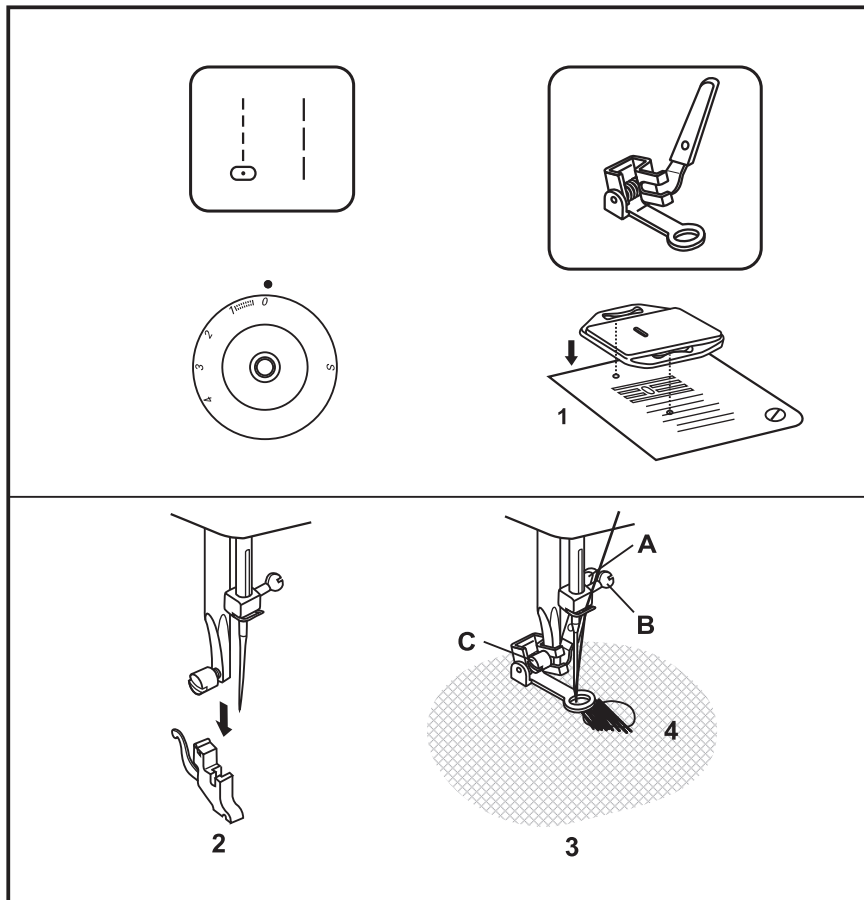
Dikiş uzunluğu düğmesini "1" ile "4" arasında ayarlayınız.

Dikiş genişliği düğmesini "3" ile "5" arasında ayarlayınız. (London 5)

Kordelayı, kordala ayağının alt yayına sürünüz. Kordelanın yiv içerisinde hareketetmesi gerekmektedir. Bir, iki veya üç kordela dikilebilir. Dikiş genişliğini kordela sayısına ve seçilen dikiş tarzına göre ayarlayınız. (1/2)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Presser foot available as optional accessory.

Set the machine as illustrated.
Install the darning plate. (1)

Remove the presser foot holder. (2) (see page 26)

Pattern selector on " 0 " or " | ".

Turn the stitch length dial to "0".

Attach the darning foot to the presser foot bar. The lever (A) should be behind the needle clamp screw (B). Press the darning foot firmly from behind with your index finger and tighten the screw (C). (3)

First sew round the edge of the hole (to secure the threads). (4) First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew.

A darning ring is recommended for easier sewing and better results.

Remove darning plate for normal use.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Свободна бродерия

Подскачащото краче за свободна бродерия не е в стандартната комплектовка на машината. Можете да го закупите отделно от специализиран магазин или от интернет.

Настройте машината както е показано на схемата.
Поставете плочката за покриване на зъбите. (1)

Свалете присъединителния механизъм за крачетата. (2) (Виж стр. 27)

Програмакторът е на позиция прав бод " ° " или " ° ".

Регулаторът за дължина на бода е на позиция "0".

Закрепете крачето върху иглената щанга. Повдигачът (А) трябва да се намира зад винта, с който се затяга иглата (В). Натиснете леко крачето към иглената щанга, за да пасне добре и го закрепете с винта (С). (3)

Бродерията първо зе ушива по контура (за да се подсигури срещу разнищване). След това се запълва в средата. (4) Шие се винаги отляво надясно.

Препоръчваме използването на гергеф. С него бродерията стават по-лесно и по-красиви. Гергефът не е в стандартната комплектовка на машината.

Не забравяйте, след като завършите бродерията, да свалите и плочката за покриване на зъбите.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ελεύθερο μαντάρισμα

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά
Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Τοποθετήστε την πλάκα μανταρίσματος (1).

Αφαιρέστε τη θήκη για το ποδαράκι. (2) (δεβτε σελβδα 27)

Επιλογέας σχεδίου στο " ° " ή " ° ".

Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο "0".

Προσαρμόστε το ποδαράκι για μαντάρισμα στην θήκη. Ο μοχλός (Α) θα πρέπει να βρίσκεται πίσω από τη βίδα συγκράτησης της βελόνας (Β). Πιέστε το ποδαράκι για μαντάρισμα σταθερά από την πίσω πλευρά με τον δείκτη σας και σφίξτε τη βίδα (С). (3)

Ράψτε πρώτα γύρω από την άκρη της τρύπας (για να συγκρατηθούν οι κλωστές). (4) Πρώτη γραμμή: Θα πρέπει να ράβετε πάντα από αριστερά προς τα δεξιά. Γυρίστε το κατά 'Ο και ράψτε από πάνω.

Συστήνεται η χρήση δακτυλίου μανταρίσματος για πιο εύκολο ράψιμο και καλύτερα αποτελέσματα.
Μετακινήστε τον ρυθμιστή τροφοδότησης στην αριστερή πλευρά, για κανονική χρήση.

Αφαιρέστε την πλάκα μανταρίσματος για κανονική χρήση.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Serbest el örme

Dikiş ayağı özel olarak satın alınabilir.
Örgü plakasını takın. (1)

Dikiş ayağı tutucusunu çıkartınız. (2) (Sayfa 27 ' ye bakınız.)

Desen seçici kadranı " ° " veya " ° ".

Dikiş uzunluğu düğmesini "0" konumuna getiriniz.

Dikiş ayağı çubuğunun yanındaki örme ayağını sıkılaştırın. (A) kolu daima iğneyi tutan vidanın arkasında bulunmalıdır. (B) Örme ayağını işaret parmağıyla arkadan kuvvetlice bastırınız ve vidayı (C) sıkıca çekiniz. (3)

İlk önce kenardaki deliklerin etrafını dikiş. (iplikleri sağlamak için) (4) ilk sırada daima soldan sağa doğru çalışın. İş i dörtte bir oranında çevirin ve dikiş.

Kolay dikiş ve daha iyi bir sonuç için örgü çerçevesi tavsiye edilir.

Normal çalışma için örgü plakasını çıkarın.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

London 5

EN Free motion darning

Presser foot available as optional accessory.

Set the machine as illustrated. Move the drop feed control to right side to lower the feed dogs. (1)

Remove the presser foot holder. (2) (see page 26)
Pattern selector on " | | ".

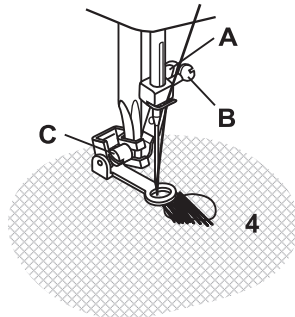
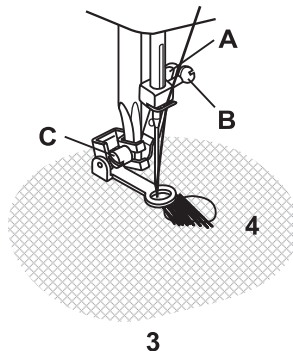
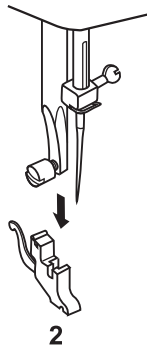
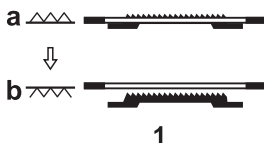
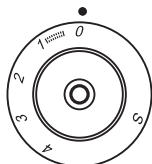
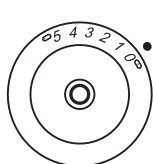
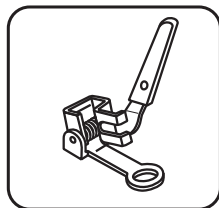
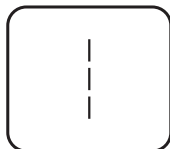
Turn the stitch length dial to "0".
Turn the stitch width dial to "0".

Attach the darning foot to the presser foot bar. The lever (A) should be behind the needle clamp screw (B). Press the darning foot firmly from behind with your index finger and tighten the screw (C). (3)

First sew round the edge of the hole (to secure the threads). (4) First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew.

A darning ring is recommended for easier sewing and better results.

Move the drop feed control to left side for normal use.



BU Свободна бродерия

Подскачащото краче за свободна бродерия не е в стандартната комплектовка на машината. Може да се закупи отделно в специализиран магазин или да се поръча по интернет.

Настройте машината както е показано на схемата.
Превключете лостчето за изключване на зъбите надясно. (1)

Свалете крачето. (2) (Виж стр. 27)
Програмакторът е на позиция " | ".

Програмакторът за дължина на бода е на позиция "0".
Програмакторът за ширина на бода е на позиция "0".

Закрепете крачето върху иглената шанга. Повдигачът (А) трябва да се намира зад винта, с който се затяга иглата (В). Натиснете леко крачето към иглената шанга, за да пасне добре и го закрепете с винта (С). (3)

Бродерията първо се ушива по контура (за да се подсигури срещу разнищване). След това се запълва в средата. (4)
Шие се винаги отляво надясно. Препоръчваме използването на гергеф. С него бродериите стават по-лесно и по-красиви. Гергефът не е в стандартната комплектовка на машината.

След като свършите върнете лостчето за сваляне на зъбите наляво, за да ги превключите в работно положение.

EL Ελεύθερο μαντάρισμα

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά
Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα. Μετακινήστε τον ρυθμιστή τροφοδότησης στην δεξιά πλευρά, για να κατεβάσετε τα δοντάκια. (1)

Αφαιρέστε τη θήκη για το ποδαράκι. (2)
(δείτε σελίδα 27)

Επιλογέα σχέδιου στο " | ".

Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο "0".
Στρέψτε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς στο "0".

Προσαρμόστε το ποδαράκι για μαντάρισμα στην θήκη. Ο μοχλός (Α) θα πρέπει να βρίσκεται πίσω από τη βίδα συγκράτησης της βελόνας (Β). Πιέστε το ποδαράκι για μαντάρισμα σταθερά από την πίσω πλευρά με τον δείκτη σας και σφίξτε τη βίδα (С). (3)

Ράψτε πρώτα γύρω από την άκρη της τρύπας (για να συγκρατηθούν οι κλωστές). (4) Πρώτη γραμμή: Θα πρέπει να ράβετε πάντα από αριστερά προς τα δεξιά. Γυρίστε το κατά Ό και ράψτε από πάνω.

Συστήνεται η χρήση δακτυλίου μανταρίσματος για πιο εύκολο ράψιμο και καλύτερα αποτελέσματα.
Μετακινήστε τον ρυθμιστή τροφοδότησης στην αριστερή πλευρά, για κανονική χρήση.

TR Serbest el örme

Dikiş ayağı özel olarak satın alınabilir. Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız. Transportörü düşürmek için, transportör kolunu sağa doğru sürünüz. (1)

Dikiş ayağı tutucusunu çıkartınız. (2)
(Sayfa 27' ye bakınız.)

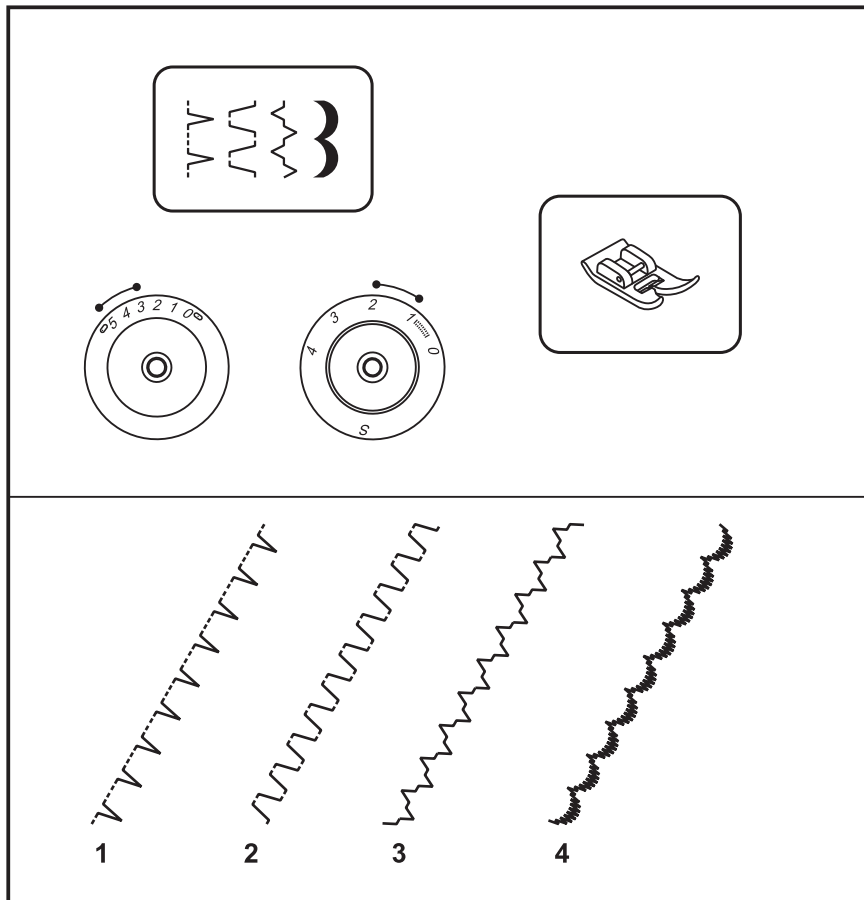
Dikiş seçim düğmesini " | " konumuna getiriniz.
Dikiş uzunluğu düğmesini "0" konumuna getiriniz.
Dikiş genişliği düğmesini "0" konumuna getiriniz.

Dikiş ayağı çubuğunun yanındaki örme ayağını sıkılaştırın. (A) kolu daima iğneyi tutan vidanın arkasında bulunmalıdır. (B) Örme ayağını işaret parmağıyla arkadan kuvvetlice bastırınız ve vidayı (C) sıkıca çekiniz. (3)

İlk önce kenardaki deliklerin etrafını dikiş. (iplikleri sağlamak için) (4) ilk sırada daima soldan sağa doğru çalışın. İş i dörtte bir oranında çevirin ve dikiş.

Kolay dikiş ve daha iyi bir sonuç için örgü çerçevesi tavsiye edilir.

Normal bir kullanım için transportör kolunu sola doğru sürünüz.



Set the machine as illustrated.
Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

Set stitch length control between "1" - "2". Set stitch width control between "3" - "5".
(London 5)

Shell hem (1)

Pattern selector on " ".

For decorative edges.

Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.
(London 2/3/5)

Rampart (2)

Pattern selector on " ".

For flat joining seams, sewing on elastic, visible hems.

This stitch can be used for firm, thicker fabrics.
(London 3/5)

Bridging (3)

Pattern selector on " ".

For seams, place mats, tablecloths. Decorative joining seam for a fagotted effect. Gathering with cord or shirring elastic. (London 3/5)

Scallop stitch (4)

Pattern selector on " ".

For a delicate edge finish along the edge of fabric. (London 2/3/5)

Please note:


No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Функционални бодове


Настройте машината както е показано на схемата.
Регулаторите за дължина и ширина на бода са според дебелината на материята.

Препоръчителните стойности за регулатора за дължина на бода са в интервала "1" – "2".
Препоръчителните стойности за регулатора за ширина на бода са между "3" – "5".
(London 5)


Миден бод (1)

Програматорът е на позиция "  ".
Използва се за обкантиране на много тънки матери, а също така и на еластични матери.
При дългия бод надясно иглата трябва да бодне от дясната страна точно след последната нишка на плата, за да може от опъна на конците платът леко да се набере и да се получи миденият ефект.
(London 2/3/5)


Трапецовиден бод (2)

Програматорът е на позиция "  ".
Подходящ е за насрещно зашиване на здрави дебели платове, както и за бод, в който се вкарва ластик.
(London 3/5)

Универсален бод (3)

Програматорът е на позиция "  ".
Подходящ е за декорация на покривки и др.
(London 3/5)

Фестон (4)

Програматорът е на позиция "  ".
Много красив и популярен украсителен бод.
(London 2/3/5)

Моля, обърнете внимание!


При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Πρακτικές ραφές


Ρυθμίζετε τη μηχανή όπως φαίνεται στο σχήμα.
Στρέψετε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς και τον επιλογέα μήκους βελονιάς έτσι ώστε να ταιριάζει στο ύφασμα.

Θέτετε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς σε τιμή μεταξύ «1» - «2».
Θέτετε τον ρυθμιστή πλάτους βελονιάς σε τιμή μεταξύ «3»-«5». (μοντέλο 15)


Οστρακοειδές στρίφωμα (1)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".
Για διακόσμηση στις άκρες.
Κατάλληλο για άκρες σε διαφανή, λεπτά και ελαστικά υφάσματα. Η μεγαλύτερη βελονιά θα πρέπει να περάσει πάνω από την άκρη του υφάσματος, ώστε να δημιουργήσει ένα σχήμα που μοιάζει με οστρακό.
(μοντέλο 10/12/15)


Σχήμα πολεμιστράς (2)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".
Για επίπεδες ραφές ένωσης, για ράψιμο σε ελαστικά υφάσματα, ορατά στριφώματα. Η βελονιά αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σταθερά, πιο χοντρά υφάσματα.
(μοντέλο 12/15)

Σχήμα γέφυρας (3)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".
Για ραφές, για γέμισμα, για τραπεζομάντιλα.
Διακοσμητική ραφή ένωσης για εντυπωσιακό αποτέλεσμα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κορδόνια ή ελαστικά με σουρές. (μοντέλο 12/15)

Ραφή αχιβάδα (4)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".
Για κοψικό τελείωμα στην άκρη του υφάσματος. (μοντέλο 10/12/15)

Σημείωση :


Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Faydalı dikişler


Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.
Dikiş genişliği ve dikiş uzunluğu düğmesini kumaşa göre ayarlayınız.

Dikiş uzunluğu düğmesini "1" ile "2" arasında ayarlayınız.
Dikiş genişliği düğmesini "3" ile "5" arasında ayarlayınız. (London 5)


Midye kıvrımı (1)

Dikiş seçim düğmesini "  " konumuna getiriniz. Süslü kenarlar: yünlü, ince ve elastik kenarlar için uygundur. Mideye etkini elde etmek için daha büyük bir dikiş kumaş kenarı dışında dar olarak dikmelidir. (London 2/3/5)


Kıvrım dikişi (2)

Dikiş seçim düğmesini "  " konumuna getiriniz. Düz, bağlantı dikişleri için kauçuk şeritlerin dikilmesi. Bu dikiş tarzı kalın ve sert kumaşlar için kullanılabilir. (London 3/5)

Evrensel dikiş (3)

Dikiş seçim düğmesini "  " konumuna getiriniz. Masa takımı, masa bezleri, demetlendirilmiş efektler için dekoratif bağlama dikişleri için, İpliği ve kauçuk iplikleri içeri doğru çekiniz. (London 3/5)

Fisto dikişi (3)

Dikiş seçimi düğmesini "  " konumuna getiriniz. Kumaş kenarı boyunca kenar pervaz dikişleri. (London 2/3/5)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

London 5


EN Decorative stitches

Set the machine as illustrated.
Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.


Set stitch length control "0.5" - "1".
Set stitch width control "3" - "5".

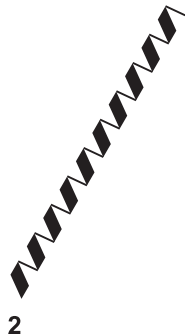
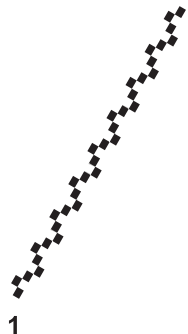
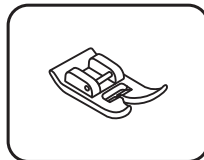
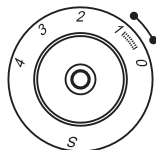
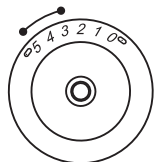
For edges, tablecloths, bed linen, cuffs, embroidery. For an attractive, decorative effect, adjust the stitch width to maximum. Embroidery thread adds to effect.

Square stitch (1)

Pattern selector on "  ".
For all fabrics and types of work.

Decor stitch (2)

Pattern selector on "  ".
For all fabrics and types of work.



Настройте машината както е показано на схемата.


Регулаторите за дължина и ширина на бода са според дебелината на материята.

Препоръчителните стойности за регулатора за дължина на бода са в интервала "0.5 – 1".


Препоръчителните стойности за регулатора за ширина на бода са между "3" – "5".

За украса на спално бельо, покривки, салфетки, детско и дамско облекло. Най-красив бод се получава, когато ширината на бода е на максимум. Ако използвате бродериен конец, ефектът е още по-голям.

Бод "такси" (1)

Програматорът е на позиция "  ".
Подходящ е за всякакви платове.

Декоративен бод (2)

Програматорът е на позиция "  ".
Подходящ е за всякакви платове.


Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Στρέψετε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς και τον επιλογέα μήκους βελονιάς έτσι ώστε να ταιριάζει με το ύφασμα.


Ρυθμιστής μήκους βελονιάς «0,5» - «1»
Ρυθμιστής πλάτους βελονιάς «3»-«5»

Για άκρες, τραπεζομάντιλα, σεντόνια, μανσέτες, κεντήματα. Για ελκυστικό αποτέλεσμα διακόσμησης ρυθμίζετε το πλάτος βελονιάς στο μέγιστο. Για το αποτέλεσμα σημαντικό ρόλο παίζει η κλωστή κεντήματος.

Τετραγωνική βελονιά (1)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".
Για όλα τα υφάσματα και όλα τα είδη εργασιών.

Βελονιά ντεκόρ (2)

Επιλογέας σχεδίου στο "  ".
Για όλα τα υφάσματα και όλα τα είδη εργασιών.

Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.


Dikiş genişliği ve dikiş uzunluğu düğmesini kumaşa göre ayarlayınız.

Dikiş uzunluğu düğmesini "0,5" ile "1" arası konumuna getiriniz.


Dikiş genişliği düğmesini "3" ile "5" arasında ayarlayınız.

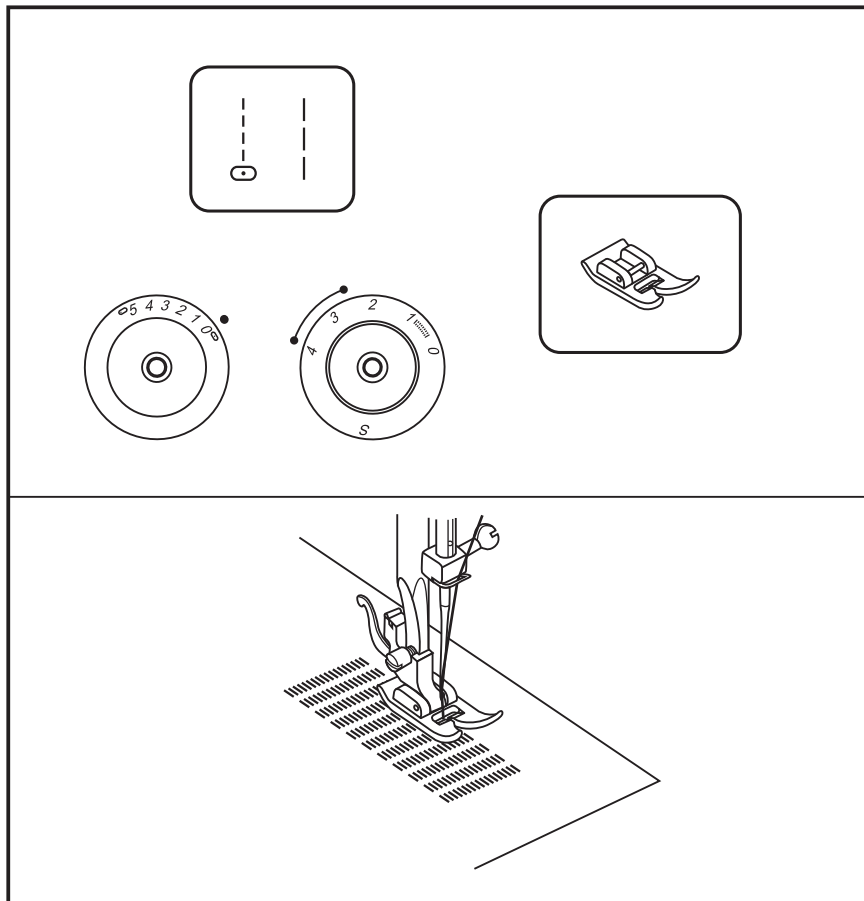
Çember pervaz dikişleri, masa bezleri, keten bezleri, manşet, süs dikişleri için. Güzel ve dekoratif bir efekt için dikiş genişliği maksimum konuma getirilir. Nakış ipliklerinin kullanımı sonucu daha da güzelleştirir.

Dörtgen dikiş tarzı (1)

Dikiş seçimi düğmesini "  " konumuna getiriniz.
Bütün kumaş ve işler için.

Dekoratif dikişler (2)

Dikiş seçimi düğmesini "  " konumuna getiriniz.
Bütün kumaş ve işler için.





- Turn stitch length dial to the desired length.
- Pattern selector on " | | " or " | | | ".
- Center needle position.
- Position the fabric to be darned under the presser foot together with the under laying fabric to be used.
- Lower the presser foot and alternately sew forward or reverse using the reverse sewing lever.
- Repeat this motion until the area to be darned is filled with rows of stitching.

For reverse sewing instructions, see figure A, page 42.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Закърпване



- Дължината на бода се избира според ефекта, който искате да получите.
- Програматорът е на позиция "  " или "  ".
- Позиция на иглата – в средата.
- Платът, който искате да закърпите, заедно с подложката под него се поставят под крачето.
- Свалете крачето и шийте напред назад, като използвате копчето за обръщане на движението назад.
- Повторете няколко пъти, докато постигнете задоволителен резултат.

За шиене назад виж фиг. А, стр. 42.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Μαντάρισμα



- Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο επιθυμητό μήκος.
- Επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  ".
- Κεντρική θέση της βελόνας.
- Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι μαζί με το υποκείμενο ύφασμα που θα χρησιμοποιήσετε.
- Κατεβάστε το ποδαράκι και ράψτε εναλλάξ προς τα εμπρός και προς τα πίσω, χρησιμοποιώντας το μοχλό ραφής προς τα πίσω.
- Επαναλάβετε την κίνηση αυτή μέχρι, η περιοχή που θα μανταριστεί να γεμίσει με γραμμές από βελονιές.

Για ράψιμο προς τα πίσω βλ. οδηγίες, σχέδιο Α, σελ. 42.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

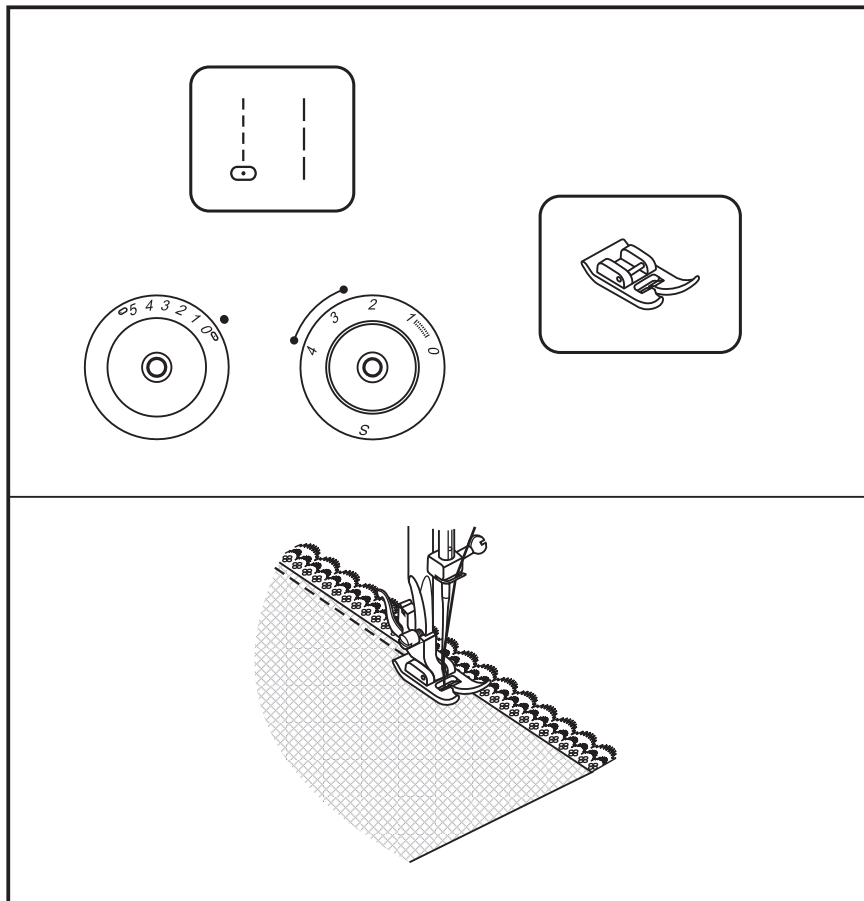
TR Örne

- Dikiş uzunluğu düğmesini istenilen uzunluğa göre ayarlayınız.
- Desen seçici kadranı "  " veya "  ".
- Örülecek olan kumaşı altına konan kumaş ile birlikte dikiş ayağının altına yerleştiriniz.
- Dikiş ayağını düşürünüz ve dönüşümlü olarak ileri ve geriye doğru dikişiniz. Ayrıca geriye doğru dikiş tuşunu kullanınız.
- Bu hareketleri, örülecek olan alanın dikiş sırları ile dolana kadar tekrar edin.

Geriyeye doğru dikiş için Sayfa 42, şekil "A" yabakınız.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



- Turn stitch length dial to the desired length.
- Pattern selector on " | " or " | | ".
- Center needle position.
- Fold in the edge of the fabric (approximately 6 mm 1/4").
- Place the lace under the folded edge of the fabric allowing it to underlap the fabric slightly as required by the pattern of the lace.
- Sew on the edge of the fabric fold.
- You can add a decorative touch by using the satin stitch to sew on the lace.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Зашиване на дантелата

- Дължината на бода се избира по желание.
- Програматорът е на позиция прав бод "⋮" или "⋮".
- Позиция на иглата – в средата.
- Прегънете плата на около 6 мм от края.
- Поставете дантелата под плата така, че само малка част от нея да е под плата (зависи от дантелата).
- Шийте в самия край на плата.
- За допълнителен декоративен ефект може да я зашиете с някой от украсителните бодове.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Προσθήκη δαντέλας

- Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο επιθυμητό μήκος: "⋮" ή "⋮".
- Επιλογέας σχεδίου στο "⋮" ή "⋮".
- Κεντρική θέση της βελόνας.
- Διπλώστε την άκρη του υφάσματος (περίπου 6 mm 1/4").
- Τοποθετήστε τη δαντέλα κάτω από την διπλωμένη άκρη του υφάσματος, αφήνοντάς την να επικαλύπτει ελαφρώς το ύφασμα, όπως απαιτείται σύμφωνα με το σχέδιο της δαντέλας.
- Ράψτε στην άκρη του διπλωμένου υφάσματος.
- Μπορείτε να το διακοσμήσετε, χρησιμοποιώντας τη ραφή σατέν για να ράψετε τη δαντέλα.

Σημείωση :

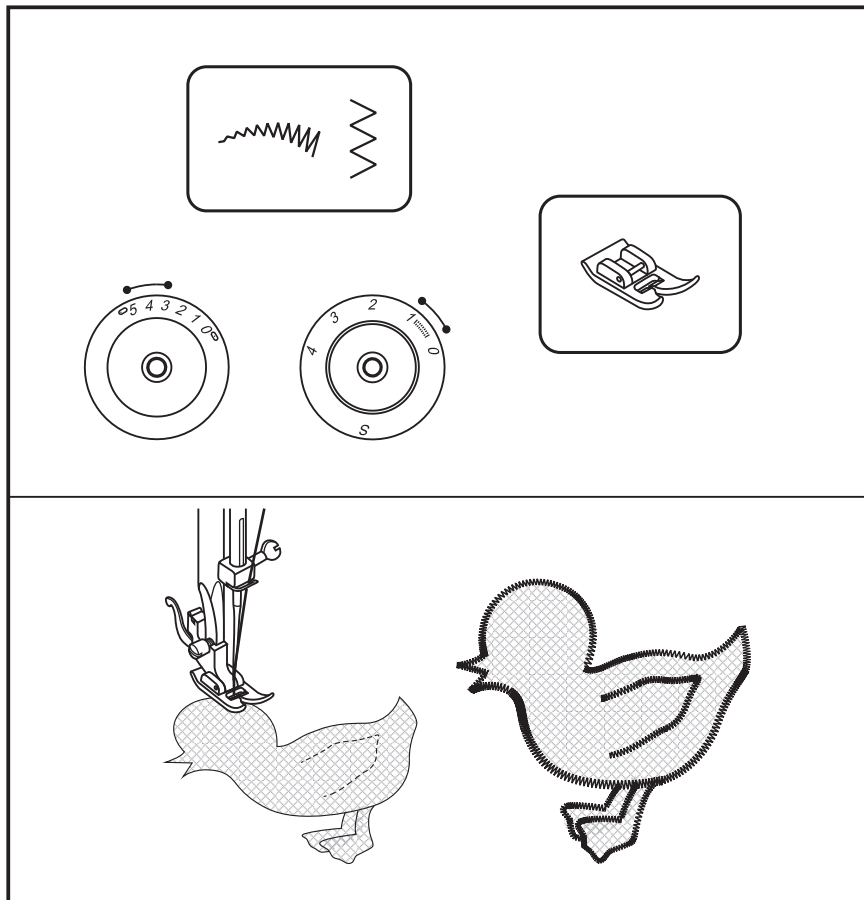
Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Uçları dikme

- Dikiş uzunluğu düğmesini istenilen uzunluğa göre ayarlayınız.
- Desen seçici kadranı "⋮" veya "⋮".
- Orta iğne konumu.
- Kumaş kenarını katlayınız. (yaklaşık 6 mm).
- Uç modelin ihtiyacına göre, ucu katlanmış olan kumaşın kenarına, kumaşın altına bir parça gelecek şekilde yerleştirin.
- Kumaş kenarı üzerinden dikişiniz. lave süsleme efekti olarak ucun dikilmesi için tırtıllı dikiş kullanılabilir.

Lütfen Not edin:



London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



- Turn stitch length dial to the desired length.
- Pattern selector dial on "~~~~~" or "∩∩∩".
- Turn zig-zag width dial to small width. (London 5)
- Cut out the applique design and baste it to the fabric.
- Sew slowly around the edge of the design.
- Trim excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches.
- Remove the basting thread.
- Tie top and bottom thread under the applique to avoid unraveling.

Please note:
No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.



BU Апликацији

- Дължината/гъстотата на бода се избира по желание. Препоръчително е да е по-малка (плътен зиг заг).
- Програматорът е на позиция "  " или "  ".
- Изрежете мотива, който ще апликирате и го поставете върху плата.
- Трапосайте го или ако е подходящо го прикрепете с карфици.
- Бавно зашийте мотива към плата по края с плътен зиг заг.
- Изрежете излишния плат извън зиг зага. Внимавайте да не повредите бодовете.
- Извадете трапоската/карфиците.
- Извадете горния конец от долната страна в началото и в края на шева. Завържете ги от обратната страна.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".



EL Απλίκες

- Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο επιθυμητό μήκος.
- Επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  ".
- Στρέψτε τον επιλογέα πλάτους ζιγκ-ζαγκι στο μικρό πλάτος. (London 5)
- Αποκόψτε το σχέδιο της απλίκας και τρυπώστε το στο ύφασμα.
- Ράψτε αργά γύρω από την άκρη του σχεδίου.
- Κόψτε το υλικό που περισσεύει γύρω από το ράψιμο. Βεβαιωθείτε ότι δεν κόβετε καμία βελονιά.
- Αφαιρέστε την κλωστή τρυπώματος.
- Δέστε την πάνω και την κάτω κλωστή κάτω από την απλικά, για να αποτρέψετε το ξήλωμα.

Σημείωση :

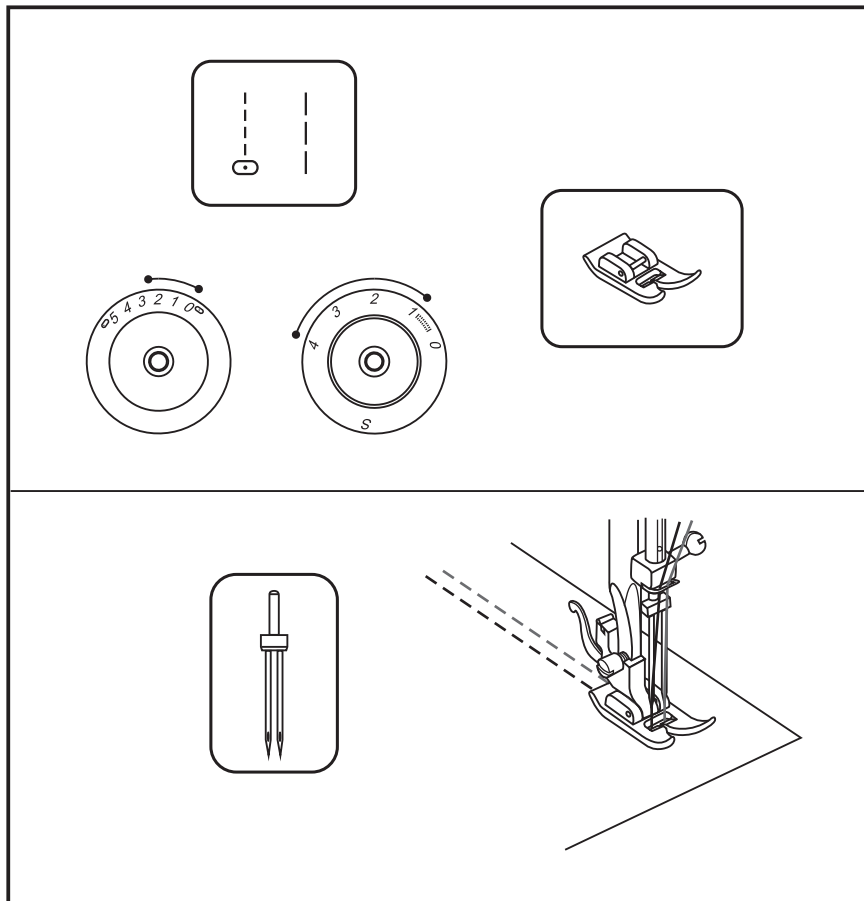
Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Aplikasyon

- Dikiş uzunluk düğmesini istenilen uzunluğa göre ayarlayınız.
- Desen seçici kadranı "  " veya "  ".
- Zikzak genişlik düğmesini düşük genişliğe göre ayarlayınız. (London 5)
- Aplikasyon motifini keserek çıkartınız ve kumaşın üzerine tutturunuz.
- Motifin kenarlarını yavaşça dikişiniz.
- Dikişlerin dış kısmındaki fazlalık kumaşları kesip çıkartınız ve dikiş yerlerinden kesilmemesine dikkat ediniz.
- Tutturma ipliklerini uzaklaştırınız.
- Dikişlerin sökülmesini engellemek için Aplikasyonun altındaki alt ve üst iplikleri düğümleyiniz.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



- Turn stitch length dial to the desired stitch length.
- Pattern selector on " | | " or " | | | ".
- Center needle position.
- Make sure that the two threads used to thread the twin needle are of the same weight. You can use one or two colors.
- Insert the twin needle in the same way as single needle. Flat side of needle should face away from you.
- Follow instructions for single needle threading. Thread each needle separately.

Please note:


When sewing with twin needle, always proceed slowly, and make sure to maintain low speed to insure quality stitching. When using twin needle on zigzag make sure the stitch width dial is set between "0" and "2.5". Do not use twin needle at setting above "2.5". (London 5)

Use only twin needle assemblies with max. 2 mm needle distance. (i.e. bernette part number 502020.62.91)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Шиене с двойна игла

- Дължината/гъстотата на бода се избира по желание.
- Програматорът е на позиция "  " или "  " .
- Иглата е в средно положение.
- Двата кянеца, които вдяват в двойната игла трябва да бъдат с еднаква дебелина. Може обаче да са с различен цвят.
- Двойната игла се поставя както обикновената - с плоската част на шийката назад. От лицевата страна се получават два прави шева, а от опъковата страна долният конец оплита двете игли и наподобява покритен шев.
- Вдяването на двата горни кянеца е едно и също. Само накрая всяка игла се вдява отделно.

Обърнете внимание:

Когато шиете с двойна игла, препоръчваме значително да намалите скоростта. Тъй като долният конец оплита и двата горни кянеца, огъващото усилие върху иглите е доста по-голямо от обикновеното. Шийте внимателно без резки завои.



Ако използвате игла с по-малко междуиглово разстояние, например 2mm, можете да шиете и с тесен зиг заг (например да завъртите регулатора за ширина на бода в интервала 0 – 2,5 mm). При двойна игла с малко междуиглово разстояние и тънък плат, опънът на конците ще сгъне плата и ще получите нервяр. (London 5)

Използвайте двойни игли с разстояние не по-голямо от 2 mm.
(това означава bernette - Artikelnummer 502020.62.91)

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Δίδυμη βελόνα

- Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο επιθυμητό μήκος.
- Επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  " .
- Κεντρική θέση της βελόνας.
- Βεβαιωθείτε ότι οι δύο κλωστές που χρησιμοποιούνται στη δίδυμη βελόνα έχουν το ίδιο βάρος. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ή δύο χρώματα.
- Εισάγετε τη δίδυμη βελόνα με τον ίδιο τρόπο όπως και τη μονή. Η επίπεδη πλευρά της βελόνας θα πρέπει να βλέπει προς τα πίσω.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για το πέρασμα της κλωστής σε μονή βελόνα. Περάστε την κάθε κλωστή ξεχωριστά.

Θα πρέπει να σημειώσετε:



Όταν ράβετε με δίδυμη βελόνα, θα πρέπει να το κάνετε αργά και να βεβαιώνετε ότι διατηρείτε χαμηλή ταχύτητα, ώστε να εξασφαλίζεται η ποιότητα του ραψίματος. Όταν χρησιμοποιείται δίδυμη βελόνα σε ζιγκ-ζαγκ, βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας πλάτους βελονιάς βρίσκεται ανάμεσα στις τιμές "0" και "2,5". Μην χρησιμοποιείτε τη δίδυμη βελόνα σε ρύθμιση πλάτους μεγαλύτερη από "2,5". (London 5)

Χρησιμοποιείται μόνο την διπλή βελόνα με μέγιστο άνοιγμα 2 χιλιοστά. (502020.62.91)

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR İkiz iğne

- Dikiş uzunluğu düğmesini istenilen uzunluğa göre ayarlayınız.
- Desen seçici kadranı "  " veya "  " .
- İkiz iğne için kullanılan her iki ipliğin aynı kalınlıkta olmasına dikkat edin. Bir veya iki renk kullanılabilir.
- İkiz iğneleri normal iğne gibi yerleştirin. Yassı piston tarafı arkada bulunmalıdır.
- Normal bir iğnenin ipliğe geçirme talimatlarını takip edin. Her ipliği ayrı olarak geçiriniz.

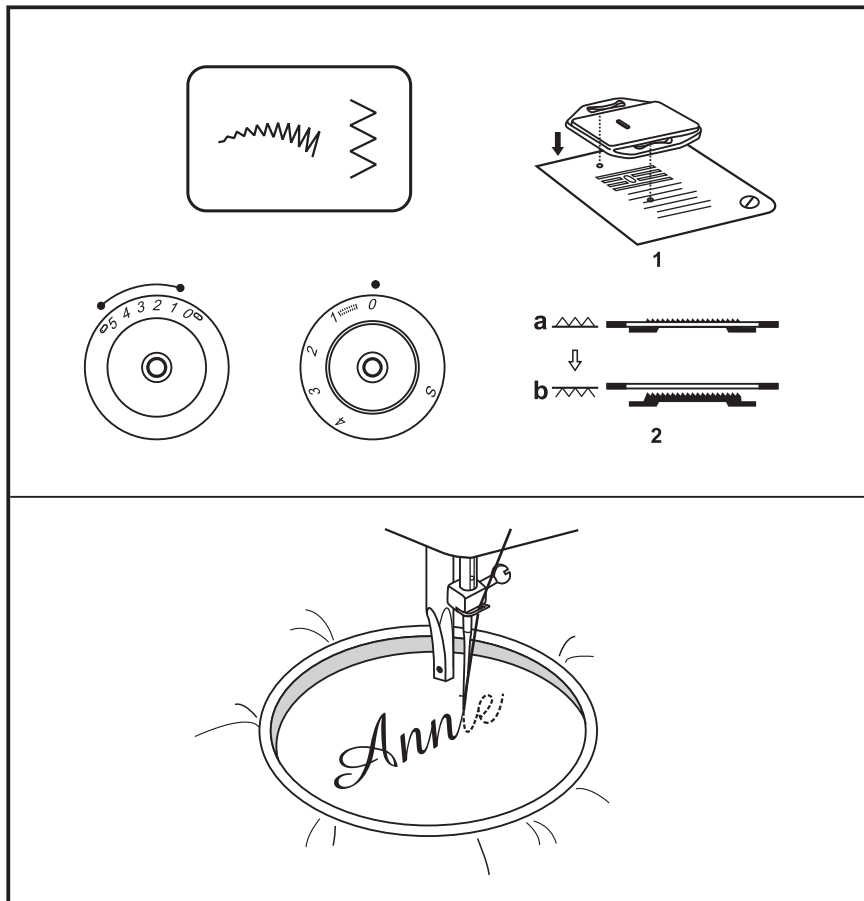
Lütfen dikkat!

İkiz iğneler ile dikişte dikişi yavaş yapınız ve dikiş kalitesini sağlamak için hızın yavaş olarak muhafaza edildiğine dikkat ediniz. Zikzak dikişler için ikiz iğnelerin kullanılmasında dikiş uzunluğu düğmesinin "0" ila "2,5" arasında ayarlanmış olduğuna dikkat ediniz. İkiz iğneleri "2,5" üzeri ayarlarda kullanmayınız. (London 5)

Çift iğne uygulamalarında iğne aralığı maksimum 2mm kullanılmalıdır
(Bernette parça numarası 502020.62.91)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Embroidery hoop available as optional accessory.

- Set the machine as illustrated.
- Pattern selector on " " or " " .
- Remove the presser foot and the presser foot holder.
- Install the darning plate. (1) (London 2/3)
- Move the drop feed control to right side to lower the feed dogs. (2) (London 5)
- Lower presser foot lever before starting to sew.
- Turn the stitch length dial to "0".
- Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

Preparation for Monogramming and Embroidering

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle. Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with both hands and guide it.
- Remove darning plate for normal use. (London 2/3)
- Move drop feed control to the left side for normal use. (London 5)

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

Гергефът не е в стандартната комплектовка на машината. Може да се закупи отделно в специализиран магазин или да се поръча по интернет.

- Машината се настройва както е показано на схемата.
- Програматорът е на позиция "~~~~~" или "Σ".
- Свалете крачето и държача на крачето.
- Поставете плочката за покриване на зъбите. (1) (London 2/3)
- Превключете лостчето за сваляне на зъбите надясно. (2) (London 5)
- Преди да започнете да шиете спуснете лостчето за сваляне на крачето.
- Регулаторът за дължина/гъстота на бода е на позиция "0".
- Регулаторът за ширина на бода е според дебелината на буквите, които ще "пишете".

Предварителна подготовка за шиене на монограми или ръчно бродиране

- Буквите или мотивът се нанасят по подходящ начин върху плата.
- Опънете плата в гергефа, колкото е възможно по-здраво.
- Пъхнете опънати върху гергефа плат под иглата. Внимавайте, лостчето за повдигане на крачето трябва да е спуснато.
- Завъртете маховика към себе си, за да извадите долния конец от горната страна на плата. Увийте няколко затягащи бода в началото.
- Хванете гергефа с двете си ръце и бавно го движете.
- За да се върнете към нормално шиене, трябва да свалите пластмасовата плочка. (London 2/3)
- За да се върнете към нормално шиене, трябва да превключите лостчето за сваляне на зъбите наляво, т.е. да върнете зъбите в работно положение. (London 5)

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

Η στεφάνη κεντήματος διατίθεται προαιρετικά

- Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.
- επιλογίας σχεδίου στο "~~~~~" ή "Σ".
- αφαιρέστε το ποδαράκι και τον κρατητήρα του.
- τοποθετήστε την πλάκα για μαντάρισμα. (1) (London 2/3)
- Μετακινήστε τον ρυθμιστή τροφοδότησης στην δεξιά πλευρά, για να κατεβάσετε τα δοντάκια. (2) (London 5)
- Κατεβάστε το μοχλό για το ποδαράκι πριν αρχίσετε να ράβετε.
- Στρέψτε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο "0".
- Ρυθμίστε το πλάτος βελονιάς ανάλογα με το μέγεθος του γράμματος ή του σχεδίου.

Προετοιμασία για Εισαγωγή Μονογράμματος και Κέντημα

- Σχεδιάστε το επιθυμητό γράμμα ή το σχέδιο στην καλή πλευρά του ύφασματος.
- Τεντώστε το ύφασμα ανάμεσα στο τελάρο όσο πιο πολύ μπορείτε.
- Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από τη βελόνα. Βεβαιωθείτε ότι το ποδαράκι βρίσκεται κάτω, στη χαμηλότερη θέση του.
- Στρέψτε την τροχαλία προς το μέρος σας για να ανεβάσετε την κλωστή του μασουριού μέσα από το ύφασμα. Ράψτε λίγες βελονιές για να στερεώσετε, στο σημείο έναρξης.
- Κρατήστε το τελάρο με τα δύο σας χέρια και καθοδηγήστε το.
- αφαιρέστε την πλάκα μαντάρισματος για κανονική χρήση. (London 2/3)
- μετακινήστε τον επιλογέα που ρίχνει τα δόντια προς τα αριστερά για κανονική χρήση. (London 5)

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

Nakış çerçeveleri özel aksam olarak satınalınabilir.

- Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız.
- Desen seçici kadranı "~~~~~" veya "Σ".
- Ayak ve ayak bağı çıkarın.
- Örgü plakasını takın. (1) (London 2/3)
- Transportörü düşürmek için transportörü sağa doğru sürünüz. (2) (London 5)
- Dikiş ayağını dikişe başlamadan önce düşürünüz.
- Dikiş uzunluğunu "0" konumuna getiriniz.
- Dikiş genişliğini harflerin ve numunenin büyüklüğüne göre ayarlayın.

Monogram ve nakışların hazırlanması

- İstenen harfleri ve modelleri kumaşın üst tarafına çiziniz.
- Kumaşı nakış çerçevesinde mümkün olduğunca gergin bir şekilde geriniz.
- Kumaşı iğneni altına yerleştirin. Dikiş ayağı çubuğunun en düşük konumda bulunmasına dikkat ediniz.
- Alt ipliği kumaşın üstünden almak için el makarasını öne doğru çeviriniz. Başlangıç noktasında kapama dikişi yapınız.
- Her iki elle çerçeveyi tutunuz ve sürünüz.
- Normal kullanım için örgü plakasını çıkarın (London 2/3)
- Makinede bu işi yaparken pedalı sol tarafa doğru taşıyın. (London 5)

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

London 5

EN Quilt stitch

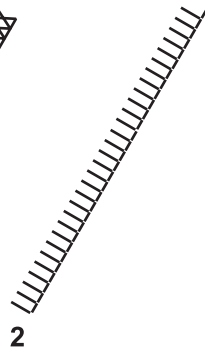
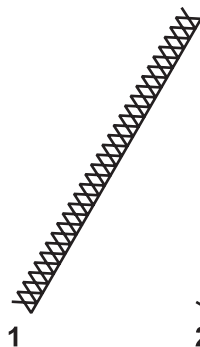
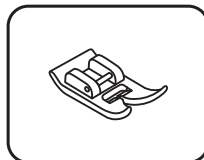
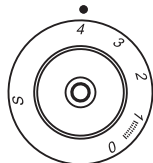
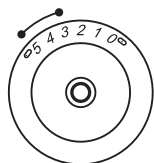
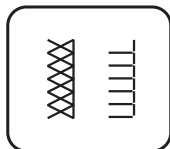
Set the machine as illustrated.
Turn the stitch width dial and stitch length dial to suit the fabric.

Set stitch length control "4".
Set stitch width control "3" - "5".

Quilt (1)
Pattern selector on "XXXX".
For all fabrics and all types of work.

Quilt (2)
Pattern selector on "||||".
For all fabrics and all types of work.

The bobbin thread must come through the right side. Depending on the fabric used increase the upper tension.
Use monofilament thread 0 hand stitch effect.
Balance, adjust if necessary.



BU Бодове за пачуърк

Настройте машината, както е показано на схемата.

Ширината и дължината на бода се избират според материята.

Препоръчителната стойност за дължина на бода е "4".

Препоръчителните стойности за гъстота на бода са в интервала "3" – "5".

Първи вид пачуърк бод (1)

Програматорът е на позиция "XXXX".

Подходящ е за всякакви приложения и видове материи.

Втори вид пачуърк бод (2)

Програматорът е на позиция "UUU".

Подходящ е за всякакви приложения и видове материи.

Долният конец трябва да излиза от лицевата страна на изделието. Според вида на материята може да увеличите опъна на горния конец. Ако използвате монофиламентен конец (като горен конец), ще получите ефект все едно, че е шито на ръка. Ако е необходимо, може да регулирате баланса на бодовете.

Конецът от калерката трябва да премине от дясната страна. В зависимост от плата, може да се наложи да увеличите опъна на горния конец. Ако използвате прозрачен монофиламентен ефект, ще получите ефект на шиене на ръка. Може да се наложи да регулирате допълнително опъна на горния конец.

EL Ράψιμο καπιτονέ

Ρυθμίστε τη μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Στρέψτε τον επιλογέα πλάτους βελονιάς και τον επιλογέα μήκους βελονιάς έτσι ώστε να ταιριάζει με το ύφασμα.

Ρυθμίστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς "4".

Ρυθμίστε τον ρυθμιστή πλάτους βελονιάς "3" - "5".

Καπιτονέ (1)

Επιλογέας σχεδίου στο "XXXX".

Για όλα τα υφάσματα και όλα τα είδη εργασιών.

Καπιτονέ (2)

Επιλογέας σχεδίου στο "UUU".

Για όλα τα υφάσματα και όλα τα είδη εργασιών.

Η κλωστή του μασουριού πρέπει να περνά από τη δεξιά πλευρά. Ανάλογα το ύφασμα που χρησιμοποιούμε, αυξήστε την ένταση της πάνω κλωστής. Ρυθμίστε την ομοιομορφία, αν είναι αναγκαίο.

TR Kapitone dikişi

Makineyi şekilde görüldüğü gibi ayarlayınız. Dikiş genişliği ve dikiş uzunluğunu kumaşa göre ayarlayınız.

Dikiş uzunluğunu "4" konumuna getiriniz. Dikiş genişliğini "3" ile "5" arasında ayarlayın.

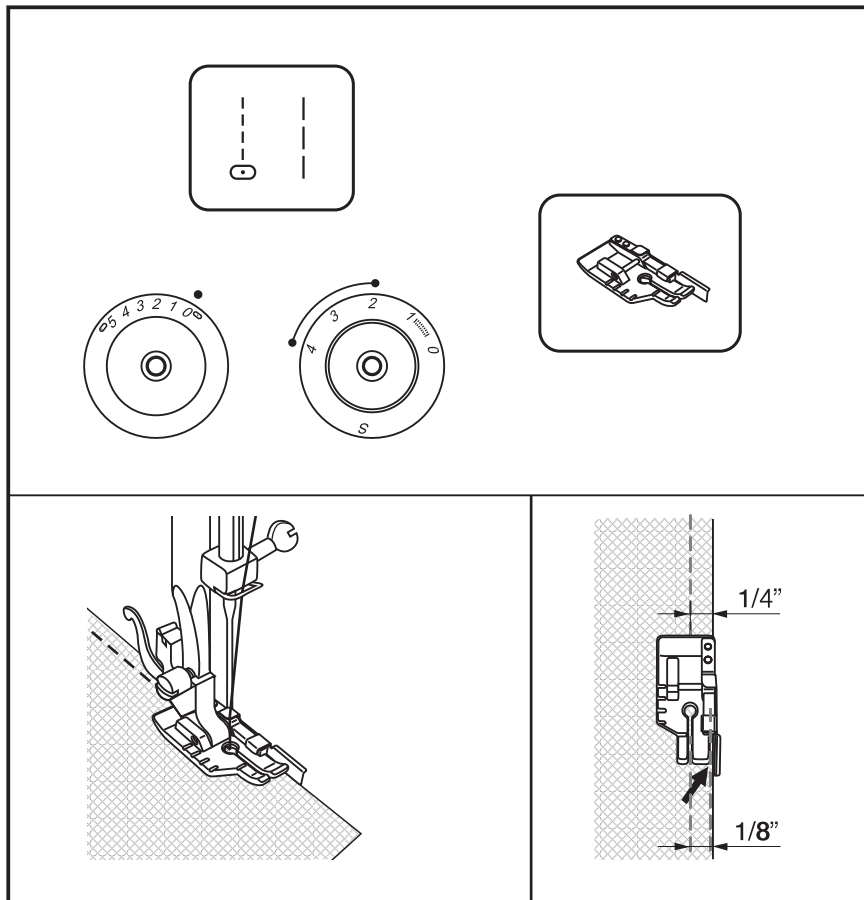
Kapitone dikişi (1)

Dikiş seçimi düğmesini "XXXX" konumuna getiriniz. Bütün kumaş ve işler için.



Kapitone dikişi (2)

Dikiş seçimi düğmesini "UUU" konumuna getiriniz. Bütün kumaş ve işler için.

Masuradaki ipliğin sağ tarafa geldiği belli olmalıdır. Kumaşa bağlı üst gerilimi artırmakta kullanılır. Monofilament iplik 0 da kullanılırsa el dikişi etkisi verir. Balance, gerekirse ayarlayın.



1/4" Quilting foot available as optional accessory.

- Set stitch length control between "2" - "4".
- Pattern selector on "  " or "  ".
- Center needle position.

Procedure:

Seam allowance 1/4 inch (6 mm)
Place the fabric under the presser foot so that the raw edges are aligned with the seam guide sew seam by guiding the fabric along the guide so that perfect 1/4 inch seams are stitched.

Seam allowance 1/8 inch (3 mm)
Position the fabric under the foot raw edges aligned with the outer edge of the right toe (see arrow). Stitch perfect 1/8 inch seams.

The notches on the left edge of the foot are 1/4 inch in front and behind the needle located. The centre notch is in line with the point of needle penetration. The markings are helpful when the patchwork seam should start or end 1/4 inch in from the fabric edge.

Caution:



This foot can only be used with straight stitch in centre position.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Бодове за пачуърк

1/4" - специалното краче за пачуърк не е от стандартната комплектка на машината, купува се отделно от специализирани магазини. Имайте пред вид, че технологията за изработване на пачуърк се развива много бързо и се появяват все нови и различни крачета.

- Регулаторът за дължина на бода е в интервала от "2" – "4".
- Програматорът е на позиция "  " или "  ".
- Иглата е в средно положение.

Начин на работа:

При шев на разстояние 1/4 inch (6 mm) от края. Поставете плата под крачето така, че краят на плата да се опре по водача. Шийте, като внимателно водите плата по пластината, за да получите точно успореден на края на плата шев.

При шев на разстояние 1/8 inch (3 mm) от края. Поставете плата под крачето така, че да можете да водите края на плата по десния край на крачето (виж стрелката). Получава се успореден шев на разстояние 1/8 inch.

Маркировките от страни на крачето са съответно на разстояние 1/4 inch преди и след иглата. Средната маркировка показва точно мястото, където бод е иглата. Маркировките са от голяма полза, особено в случаите, когато трябва да се направи завой и отново да се шие на разстояние от 1/4 inch от края на плата, а също така трябва да се завърши или да се започне на разстояние от 1/4 inch от края на плата.

Внимание:



Това краче е функционално еднакво с крачето за прав бод и също като него може да се използва само при прав бод, както и може да замества крачето за прав бод.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ράψιμο καπιτονέ

Το ποδαράκι για καπιτονέ 1/4"

- Θέστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "2" - "4".
- επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  ".
- Κεντρική θέση της βελόνας.

Διαδικασία:

Βοήθημα ραφής 1/4 ίντσας (6 χιλιοστά) Τοποθετείτε το ύφασμα κάτω από το εξάρτημα σταθεροποίησης ώστε οι ακατέργαστες άκρες να ευθυγραμμίζονται με τον οδηγό ραφής κατευθύνοντας το ύφασμα κατά μήκος του οδηγού ώστε οι τέλειες ραφές 1/4 ίντσας να ραφτούν με βελονιά.

Βοήθημα ραφής 1/8 ίντσας (3 χιλιοστά) Τοποθετείτε το ύφασμα κάτω από τις ακατέργαστες άκρες που ευθυγραμμίζονται με το εξωτερικό άκρο του δεξιού δακτύλου (βλέπε βέλος). Ράβει τέλεια ραφές 1/8 ίντσας.

Οι εγκοπές στο αριστερό άκρο από το ποδαράκι είναι 1/4 ίντσας και βρίσκονται μπροστά και πίσω από τη βελόνα. Η κεντρική εγκοπή ευθυγραμμίζεται με το σημείο εισχώρησης της βελόνας. Τα σημάδια βοηθούν όταν η συρραφή πρέπει να ξεκινάει ή να σταματάει 1/4 ίντσα από την άκρη του υφάσματος.

Προσοχή:



Το ποδαράκι χρησιμοποιείται μόνο με απευθείας βελονιά στο κέντρο.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Kapitone dikme

1/4" Kapitone ayağı özel olarak satın alınabilir.

- Dikiş uzunluğunu "2" ile "4" arasında ayarlayınız.
- Desen seçici kadranı "  " veya "  ".
- Orta iğne konumu.

Çalışma tarzı:

dikiş derinliği 1/4 inç (6mm) Dikilecek olan parçayı dikiş ayağının altına kumaş kenarlarının kenar mesnet noktalarına çarpacak şekilde yerleştirin. Dikiş yerlerini dikin, 1/4 inçlik dikiş derinliğinin oluşması için kumaş mesnet noktası boyunca yürütün.

1/8 inç'lik (3mm) dikiş derinliği: Dikilecek olan parçayı dikiş ayağının altına kumaş kenarının sağ ayak dış kenarı boyunca götürülecek şekilde yerleştirin. (oka bakınız) (Böylece dikiş derinliği 1/8 inç olarak ölçülür.)

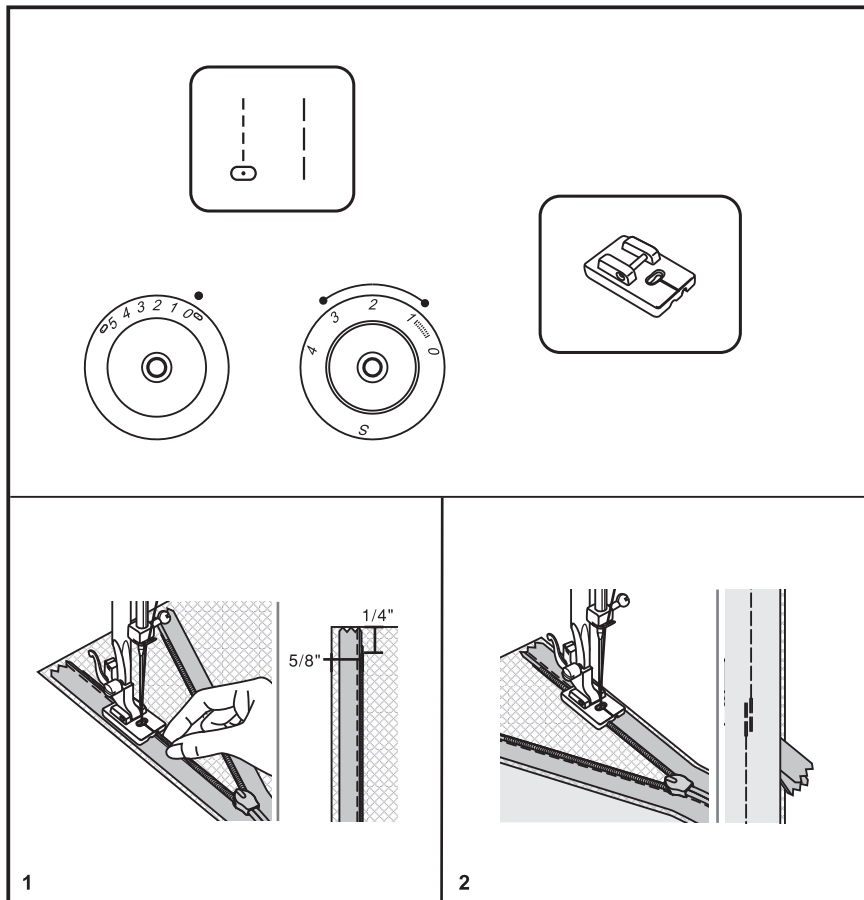
Ayak kenarındaki çentikler 1/4 inçlik mesafelerle iğnenin önüne ve arkasına sıralanır. Orta çentik iğnenin battığı yerin yüksekliğinde bulunur. Parçalı dikişlerin kumaş kenarı dahilinde tam olarak 1/8 inç başlaması veya son ermesi halinde işaretleme yardımcı olur.

Dikkat:

Bu ayak sadece iğne- orta- konumunda düz dikişle kullanılabilir.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



This foot is available as special accessory.

This foot is used to insert invisible zippers so that they are covered by the seam, and thus hidden. Attach the invisible zipper foot to the machine. Adjust needle center position and straight stitch. Stitch length depends from the fabric. Adjust 1,0 - 3,0 mm. Place open zipper face - down on right side of fabric as shown in picture 1.

Place the fabric edge at the 5/8 inch marking line on the needle plate surface. Place the zipper 1/4 inch below raw edge of garment. With right-hand groove of foot over coil, stitch zipper until the foot hits the slider. Remove the garment from the machine.

To attach the other half of the zipper, place the fabric edge on the 5/8 inch marking line on the needle plate as shown in picture 2. With the left-hand groove of foot over coil, stitch zipper until the foot hits the slider. Close zipper. Fold the fabric that the zipper is on ride - hand side out of the way as shown in picture 2.

Use a pin for fixing the fabric. Change to regular sewing foot and sew as close as possible with straight stitch against the zipper.

At last carry out tie off with some forward and reverse stitches.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Скрит цип

Крачето за скрит цип не е в стандартната комплектовка на машината. Може да се закупи отделно от специализиран магазин или да се поръча по интернет.

При използването на това краче, скритият цип може да бъде защит много професионално, така че изобщо да не се вижда от лицевата страна. Поставете крачето за скрит цип върху машината, изберете прав бод и средно положение на иглата. Първо се зашива скрития цип и след това се зашива шева, чието продължение е скрития цип. Краят на скрития цип остава свободен от вътрешната страна на дрехата.

Дължината на бода се избира в зависимост от материята и е в интервала 1,0 - 3,0 mm. Отвореният цип се поставя откъм лицевата страна на плата (лице към лице) (фиг 1). Краят на ципа е на разстояние 5/8 inch от края на плата. Така подготвените плат и цип, се поставят под крачето така, че спиралата на ципа да попадне в дясното каналче на крачето. Краят на ципа от горната страна трябва да е на разстояние 1/4 inch от горния край на плата. Ципът се зашива до събирача, който е спуснат максимално надолу. След като свършите, извадете платът изпод машината.

За да защитите втората половина на ципа аналогично и огледално поставете ципа върху плата (фиг 2).

Спиралата на ципа трябва да е в дясното каналче на крачето. Шийте по същия начин до събирача на ципа. Извадете плата изпод крачето.

Затворете ципа. Сгънете плата така, че края на ципа да е между прибавките към кройката (фиг 2) и да стърчи надясно. Фиксирайте го по този начин с карфица. Свалете крачето за скрития цип и поставете универсалното краче. Зашийте двата плата един към друг (продължението на шева) възможно най-близо до ципа и направете на мястото затяжка.

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Ποδαράκι για αόρατο φερμουάρ

Το ποδαράκι διατίθεται ως ειδικό αξεσουάρ. Το ποδαράκι χρησιμοποιείται για την εισαγωγή αόρατων φερμουάρ ώστε να καλύπτονται από τη ραφή και να μη φαίνονται. Συνδέετε το ποδαράκι για αόρατο φερμουάρ στη μηχανή. Προσαρμόζετε τη θέση της βελόνας και την απευθείας βελονιά. Το μήκος της βελονιάς εξαρτάται από το ύφασμα. Προσαρμόζετε 1,0 - 3,0 χιλιοστά. Τοποθετήστε το φερμουάρ ανοιχτό από την πίσω πλευρά του στα δεξιά του ύφασματος όπως δείχνει η εικόνα 1.

Τοποθετήστε το άκρο του ύφασματος στη γραμμή μαρκαρίσματος 5/8 ίντσας στην επιφάνεια πλάκας βελόνας. Τοποθετείτε το φερμουάρ 1/4 ίντσας κάτω από το άκρο του ενδύματος. Με δεξιά εγκοπή από το ποδαράκι στη σπείρα ράβετε το φερμουάρ ώπου το ποδαράκι να χτυπήσει στον ολισθητήρα. Παίρνετε το ένδυμα από τη χωνή.

Για να ράψετε το άλλο μισό του φερμουάρ τοποθετείτε το άλλο άκρο του ύφασματος τοποθετείτε τη γραμμή μαρκαρίσματος στα 5/8 ίντσας στην πλάκα βελόνας, όπως δείχνει η εικόνα 2. Με αριστερή εγκοπή από το ποδαράκι στη σπείρα ράβετε το φερμουάρ ώπου το ποδαράκι να χτυπήσει στον ολισθητήρα. Κλείνετε το φερμουάρ. Διπλώνετε το ύφασμα ώστε το φερμουάρ να είναι από την εξω δεξιά πλευρά όπως φαίνεται στην εικόνα 2. Χρησιμοποιήστε μια καρφιότα για να στερεώσετε το ύφασμα. Χρησιμοποιείτε το ποδαράκι για συνηθισμένο ράψιμο και ράβετε όσο το δυνατόν πιο κοντά με ευθεία ραφή κάθετα στο φερμουάρ. Στο τέλος το στερεώνετε με μερικές βελονιές προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Dikişi gizli fermuar ayağı

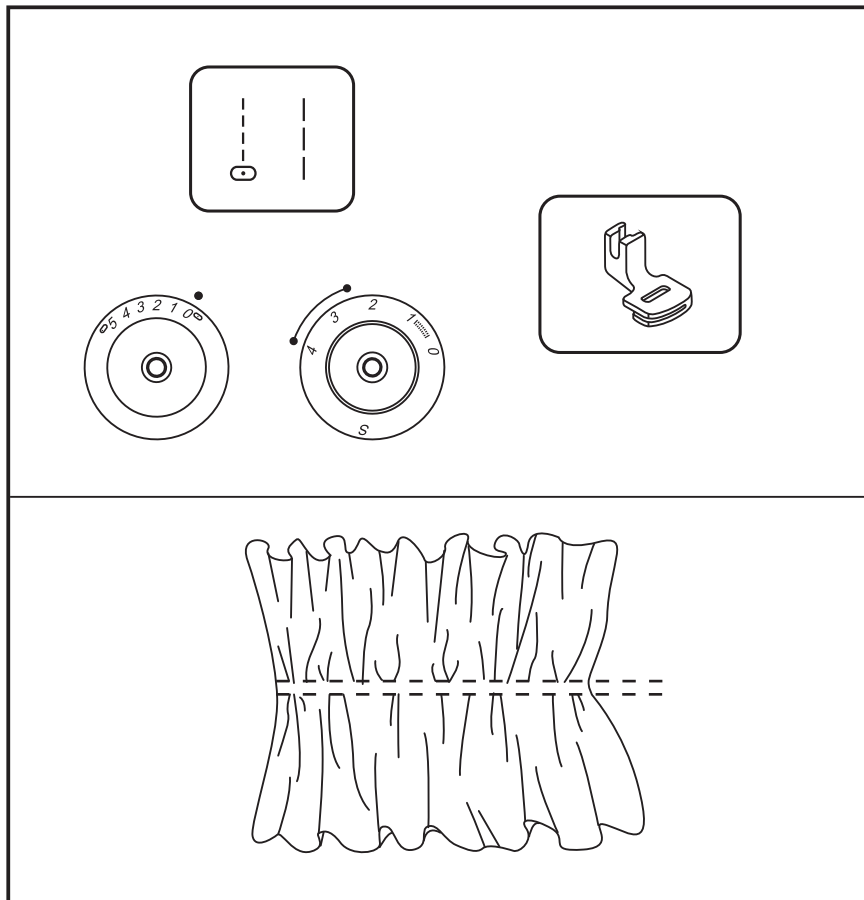
Dikiş ayağı özel aksesuar olarak satın alınabilir.

Dikiş ayağı dikişleri gizli olan, dikilmesinden sonra ek dikiş yerlerinde görünmeyecek şekilde gizlenen fermuarlar için kullanılabilir. Gizli fermuar ayağını makineye yerleştiriniz. İğne orta konumunu ve düz dikiş ayarlayın. Transport uzunluğu malzemeyle bağlı olarak 1,00 - 3,00 mm' dir. Açılan fermuarı tersine olarak kumaşın sağ tarafına yerleştirin (Resim 1). Kumaş kenarını 5/8 inç işaretinde yerleştirin. Fermuarı, sağ dikiş ayağı bölmesinde spiral dizimi bulunacak ve fermuarın üst kumaş kenarından 1/4 inç mesafede olacak şekilde yerleştirin. Fermuarı çekicinin darbe noktasına dikiniz. Dikilecek olan parçayı makineden uzak tutunuz.

Fermuarın ikinci yarısını dikmek için kumaşın kenarını (Resim 2) dikiş levhasının 5/8 inç işaretinde yerleştirin. Spiral sırayı sol dikiş ayağı bölümüne yerleştirin ve fermuarı çekicinin darbe noktasına kadar dikin. Dikilecek parçayı makineden uzaklaştırın. Fermuarı kapatın. Kumaş fermuarın ucunun (Resim 2) sağa doğru uzakta duracak şekilde kıvrınız. Bir güvenlik iğnesi ile sabitleyin. Fermuar ayağını normal dikiş ayağı ile değiştirin ve düz dikişle mümkün olduğu kadar yakın bir şekilde fermuarın yanına dikin ve daha sonra dikerek kapatın.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.



Presser foot available as optional accessory.



- Attach the gathering foot.
- Pattern selector on " $\frac{1}{2}$ " or " $\frac{1}{4}$ ".
- Center needle position.
- Set stitch length control between "2.5" - "4".
- Sew a single row or multiple rows of straight stitches.
- If more gathering is required, loosen the upper thread (to about 2) so that the lower thread lies on the under side of the material.
- Pull the lower thread to gather more of the material.

Please note:

No "S" marking is shown on the stitch length dial by London 2.

BU Набор

Крачето за набор не е в стандартната комплектровка на машината. Може да се закупи отделно от специализиран магазин или да се поръча по интернет.

- Поставете крачето за набор.
- Програматорът е на позиция "  " или "  ".
- Изберете средно положение на иглата.
- Регулаторът за дължина на бода е в интервала от "2.5" - "4".
- Направете един или няколко успоредни шева.
- За да получите по-голям набор, може да отхлابите горния конец (регулаторът на позиция 2), така че долният конец да е изцяло от долната страна на плата.
- След като направите шева, може допълнително да наберете, като издърпате долния конец.



С това краче можете леко да наберете един плат и едновременно с това да го зашиете към втори плат, като в процепа на крачето пъхнете плата, към който ще се зашива набрания плат (волана).

Моля, обърнете внимание!

При London 2 върху регулатора за дължина на бода няма позиция "S".

EL Σούρωμα

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά



- Προσαρμόστε το ποδαράκι για σούρωμα.
- επιλογέας σχεδίου στο "  " ή "  ".
- Κεντρική θέση της βελόνας.
- Θέστε τον ρυθμιστή μήκους βελονιάς σε τιμή μεταξύ "2.5" - "4".
- Ράψτε μια μονή γραμμή ή πολλές γραμμές από ευθείες βελονιάς.
- Αν απαιτείται επιπλέον σούρωμα, χαλαρώστε την κλωστή της βελόνας (στο 2 περίπου) έτσι ώστε η κλωστή του μασουριού να πέφτει στην κάτω πλευρά του υλικού.
- Τραβήξτε την κλωστή του μασουριού για να σουρώσετε περισσότερο υλικό.

Σημείωση :

Στο London 2 δεν φαίνεται το σημάδι "S" στον ρυθμιστή του μήκους της βελονιάς.

TR Kıvrırma

Dikiş ayağı özel olarak satın alınabilir.

- Kıvrırma ayağını monte ediniz.
- Desen seçici kadranı "  " veya "  ".
- Orta iğne konumu.
- Dikiş uzunluğu düğmesini "2,5" ile "4" arasında ayarlayınız.
- Bir veya birden fazla step dikişleri yapınız.
- Kıvrımların kuvvetli olması için üst ipliği, alt ipliğin kumaşın alt tarafında duracak şekilde (takriben 2' ye) gevşetiniz.
- Kumaşı kıvrırmak için alt ipliği çekiniz.

Lütfen Not edin:

London 2 "S" fonksiyonu bulunmamaktadır.

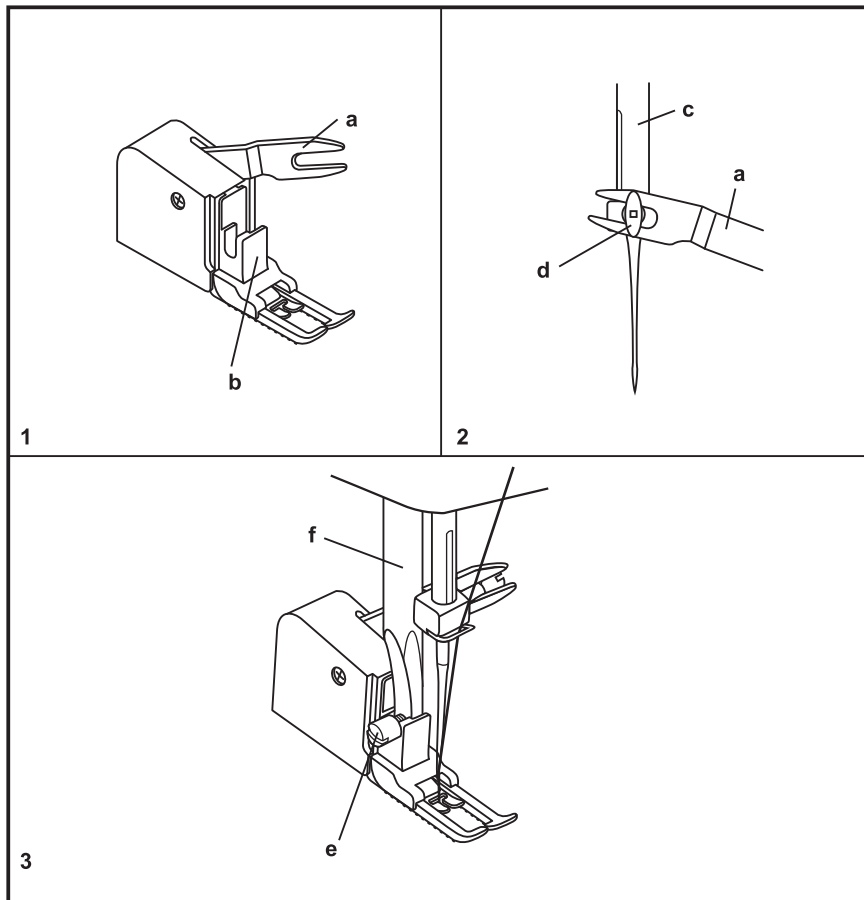
Presser foot available as optional accessory.

Always try to sew first without the walking foot accessory which should be used only when necessary.

The "Walking foot" accessory equalizes the feeding of the upper and lower layers of fabric and improves the matching of plaids, stripes and patterns. This foot helps to prevent uneven feeding of very difficult fabrics.

1. Lift the presser foot bar.
2. Remove the "presser foot holder". (see page 26)
3. Attach the "walking foot" to the machine in the following way.
 - i) The fork arm should fit into the needle screw and clamp. (2)
 - ii) Slide the plastic "attaching head" from your left to right so that it is fitted on the "presser foot bar".
 - iii) Lower the "presser foot bar".
 - iv) Tighten the fixation screw
4. Make sure both the "needle screw" and the "fixation screw" are tight.
5. Draw the bobbin thread up. Lay both threads to the back under the foot.

- a Fork arm
- b Attaching head
- c Needle bar
- d Needle screw & clamp
- e Presser bar attaching screw
- f Presser foot bar



BU Краче за двоен транспорт

Крачето за двоен транспорт не е в стандартната комплектотка на машината. Може да се закупи отделно от специализиран магазин или да се поръча по интернет.

Ако шиете карета, райета или хлазгави платове и двата плата се приплъзват един спрямо друг, ще Ви помогне крачето за двоен транспорт.

Крачето за двоен транспорт има зъби от долната си страна, които заедно със зъбите на машината едновременно транспортират плата отгоре и отдолу.

1. Вдигнете лостчето за сваляне/вдигане на крачето.
2. Свалете крачето заедно с държача на крачето (виж стр. 27).
3. Поставете крачето за двоен транспорт по следния начин:
 - i) Винтът за закрепване на иглата трябва да се надене на вилицата на крачето. (2)
 - ii) Крачето трябва стабилно да стои върху щангата за закрепване на крачето, максимално надясно и нагоре.
 - iii) Свалете лостчето за крачето.
 - iv) Затегнете винта за закрепване на крачето.
4. И двата винта, за закрепване на крачето и за закрепване на иглата, трябва да са затегнати.
5. Извадете долния конец и прекарайте двата конца заедно назад под крачето.
 - a Вилица на крачето
 - b Легло за закрепване на крачето
 - c Иглена щанга
 - d Винт за закрепване на крачето & държача на крачето
 - e Винт за закрепване на крачето
 - f Щанга за закрепване на крачето

EL Διπλό ποδαράκι

Το εξάρτημα σταθεροποίησης διατίθεται προαιρετικά

Να προσπαθείτε πάντα να ράβετε πρώτα χωρίς το εξάρτημα αυτό, το οποίο θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν είναι απαραίτητο.

Το "διπλό ποδαράκι" ισοσταθμίζει την τροφοδοσία των πάνω και κάτω στρώσεων του υφάσματος και βελτιώνει το ταίριασμα των καρό, των ραβδώσεων και των σχεδίων. Το ποδαράκι αυτό βοηθά στην αποφυγή της ανομοιομορφίας τροφοδοσίας των πολύ δύσκολων υφασμάτων.

1. Σηκώστε το ποδαράκι.
2. Αφαιρέστε τη θήκη για το ποδαράκι (δείτε σελίδα 27)
3. Προσαρμόστε το "διπλό ποδαράκι" στη μηχανή με τον εξής τρόπο.
 - i) Η διχάλα θα πρέπει να προσαρμοστεί μέσα στη βίδα και στον σφιγκτήρα. (2)
 - ii) Σύρετε την πλαστική "κεφαλή προσαρμογής" από τα αριστερά προς τα δεξιά σας, έτσι ώστε να προσαρμοστεί πάνω στην ράβδο για το ποδαράκι.
 - iii) Κατεβάστε τη ράβδο για το ποδαράκι.
 - iv) Σφίξτε τη βίδα στερέωσης
4. Βεβαιωθείτε ότι οι δύο βίδες, της βελόνας και της στερέωσης, είναι σφιγμένες.
5. Τραβήξτε προς τα πάνω την κλωστή του μασουριού. Τραβήξτε και τις δύο κλωστές προς τα πίσω, κάτω από το ποδαράκι.

- a Διχάλα
- b Κεφαλή προσαρμογής
- c Ράβδος βελόνας
- d Βίδα βελόνας και σφιγκτήρας
- e Βίδα προσαρμογής της ράβδου για το ποδαράκι
- f Ράβδος για το ποδαράκι

TR Üst transport ayağı

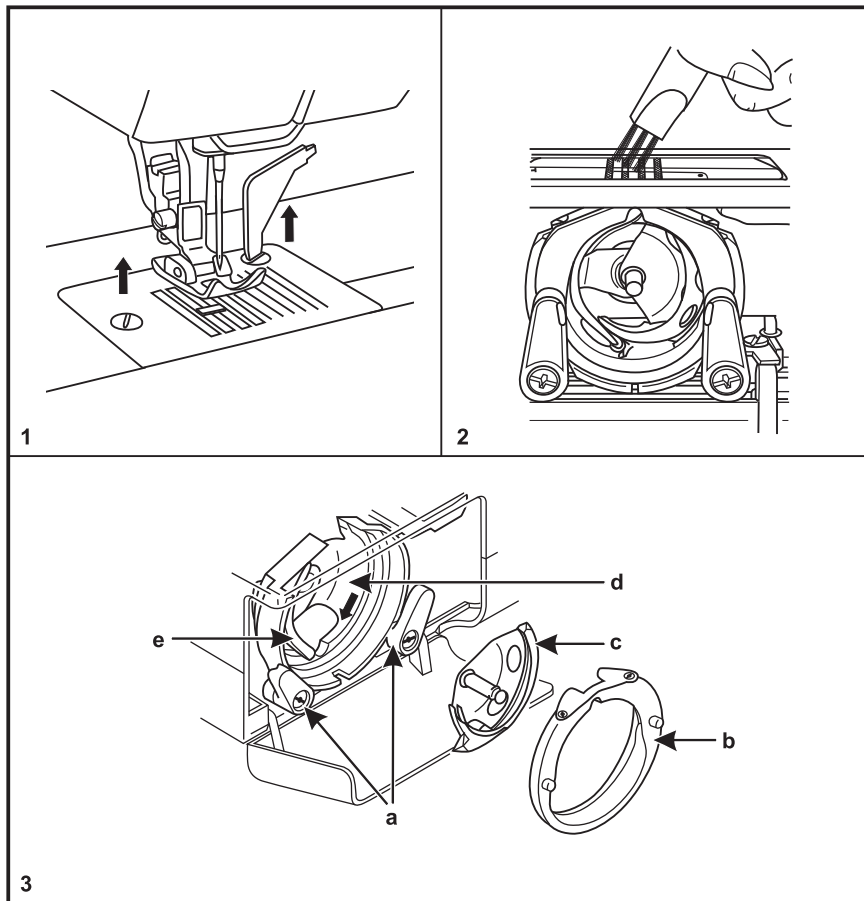
Dikiş ayağı özel aksesuar olarak satın alınabilir.

Daima üst transport ayağı olmadan dikmeyi ve sadece gerekli ise kullanmayı deneyiniz.

Aksesuar olarak satın alınabilen üst transport ayağı üst ve alt kumaşın transportunu dengeleştirir ve ekoselerin, şeritlerin modellerin ayrılmasını sağlar. Bu ayak problemi şeritlerle düzensiz transportu önler.

1. Dikiş ayağı çubuğunu kaldırın.
2. Vidayı (3) açarak (sayfa 27' ye bakınız) Dikiş ayağı tutucusunu sökünüz.
3. Üst transport ayağını aşağıdaki gibi makineye yerleştiriniz.
 - i) İğne sıkılaştırma vidası çatal arasında oturmalıdır. (2)
 - ii) Plastik-sıkılaştırma başlığını, dikiş ayağı çubuğunda oturacak şekilde sağa doğrusürünüz.
 - iii) Dikiş ayağı çubuğunu indiriniz.
 - iv) Sıkılaştırma vidasını çekiniz.
4. İğne sıkılaştırma vidasının ve dikiş ayağı sıkılaştırma vidasının sıkıca çekildiğine dikkat ediniz.
5. Alt ipliği yukarıya alın ve her iki ipliği üst transport arkasına ve altına yerleştirin.

- a Çatal
- b Sıkılaştırma başlığı
- c İğne çubuğu
- d İğne sıkılaştırma vidası & Tutucu
- e Dikiş ayağı sıkılaştırma vidası
- f Dikiş ayağı çubuğu



Caution:

Main switch on "O". Disconnect machine from electricity supply before inserting or removing any parts and before cleaning.

Cleaning

Remove the stitch plate:

Raise the needle to its highest position. Remove the extension table and open the hinged front cover on the front of the free arm. Loosen the two screws, then remove the stitch plate. (1)

Cleaning and lubricating the hook:

Take out the bobbin case by opening its latch and pulling it out from the shuttle race (3). Snap the two hook retaining arms (a) outwards. Remove the hook race cover (b) and the hook (c). Clean first the feed dogs with the brush (2). Then clean with a soft cloth hook (c), hook race (d) and hook race cover (b). Lubricate at the point (d) (1 to 2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the driver (e) is in the left position. Replace the hook (c) then the hook race cover (b), snap back the two retaining arms (a). Insert bobbin and bobbin case and replace the stitch plate.

Note:

When the needle is lowered, the shuttle hook cannot be removed.

Important:

Fabric, fluff and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at your local dealer.

Внимание:

Преди да пристъпите кам дейността по почистване и смазване на машината, задължително изключете щепсела от контакта.

Почистване**Свалете плочката:**

Иглата е в максимално горно положение. Свалете подвижната част на масичката, отворете капачето за сваляне на совалката. Развийте двата винта, които закрепват плочката и отстранете плочката. (1)

Почистване и смазване на грайфера:

Извадете совалката. (3) Преместете двата палеца, които закрепват гривната на грайфера навън (а). Свалете гривната (b) и грайфера (c). Първо почистете внимателно зъбите с помощта на четка (2), след което ги избършете с мека кърпа (c), почистете грайферното легло (d) и гривната (b). В точка (d) капнете 1-2 капки качествено масло за шевни машини. Завъртете маховика, докато трайфера (e) заеме ляво положение. Поставете грайфера (c) и гривната отново на местата им (b) щракнете навътре двата палеца (a) за закрепване на гривната.

Поставете отново калерката в совалката, а нея в машината. Върнете иглената плочка отново на местото ѝ и затегнете винтовете.

Указание:

Ако иглата е в долно положение, грайфера не може да бъде изваден.

Важно:

Изключително важно е почистването на машината. Ако от платовете, които шиете, пада повече прах и мъх, почистването на машината трябва да е по-често. Преди да смажете, задължително трябва да почистите.

Използвайте само качествено вазелиново масло за фина механика. Маслата, които се използват при индустриалните шевни машини, не са подходящи за домакинските.

Προσοχή:

Κεντρίκος διακόπτης στο "0". Αποσυνδέστε τη μηχανή από την παροχή ρεύματος πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα και πριν την καθαρίσετε.

Καθαρισμός**Αφαιρέστε την πλάκα ραψίματος:**

Σηκώστε τη βελόνα στο ψηλότερο σημείο. Αφαιρέστε το πλατώ προέκτασης και ανοίξτε τους μεντεσέδες του μπροστινού καλύμματος, μπροστά από τον ελεύθερο βραχίονα. Χαλαρώστε τις δύο βίδες, και αφαιρέστε τη πλάκα ραψίματος. (1)

Καθαρισμός και λίπανση του άγκιστρου:

Βγάλτε έξω το καρούλι, ανοίγοντας την ασφάλειά του και τραβώντας το έξω από το δακτύλιο της σάϊτας (3). Κοιμώστε τους δύο βραχίονες που συγκρατούν το άγκιστρο (a) προς τα έξω. Αφαιρέστε το κάλυμμα του δακτυλίου του άγκιστρου (b) και το άγκιστρο (c). Καθαρίστε πρώτα τα δοντάκια με το βουρτσάκι (2). Στη συνέχεια καθαρίστε με ένα μαλακό πανί το άγκιστρο (c), τον δακτύλιο του άγκιστρου (d) και το κάλυμμά του (b). Λιπάνετε στο σημείο (d) (1 με 2 σταγόνες) με το ειδικό λιπαντικό της μηχανής. Γυρίστε την τροχαλία μέχρι ο οδηγός (e) να βρίσκεται στην αριστερή θέση. Τοποθετήστε ξανά το άγκιστρο (c) στη συνέχεια το κάλυμμα του δακτυλίου του άγκιστρου (b), κοιμώστε πάλι τους δύο βραχίονες συγκράτησης (a). Εισάγετε το μασούρι και το περίβλημά του και τοποθετήστε την πλάκα ραψίματος.

Σημείωση:

Όταν η βελόνα είναι κατεβασμένη, τότε το άγκιστρο της σάϊτας δεν μπορεί να αφαιρεθεί.

Σημαντικό:

Τα υφάσματα, τα χνούδια και οι κλωστές θα πρέπει να απομακρύνονται τακτικά. Θα πρέπει να γίνεται τακτικά η συντήρηση της μηχανής σας από τον τοπικό αντιπρόσωπο.

Dikkat:

Ana şalteri "0" konumuna getiriniz. Parçaları monte etmeden veya sökmeden veya temizlemeden önce, fişi çekerek şebekeden ayırınız.

Temizliği**Dikiş plakasını sökme:**

İğneleri en yüksek konumuna getirin. Dikiş tezgahını sökün ve ön tarafta serbest koldaki katlanırlı kapağı açınız. Daha sonra dikişplakasını sökünüz. (1)

Kıskaçın yağlanması ve temizlenmesi

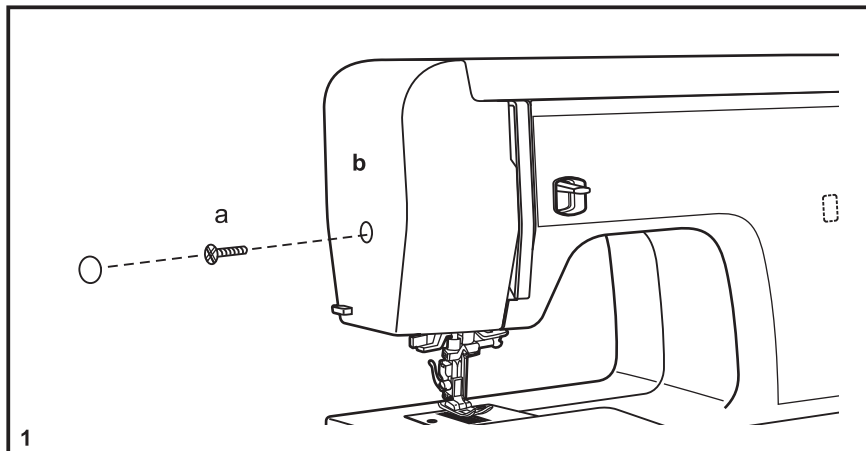
Makara kapsüllerini sökünüz. Kapağı açıkken ve kıskaçtan dışarıya doğru çekiniz. (3) Her iki kıskaç kolu tutucusunu (a) dışarıya doğru ucaınız. Kıskaç hattı kapağını (b) ve kıskaçı (c) sökünüz. İlk önce transportör fırça ile (2) temizleyin. Daha sonra ise hafif bir bezle. Kıskaç (c), kıskaç hattı (d) ve kıskaç hattı kapağını (c) temizleyin. (d) noktalarında dikiş makinesi yağı ile (1-2 damla). El makarasını çalıştırıcı (e) sol konumda olacak şekilde döndürün. Kıskaç (c) ve kıskaç hattı kapağını (b) tekrar yerleştirin ve her iki kıskaç kolu tutucusunu geriye kapayınız. Masura, masura kapsülü ve dikiş levhasını tekrar yerleştirin.

Not:

İğne aşağıda kaldığında mekik ve çağanoz yatağı çıkarılamaz

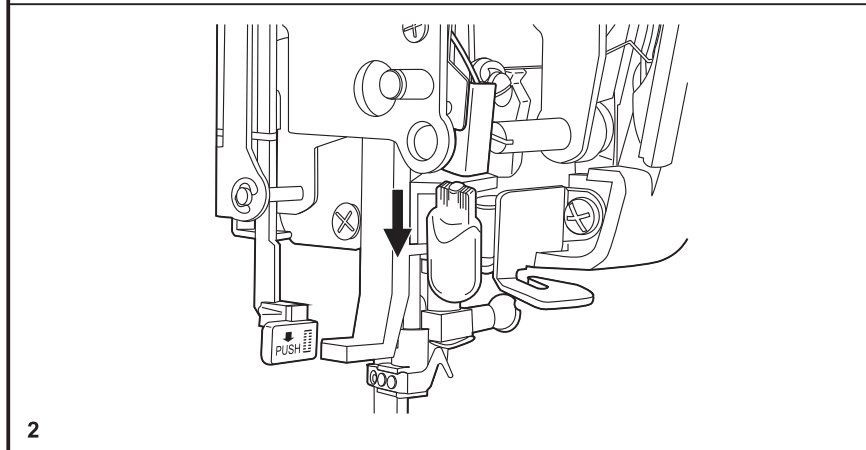
Önemli:

Kumaş ve iplik artıklarının düzenli olarak uzaklaştırılmaları gerekmektedir. Makinenizin bakımı düzenli zaman aralıkları ile merkez bayi tarafından yapılmalıdır.



Attention: Turn the power switch off and wait until the lamp has cooled down before touching it.

Loosen the screw (a) on the left side of the sewing head and remove the face plate (b). (1)



Pull light bulb downward to remove.
Replace the bulb with same type rated 5w/12V.
Set the face plate and tighten the screw. (2)

BU Смяна на крушката

Внимание:

Преди да пристъпите към смяна на крушката, задължително изключете машината от електрическата мрежа. Ако крушката току-що е изгоряла, изчакайте я да изстине.

Свалете страничния капак: развийте винта (а), отстранете страничния капак (b). (1)

Крушката се изважда надолу. Използват се крушки за max. 12 Volt напрежение, с максимална мощност 5 Watt. Крушките се закупуват от специализираните магазини.

Върнете обратно страничния капак и затегнете винта (2).

EL Αντικατάσταση λάμπας φωτισμού

Προσοχή :

κλείνουμε τον διακόπτη λειτουργίας της μηχανής και περιμένουμε να κρῶσει λίγο η λάμπα πριν την αγγίζουμε.

Ξεβιδώστε την βίδα (а) στο αριστερό μέρος της κεφαλής και αφαιρέστε το πλαστικό (b) (1).

Τραβήξτε την λάμπα προς τα κάτω και αφαιρέστε την. Να γίνει αντικατάσταση της λάμπας με ίδιου τύπου λάμπα. 5W/12V Τοποθετήστε πάλι το πλαστικό και βιδώστε την βίδα (2).

TR Ampül deęiřtirme

Dikkat:

makinayı kapatın ve ampül soęuyuncaya kadar bekleyin.

Sol taraftaki vidayı(a) sökün ve kapaęı (b) çıkarın. (1)

Ampülü ařaęıya doęru çekerek çıkarın.

Aynı tip ampül ile deęiřtirin 5w/12V. Kapaęı takın ve vidasını sıkın. (2)

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	<ol style="list-style-type: none"> 1. The machine is not threaded correctly 2. The thread tension is too tight 3. The thread is too thick for the needle 4. The needle is not inserted correctly 5. The thread is round wound the spool holder pin 6. The needle is damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rethread the machine 2. Reduce the thread tension (lower number) 3. Select a larger needle 4. Remove and reinsert the needle (flat side towards the back) 5. Remove the reel and wind thread onto reel 6. Replace the needle
Skipped stitches	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is not inserted correctly 2. The needle is damaged 3. The wrong size needle has been used 4. The foot is not attached correctly 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove and reinsert needle (flat side towards the back)H 2. Insert a new needle 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Check and attach foot correctly
Needle breaks	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is damaged 2. The needle is not correctly inserted 3. Wrong needle size for the fabric 4. The wrong foot is attached 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insert a new needle 2. Insert the needle correctly (flat side towards the back) 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Select the correct foot
Loose stitches	<ol style="list-style-type: none"> 1. The machine is not correctly threaded 2. The bobbin case is not correctly threaded 3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong 4. Thread tension wrong 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the threading 2. Thread the bobbin case as illustrated 3. The needle size must suit the fabric and thread 4. Correct the thread tension
Seams gather or pucker	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is too thick for the fabric 2. The stitch length is wrongly adjusted 3. The thread tension is too tight 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Select a finer needle 2. Readjust the stitch length 3. Loosen the thread tension
Uneven stitches, uneven feed	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poor quality thread 2. The bobbin case is wrongly threaded 3. Fabric has been pulled 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Select a better quality thread 2. Remove bobbin case and rethread and insert correctly 3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine
The machine is noisy	<ol style="list-style-type: none"> 1. The machine must be lubricated 2. Fluff or oil have collected on the hook or needle bar 3. Poor quality oil has been used 4. The needle is damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lubricate as described 2. Clean the hook and feed dog as described 3. Only use good quality sewing machine oil 4. Replace the needle
The machine jams	<ol style="list-style-type: none"> 1. Thread is caught in the hook 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread remnants. Lubricate as described.
Machine sews in reverse	<ol style="list-style-type: none"> 1. Machine sews in reverse 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn stitch selector up to next increment

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Къса се горния конец	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не сте вдянали правилно. 2. Опънът на конците е твърде голям. 3. Конецът е твърде дебел за иглата. 4. Иглата е поставена неправилно. 5. Горният конец се е омотал около щифта. 6. Иглата е повредена. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вденете изцяло наново. 2. Намалете опъна, проверете препоръчителните стойности. 3. Сложете по-дебела игла. 4. Свалете иглата и я сложете отново. 5. Свалете макарата и проверете. 6. Сложете нова игла.
Машината пропуска бодове	<ol style="list-style-type: none"> 1. Иглата е поставена неправилно. 2. Иглата е повредена. 3. Използвате неподходящ номер игла. 4. Шиее трико, а не сте поставили стреч игла. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свалете иглата и я сложете отново. 2. Сложете нова игла. 3. Иглата се избира според плата и дебелината на конца. 4. Видът на иглата трябва да пасва на вида на материята.
Иглата се чупи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Иглата е повредена. 2. Крачето е поставено неправилно. 3. Използвате неподходящ номер игла. 4. Използвате неподходящо краче. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Сложете нова игла. 2. Свалете и поставете крачето отново. 3. Иглата се избира според плата и дебелината на конца. 4. Крачето трябва да пасва на вида бод.
Бодовете са хлабави	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не сте вдянали правилно. 2. Не сте поставили правилно калерката в совалката. 3. Конецът и иглата не са подходящи за материята. 4. Опънът на конците е неправилен. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вденете изцяло наново. 2. Извадете я и я поставете отново. 3. За хубавия бод това е мнго важно. 4. Променете стойностите на регулатора.
Шевът се набира	<ol style="list-style-type: none"> 1. Иглата е много дебела според вида на материята. 2. Дължината на бода е неподходяща. 3. Опънът на конците е твърде голям. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Сложете по-тънка игла. 2. Вижте препоръките в ръководството. 3. Намалете опъна, проверете препоръчителните стойности.
Неравномерни бодове	<ol style="list-style-type: none"> 1. Използвате некачествен конец. 2. Не сте поставили правилно калерката в совалката. 3. Дърпате плата при шиене. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Шийте само с качествени конци. 2. Извадете я и я поставете отново. 3. Оставете машината сама да транспортира плата.
Машината е шумна	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не сте почистили и смазали. 2. Мъх или масло са се сабрали в околораифферното пространство. 3. Смазали сте с неподходящо масло. 4. Иглата е повредена. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Това трябва да се прави редовно. 2. Почистете околораифферното пространство и зъбите. 3. Използвайте само качествено масло за фина механика. 4. Сложете нова игла.
Машината е затегнала	<ol style="list-style-type: none"> 1. Омотал се е конец около грайфера. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Разглобете, почистете, смажете.
Машината шиене назад	<ol style="list-style-type: none"> 1. Машината шиене назад 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Завъртете програматора нагоре до следващата позиция.

<u>Πρόβλημα</u>	<u>Αιτία</u>	<u>Επίλυση</u>
Η κλωστή της βελόνας κόβεται	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η κλωστή δεν είναι σωστά περασμένη στη μηχανή 2. Η ένταση της κλωστής είναι πολύ σφιχτή 3. Η κλωστή είναι πολύ χοντρή για τη βελόνα 4. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά 5. Η κλωστή είναι κυκλικά τυλιγμένη στη σαίτα 6. Η βελόνα έχει χαλάσει 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ξαναπεράστε την κλωστή στη μηχανή 2. Μειώστε την ένταση της κλωστής (μικρότερος αριθμός) 3. Διαλέξτε μεγαλύτερη βελόνα 4. Αφαιρέστε και ξανατοποθετήστε τη βελόνα (η επίπεδη πλευρά προς τα πίσω) 5. Αφαιρέστε το καρούλι και τυλίξτε την κλωστή στο καρούλι 6. Αντικαταστήστε τη βελόνα
Παραλείπονται βελονιές	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά 2. Η βελόνα έχει χαλάσει 3. Χρησιμοποιείται λάθος μέγεθος βελόνας 4. Το ποδαράκι δεν έχει τοποθετηθεί σωστά 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αφαιρέστε και ξανατοποθετήστε τη βελόνα (η επίπεδη πλευρά προς τα πίσω) 2. Τοποθετήστε καινούρια βελόνα 3. Διαλέξτε μια βελόνα που να ταιριάζει με την κλωστή και το ύφασμα 4. Ελέγξτε και προσαρμόστε σωστά το ποδαράκι
Η βελόνα σπάει	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η βελόνα έχει χαλάσει 2. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά 3. Λάθος μέγεθος βελόνας για το ύφασμα 4. Έχει τοποθετηθεί λάθος ποδαράκι 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Τοποθετήστε καινούρια βελόνα 2. Τοποθετήστε τη βελόνα σωστά (η επίπεδη πλευρά προς τα πίσω) 3. Διαλέξτε μια βελόνα που να ταιριάζει με την κλωστή και το ύφασμα 4. Επιλέξτε το σωστό ποδαράκι
Χαλαρές βελονιές	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η κλωστή δεν είναι σωστά περασμένη στη μηχανή 2. Η κλωστή δεν είναι σωστά περασμένη στο μασούρι 3. Ο συνδυασμός βελόνας / υφάσματος / κλωστής δεν είναι σωστός 4. Η ένταση της κλωστής δεν είναι σωστή 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε το πέρασμα της κλωστής 2. Περάστε την κλωστή στο μασούρι όπως φαίνεται στην εικόνα 3. Το μέγεθος της βελόνας πρέπει να ταιριάζει στο ύφασμα και στην κλωστή 4. Διορθώστε την ένταση της κλωστής
Οι ραφές σουρώνουν ή ζαρώνουν	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η βελόνα είναι πολύ χοντρή για το ύφασμα 2. Το μήκος βελονιάς δεν είναι σωστά ρυθμισμένο 3. Η ένταση της κλωστής είναι πολύ σφιχτή 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Διαλέξτε πιο λεπτή βελόνα 2. Ρυθμίστε ξανά το μήκος της βελονιάς 3. Χαλαρώστε την ένταση της κλωστής
Ανομοιόμορφες βελονιές, ανομοιόμορφη τροφοδοσία	<ol style="list-style-type: none"> 1. Χαμηλής ποιότητας κλωστή 2. Η κλωστή δεν είναι σωστά περασμένη στο μασούρι 3. Το ύφασμα έχει τραβηχτεί 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Επιλέξτε κλωστή καλύτερης ποιότητας 2. Αφαιρέστε το μασούρι και ξαναπεράστε την κλωστή και τοποθετήστε το σωστά. 3. Μην τραβάτε το ύφασμα όταν ράβετε, αφήστε το να μετακινηθεί από τη μηχανή
Η μηχανή κάνει θόρυβο	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η μηχανή χρειάζεται λίπανση 2. Έχουν μαζευτεί χνούδια ή λάδι στο άγκιστρο ή στη ράβδο βελόνας 3. Έχει χρησιμοποιηθεί λάδι χαμηλής ποιότητας 4. Η βελόνα έχει χαλάσει 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Λιπάνετε με τον τρόπο που περιγράφεται 2. Καθαρίστε το άγκιστρο και τα δοντάκια, με τον τρόπο που περιγράφεται 3. Χρησιμοποιείτε μόνο καλής ποιότητας λιπαντικό ραπτομηχανής 4. Αντικαταστήστε τη βελόνα
Η μηχανή μπλοκάρει	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η κλωστή έχει πιαστεί στο άγκιστρο 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αφαιρέστε την κλωστή της βελόνας και το μασούρι, στρέψτε τη τροχαλία προς τα πίσω και προς τα εμπρός με το χέρι και αφαιρέστε την κλωστή που έχει παραμείνει. Λιπάνετε με τον τρόπο που περιγράφεται.
Η μηχανή ράβει προς τα πίσω	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η μηχανή ράβει προς τα πίσω 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Γυρίστε τον επιλογέα βελονιάς στην επόμενη βελονιά

Arıza	Nedeni	Arızanın giderilmesi
Üst iplik kopuyor	<ol style="list-style-type: none"> İplik makineye doğru geçirilmemiştir. İplik gerilimi çok yüksek İplik iğne için çok kalın İğne doğru yerleştirilmemiştir. İplik, makara ucunu sarıyor. İğne hasar görmüş 	<ol style="list-style-type: none"> Makineye ipliği yeniden geçirin İplik gerilimini düşürün (daha küçük sayı) Daha kuvvetli bir iğne seçiniz. İğneleri sökünüz ve tekrar yerleştiriniz. (Düz piston tarafı arkaya) İpliği çıkartın ve ipliği makaraya dolayın İğneleri değiştirin.
Hatalı dikişler	<ol style="list-style-type: none"> İğne doğru olarak yerleştirilmemiştir. İğne hasar görmüş. Yanlış güçlü iğne kullanılmıştır. Dikiş ayağı doğru olarak yerleştirilmemiştir. 	<ol style="list-style-type: none"> İğneyi sökünüz ve tekrar yerleştiriniz. (Düz piston tarafı arkaya) Yeni bir iğne yerleştiriniz. İğneyi ipliğe ve kumaşa göre uyarlayın. Dikiş ayağını gözden geçirin ve doğru olarak yerleştiriniz.
İğne kırılması	<ol style="list-style-type: none"> İğne hasar görmüş. Dikiş ayağı doğru olarak yerleştirilmemiştir. Kumaş için gücü yanlış olan iplik Yanlış dikiş ayağı yerleştirilmiştir. 	<ol style="list-style-type: none"> Yeni bir iğne yerleştiriniz. İğneyi doğru olarak yerleştirin. (Düz piston tarafı arkaya) İğneyi ipliğe ve kumaşa göre uyarlayın. Doğru dikiş ayağını seçiniz.
Boş dikişler	<ol style="list-style-type: none"> İplik makineye doğru geçirilmemiştir. Masura kapsülüne iplik doğru olarak geçirilmemiştir. İğne/Kumaş/ iplik oranı yanlış İplik gerilimi yanlış 	<ol style="list-style-type: none"> İpliğin geçirilmesini gözden geçirin Masura kapsülüne ipliği şekilde görüldüğü gibi geçirin. İğnenin gücü kumaşa ve ipliğe uygun olmalıdır. İplik gerilimini düzeltin.
Dikiş yerleri toplanıyor veya kumaş kıvrılıyor	<ol style="list-style-type: none"> İğne kumaş için çok kalın Dikiş uzunluğu yanlış ayarlanmış. İplik gerilimi çok kuvvetli 	<ol style="list-style-type: none"> Daha ince bir iğne seçiniz. Dikiş uzunluğunu yeniden ayarlayınız. İplik gerilimini küçültün.
Dikişler ve transport düzenli değil	<ol style="list-style-type: none"> Kötü iplik kalitesi Masura kapsülüne iplik yanlış geçirilmiş. Kumaş çekilmiş 	<ol style="list-style-type: none"> Daha iyi kaliteli iplik seçiniz. Masura kapsülünü sökünüz ve ipliği yeniden geçirin ve doğru yerleştirin. Dikim esnasında kumaşı çekmeyin, makine tarafından transport ettirin.
Makine çok gürültülü	<ol style="list-style-type: none"> Makinenin yağlanması gerekmektedir. Kıskaçta veya iğne çubuğunda toz veya yağ Kötü kalite kullanılmış İğne hasar görmüş 	<ol style="list-style-type: none"> Tarif edildiği gibi yağlama yapın. Kıskaçı ve transportörü tarif edildiği gibi temizleyin. Sadece kalite açısından iyi olan dikiş makineleri yağı kullanınız. İğneyi değiştirin.
Makine sıkışıyor	<ol style="list-style-type: none"> Kıskaçta iplik asılı kalmış 	<ol style="list-style-type: none"> Üst ipliği ve masura kapsülünü sökünüz. El makarasını el ile öne ve arkaya doğru çevirin ve iplik artıklarını uzaklaştırın. Tarif edildiği gibi yağlayın.
Makine ters dikiyor	<ol style="list-style-type: none"> Makine ters dikiyor 	<ol style="list-style-type: none"> Dikiş seçici kolu tam yerine oturuncaya kadar çevirin

A		F		M			
Accessories	16, 18	Free motion darning	92, 94	Maintenance	120	Stitch selection	54, 86
Adjusting the presser foot pressure	24	G		Monogramming and embroidering with embroidery hoop	108	Stitches overview	56
Adjust pattern balance	48	Gathering	116	N		Straight stitching and needle position	60, 62
Applique	104	H		Needle, fabric, thread selection	50	T	
Attaching lace	102	Hemmer foot	82	Needle threader	36	Threading the upper thread	34
Attaching the presser foot holder	26	How to drop feed dog	46	O		Trouble shooting guide	124
B		How to sew buttonholes	76, 78	Overlock stitches	70	Twin needle	106
Blind hem/lingerie stitch	68	I		Overview	14	Two-step presser foot lever	24
Bringing up the lower thread	40	Important safety instructions	1, 2	P		U	
C		Inserting bobbin	30	Practical stitches	96	Upper thread tension	38
Congratulations	12	Inserting the needle	32	Q		W	
Connecting machine to power source	22	Invisible zipper foot	114	Quilt stitch	110	Walking foot	118
Contents	10	L		Quilting	112	Winding the bobbin	28
Cording foot	90	Light bulb replacement	122	S		Z	
D				Securing a seam	42	Zigzag stitching	64, 66
Darning	100			Sewing on buttons	72, 74	Zippers and piping	80
Darning Plate	44			Sewing table	20	3-step zig-zag	
Decorative stitches	98			Smocking stitch	88	84	

A		Ε		Π		Σ	
Απλίκες	105	Ένταση κλωστής	39	Πλατώ ραφίματος	21	ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ	
Αξεσουάρ	19	Επιλογή βελονιάς	55, 87	Ποδαράκι για αόρατο φερμουάρ	115	ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	5,6
Αρχίστε το ράψιμο	43	Ελεύθερο μαντάρισμα	93	Ποδαράκι για κορδόνι	91	Σούρωμα	117
Αντικατάσταση λαμπτήρα της λυχνίας	123	Εισαγωγή μονογράμματος και κέντημα με τελάρο	109	Ποδαράκι για στριφώματα	83	Συγχαρητήρια	12
Ανέβασμα της κλωστής του μασουριού	41	Ευθεία ραφή και θέση βελόνας	61, 63	Πρακτικές ραφές	97	Συντήρηση	121
Αρχίστε το ράψιμο	43	Φ		Προσθήκη δαντέλας	103	Σύνδεση της θήκης για το ποδαράκι	27
Αυτόματο πέρασμα κλωστής	37	Φερμουάρ και σειρήτια	81	Πώς θα κατεβάσετε τα δοντάκια	47	Σύνδεση της μηχανής στην παροχή ρεύματος	23
Αόρατες βελονιές	71	M		Πώς θα ράψετε κουμπότρυπες	77, 79	Συνδυασμός βελόνας, υφάσματος, κλωστής	61
B		Μαντάρισμα	101	Πέρασμα της κλωστής της βελόνας	35	Συνοπτική παρουσίαση	15
Βελονιά "σαν σφηκοφωλιά"	91	Μοχλός για το ποδαράκι δύο σταδίων	25	P		T	
A		O		Ραφή ζιγκ-ζαγκ	65, 67	Τοποθέτηση μασουριού	31
Διακοσμητικές βελονιές	91	Οδηγός εντοπισμού προβλημάτων	126	Ράψιμο καπιτονέ	111, 113	Τοποθέτηση της βελόνας	33
Διπλό ποδαράκι	119			Ράψιμο κουμπιών	73, 75	Τριπλό ζιγκ-ζαγκ	85
Δίδυμη βελόνα	107			Ρύθμιση της πίεσης στο ποδαράκι	25	Τυφλή βελονιά για στριφώματα/ σατέν	69
				Ρύθμιση της ομοιομορφίας σχεδίου	49	Τύλιγμα του μασουριού	29

A		F		Kenar dikme ayağı	83	S	
Aksesuarlar	17, 19	Faydalı dikişler	97	Kıvrırma	117	Serbest el örme	93, 95
Ampül değiştirme	123	Fermuar ve bağlantı dikişleri	81	Kordele ayağı	91		
Aplikasyon	105			Kör kenar /İç çamaşırı dikişi	69	T	
Arızaların ortadan kaldırılması	127			M		Transportörü indirme	47
B		G		Makineyi elektrik şebekesine bağlama	23	U	
Bakım	121	Genel bir bakış	15, 17	N		Uçları dikme	103
Bobin yerleştirme	31			Nakış çerçeveli monogram ve nakışlar	109	Ü	
D		I		O		Üç katlı – Zikzak dikiş	85
Dekoratif dikişler	99	İğne, kumaş ve iplik tablosu	53	Otomatik iplik geçiricisi	37	Üst ipliği geçirme	35
Dikme ayağı tutucusunun montajı	27	İğnelerin yerleştirilmesi	33	Overlok dikişi	71	Üst ipliği yukarıya alma	41
Dikiş ayağı basıncını ayarlama	25	İki basamaklı- dikiş ayağı kolu	25			Üst iplik gerilimi	39
Dikiş yerlerini sabitleme	43	ikiz iğne	107	Ö		Üst transport ayağı	119
Dikiş masası	21	İplik altı bobinler	29	Önemli güvenlik bilgileri	7, 8	Z	
Dikiş örnekleri balansının ayarlanması	49	K		Örme	101	Zikzak dikiş	65, 67
Dikiş seçimi	55, 87	Kalpten tebrikler	12	Örgü Levhası	45		
Dikişi gizli fermuar ayağı	115	Kapitone dikme	113	P			
Dikiş düğmeleri	73	Kapitone dikişi	111	Petek dikişi	89		
Dikişe Bakış	59						
Düğme ilikleri dikme	77, 79						
Düz dikiş ve iğne konumu	61, 63						

bernette
sublime

EN / BU / EL / TR – 05/2013
502020.83.55 / 021G6G0102
©BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com



For more information visit
www.mybernette.com